叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 疯狂的制造者 (makers Of Madness A Play In One Act And Three) 000001

2. 疯狂的制造者 (makers Of Madness A Play In One Act And Three) 000002

3. 疯狂的制造者 (makers Of Madness A Play In One Act And Three) 000003

4. 疯狂的制造者 (makers Of Madness A Play In One Act And Three) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

疯狂的制造者 (Makers of Madness A Play in One Act and Three)

['meɪkɚz] [ʌv; əv] ['mædnəs]
MAKERS **OF** **MADNESS**
制造商 的 疯狂

疯狂制造者

[ðə; ðɪ] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE **MACMILLAN** **COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[nuː] [jɔːk] · ['bɔːstən; 'bɑːstən] · [ʃɪ'kɑːgoʊ] · ['dæləs]
new **york** · **boston** · **chicago** · **dallas**
新的 约克 · 波士顿 · 芝加哥 · 达拉斯

纽约·波士顿·芝加哥·达拉斯

[æt'læntə] · [sæn][frən'sɪskoʊ]
atlanta · **san** **francisco**
亚特兰大 · 圣 旧金山

亚特兰大·旧金山

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN **&** **CO** **.** **,** **Limited**
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

['lʌndən] · [bɑːm'beɪ] · [kæl'kʌtə]
london · **bombay** · **calcutta**
伦敦 · 孟买 · 加尔各答

伦敦 · 孟买 · 加尔各答

['melbərn]
melbourne
墨尔本

墨尔本

[ðə; ðɪ] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'oʊ] . [ʌv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
THE **MACMILLAN** **CO** **.** **OF** **CANADA** **,** **Ltd** **.**
这 麦克米伦 一氧化碳 . 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦有限公司

[tə'rɑːntoʊ]
toronto
多伦多

多伦多

['meɪkɚz] [ʌv; əv] ['mædnəs]
MAKERS **OF** **MADNESS**
制造商 的 疯狂

疯狂制造者

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt] [ænd; ənd] [θriː] [siːnz]
A **PLAY** **IN** **ONE** **ACT** **AND** **THREE** **SCENES**
一个 玩 在 一 行为 和 三 场景

独幕三场戏

[baɪ]
BY
经过

经过

['hɜ:mən] ['hægɪdɜ:n]
HERMANN **HAGEDORN**
赫尔曼 哈格多恩

赫尔曼·哈格多恩

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR **OF** **"** **FACES** **IN** **THE** **DAWN** **,** **"** **ETC** **.**
作者 的 " 面孔 在 这 黎明 , " ETC .

《黎明中的面孔》等作品的作者

[nu:] [jɔ:k]
New **York**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1914
THE **MACMILLAN** **COMPANY1914**
这 麦克米伦 COMPANY1914

麦克米伦公司 1914

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright **,** **1914**
版权 , -

版权所有，1914年

[baɪ] ['hɜ:mən] ['hægɪdɜ:n]
By **HERMANN** **HAGEDORN**
经过 赫尔曼 哈格多恩

作者：赫尔曼·哈格多恩

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Set **up** **and** **electrotyped** **.**
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] [noʊ'vembər] , - .
Published **November** **,** **1914** **.**
已发布 十一月 , - .

出版于1914年11月。

[ðɪs] [pleɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['kɔpi,raitid] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
This **play** **has** **been** **copyrighted** **and** **published** **simultaneously** **in** **the** **United** **States**
这 玩 有 到过 版权所有 和 已发布 同时地 在 这 团结的 各州
[ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
and **Great** **Britain** **.**
和 伟大的 英国 .

该剧已在美国和英国同时获得版权并出版。

[ɔːl] ['æktɪŋ] [raɪts] , [bəuθ] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['æmətər] , [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts]

All	acting	rights	,	both	professional	and	amateur	,	are	reserved	in	the	United	States
全部	表演	权利	,	两个都	专业的	和	业余	,	是	预订的	在	这	团结的	各州

,

,

,

在美国，所有表演权，无论是专业表演还是业余表演，均受法律保护。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːpiraɪt] ['juːniən] , [baɪ] ['hɜːmən] ['hægɪdɜːn] .

Great	Britain	,	and	countries	of	the	Copyright	Union	,	by	Hermann	Hagedorn	.
伟大的	英国	,	和	国家	的	这	版权	联盟	,	经过	赫尔曼	哈格多恩	.

英国和版权联盟国家，作者：赫尔曼·哈格多恩。

[pə'fɔːmənsɪz] [fər'bɪdn] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [rɪ'zɜːrvd] .

Performances	forbidden	and	right	of	representation	reserved	.
表演	禁止	和	正确的	的	表示	预订的	.

禁止演出，并保留代表权。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðɪs] [piːs] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Application	for	the	right	of	performing	this	piece	must	be	made	to	The
应用	为了	这	正确的	的	表演	这	片	必须	是	制成	到	这

[mək'mɪlən] ['kʌmpəni] .

Macmillan	Company	.
麦克米伦	公司	.

演出此作品的权利申请必须提交给麦克米伦公司。

['eni] ['paɪrəsi][ɔːr] [ɪn'frɪndʒmənt] [wɪl] [biː; bi]['prɔsikjuːtid][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['penəltiz]

Any	piracy	or	infringement	will	be	prosecuted	in	accordance	with	the	penalties
任何	海盗行为	或者	侵权	将要	是	被起诉	在	根据	和	这	处罚

[prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['stætʃuːts] :

provided	by	the	United	States	Statutes	:
假如	经过	这	团结的	各州	法规	:

任何盗版或侵权行为都将根据美国法律规定的处罚予以追究：

" [sek] . - .

"	Sec	.	4966	.
"	秒	.	-	.

"第 4966 条。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['pʌblɪkli] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɔːr] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['eni] [drə'mætɪk][ɔːr]['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

Any	person	publicly	performing	or	representing	any	dramatic	or	musical	composition	,
任何	人	公开	表演	或者	代表	任何	戏剧性	或者	音乐	作品	,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['kɑːpiraɪt] [hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] ,

for	which	copyright	has	been	obtained	,
为了	哪个	版权	有	到过	获得	,

任何公开表演或演绎已获得版权的戏剧或音乐作品的人

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sed] [drə'mætɪk][ɔːr]['mjuːzɪk(ə)l]

without	the	consent	of	the	proprietor	of	the	said	dramatic	or	musical
没有	这	同意	的	这	业主	的	这	说	戏剧性	或者	音乐

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

未经所述戏剧或音乐作品的所有者同意，

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ɔːr] [ə'saɪnz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['laɪəb(ə)l][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] ['ðerfɔːr] ,

or	his	heirs	or	assigns	,	shall	be	liable	for	damages	therefor	,
或者	他的	继承人	或者	分配	,	将	是	容易	为了	损害	因此	,

或其继承人或受让人，均应承担由此造成的损害赔偿责任。

[sʌtʃ] ['dæmɪdʒɪz][ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'sest] [æt; ət] [sʌtʃ] [sʌm; səm] ,
such damages in all cases to be assessed at such sum ,
这样的 损害 在 全部 案例 到 是 评估 在 这样的 和 ,

所有此类损害赔偿均按此金额评估。

[nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]
not less than one hundred dollars for the first and fifty dollars
不是 较少的 比 一 百 美元 为了 这 第一的 和 五十 美元
[fɔ:r; fər] ['evri] ['sʌbsɪkwənt] [pər'fɔ:rməns] ,
for every subsequent performance ,
为了 每一个 随后的 表现 ,

首场演出不少于一百美元，之后每场演出不少于五十美元。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] .
as to the Court shall appear to be just .
作为 到 这 法庭 将 出现 到 是 只是 .

法院认为应当公正。

[ɪf] [ðə; ði] [ʌn'lɔ:fl] [pər'fɔ:rməns] [ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [bi:; bi]['wɪlf(ə)l][ænd; ənd][fɔ:r; fər]['prɑ:fɪt] ,
If the unlawful performance and representation be willful and for profit ,
如果 这 非法的 表现 和 表示 是 任性的 和 为了 利润 ,

如果非法表演和陈述是故意的且以营利为目的，

[sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r]['pɝ:sənz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] ,
such person or persons shall be guilty of a misdemeanor ,
这样的 人 或者 人 将 是 有罪的 的 一个 轻罪 ,

该人或该等人员构成轻罪。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [kən'vɪkʃn] [bi:; bi] [ɪm'prɪznd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] [wʌn] [jɪr] .
and upon conviction be imprisoned for a period not exceeding one year .
和 之上 定罪 是 被监禁 为了 一个 时期 不是 超过 一 年 .

经定罪，可处以不超过一年的监禁。

" [ju:] . [es] . [rɪ'vaɪzd] ['stætʃu:ts] , ['taɪt(ə)l] - , [tʃæp] . [θri:] .
" U . S . Revised Statutes , Title 60 , Chap . 3 .
" U . S . 修改 法规 , 标题 - , 查普 . 3 .

“美国修订法规，第 60 篇，第 3 章。

[tu:; tə]
TO
到

到

['ædɔif] ['gʊntər] ['hægɪdɝn]
ADOLF GUNTHER HAGEDORN
阿道夫 冈瑟 哈格多恩

阿道夫·冈瑟·哈格多恩

[-] [noʊt] : [wer] ['ɑ:bviəs] , [aɪ] ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
Transcriber's Note : Where obvious , I added missing punctuation , and changed the
转录员的 笔记 : 在哪里 明显的 , 我 额外 丢失的 标点 , 和 已更改 这
['taɪpoʊ] " - " [tu:; tə] " [saɪ'kɑ:lədʒi] " .
typo " psychololgy " to " psychology " .
拼写错误 " - " 到 " 心理学 " .

转录者注：在明显的地方，我添加了缺失的标点符号，并将拼写错误“psychololgy”改为“psychology”。

[naɪt] !
Night !
夜晚 !

夜晚！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd]['bærən][skaɪ]

And	a	black	and	barren	sky
和	一个	黑色的	和	荒芜	天空

还有一片漆黑荒芜的天空

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wet] [wɪnd][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst] .

With	a	wet	wind	in	from	the	coast	.
和	一个	湿的	风	在	从	这	海岸	.

带着从海岸吹来的湿冷的风。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][kaɪts][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ]

And	only	the	kites	to	make	reply
和	仅有的	这	风筝	到	制作	回复

只有风筝会回应

[tuː; tə] ['hiːvɪŋ] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [kraɪ] —

To	heaving	body	and	pleading	cry	—
到	起伏	身体	和	恳求	哭	—

剧烈起伏的身体和哀求的哭喊——

[hɪr] [wer] [ðə; ði][lɔːst] [bə'tæljənz] [laɪ] ,

Here	where	the	lost	battalions	lie	,
这里	在哪里	这	丢失的	营	说谎	,

这里是阵亡部队的墓地，

[aɪ] [wɔːkt] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊst] .

I	walked	last	night	with	a	ghost	.
我	步行	最后的	夜晚	和	一个	鬼	.

昨晚我和一个鬼魂同行。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [red] ,

His	face	was	gray	,	his	hands	were	red	,
他的	脸	曾是	灰色的	,	他的	双手	是	红色的	,

他脸色灰白，双手通红。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['goʊstli] [mer] [hiː; hi][roʊd] ,

And	a	ghostly	mare	he	rode	,
和	一个	幽灵般的	母马	他	骑	,

他骑着一匹幽灵般的母马，

[ðæt] ['wɪrəli] [stept] , [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] ,

That	wearily	stepped	,	with	drooping	head	,
那	疲劳	步	,	和	下垂	头	,

他步履蹒跚，低着头，

['oʊvər][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [laɪnz][ʌv; əv] [ded] ,

Over	the	shadowy	lines	of	dead	,
超过	这	阴暗的	线条	的	死的	,

在死者的阴影线上，

[ænd; ənd] [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [dred]

And	rolled	her	eyes	,	and	shook	with	dread
和	滚动	她	眼睛	,	和	摇晃	和	恐惧

她翻了个白眼，恐惧得浑身颤抖。

['ʌndər][hɜːr; hər][foʊm] - [waɪt] [loʊd] .

Under	her	foam	-	white	load	.
在下面	她	泡沫	-	白色的	加载	.

在她那泡沫状的重压之下。

[ðə; ði][goʊst] [tɜːrnd] [nɑːt][tuː; tə][left][ɔːr] [raɪt] .

The	ghost	turned	not	to	left	or	right	.
这	鬼	转向	不是	到	左边	或者	正确的	.

鬼魂既没有向左也没有向右转。

[bʌt; bət] ['mjuːtli] [hiː; hi] ['bekənd] [ˌem 'iː] ,

But	mutely	he	beckoned	me	,
但	默默地	他	招手	我	,

但他默默地向我招了招手，

[ænd; ənd] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['lɪvɪd] [laɪt]

And	moved	like	a	pillar	of	livid	light
和	已搬	喜欢	一个	支柱	的	铁青	光

像一根鲜红的光柱般移动着

[θruː] [ðə; ði] ['hjuːmɪd] [dɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːgi] [naɪt] ,

Through	the	humid	dark	of	the	foggy	night	,
通过	这	湿	黑暗的	的	这	雾蒙蒙的	夜晚	,

透过雾气弥漫的夜晚潮湿黑暗的光线，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [diːp] - ['sʌŋkən] [ænd; ənd] ['griːnli] [braɪt]

With	eyes	deep	-	sunken	and	greenly	bright
和	眼睛	深的	-	凹陷	和	绿意盎然	明亮的

眼睛深陷，闪烁着绿光

[æz; əz] ['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] .

As	phosphor	on	the	sea	.
作为	磷	在	这	海	.

如同海洋中的磷光体。

[hiː; hi] [led] [ˌem 'iː] [wer] [ɪn] ['goʊstli] [faɪlz]

He	led	me	where	in	ghostly	files
他	引领	我	在哪里	在	幽灵般的	文件

他领着我去了那些幽灵般的文件里。

[ðə; ði] [ded] [slept] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tɔɪz] .

The	dead	slept	with	their	toys	.
这	死的	睡着了	和	他们的	玩具	.

死者与他们的玩具一同长眠。

[maɪlz] , [maɪlz] , [ænd; ənd] ['nevər] - ['endɪŋ] [maɪlz] ,

Miles	,	miles	,	and	never	-	ending	miles	,
迈尔斯	,	英里	,	和	绝不	-	结束	英里	,

绵延不绝的英里，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væliːz] ['mɔːrnf(ə)l] [aɪlz] ,

Along	the	valley's	mournful	aisles	,
沿着	这	山谷的	悲哀	过道	,

沿着山谷中哀伤的小路，

[ðə; ði] ['vɔɪsləs] , [veɪg] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [paɪlz]

The	voiceless	,	vague	,	misshapen	piles
这	无声	,	模糊的	,	畸形	堆

那些无声的、模糊的、形状怪异的堆积物

[ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['goʊldən] [bɔɪz] !

Of	men	and	golden	boys	!
的	男人	和	金的	男孩们	!

男人和金童!

[hiː; hi] [led] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] ['gɔːri] [hɪl]

He	led	me	up	the	gory	hill
他	引领	我	向上	这	血腥	爬坡道

他领着我爬上了那座血淋淋的山丘。

[baɪ] [wʊd] [ænd; ənd] ['sɑːd(ə)n] [hiːθ] .

By	wood	and	sodden	heath	.
经过	木头	和	烂	希思	.

在树林和泥泞的荒地旁。

['rævɪdʒ] !
Ravage **!**
蹂躏 !

蹂躏!

[ænd; ənd]['feɪsɪz] , [loʊn][ænd; ənd] [tʃɪl] ,
And **faces** **,** **lone** **and** **chill** **,**
和 面孔 , 孤独 和 寒意 ,

还有那些孤独而冷漠的面孔,

[ɪn][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [rɪl] !
In **the** **murmuring** **wash** **of** **the** **willow** **-** **rill** **!**
在 这 淙淙 洗 的 这 柳 - 溪流 !

在柳树溪潺潺的流水声中!

['slɔːtər] !
Slaughter **!**
屠宰 !

屠宰!

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] , ['bɛgɪŋ] [ʃrɪl]
And **voices** **,** **begging** **shrill**
和 声音 , 乞讨 尖锐

还有那哀求的尖锐声音

[ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [greɪs] [ʌv; əv] [deθ] .
The **merciful** **grace** **of** **death** **.**
这 仁慈 优雅 的 死亡 .

死亡的仁慈恩典。

[ə; eɪ] [weɪnɪŋ] [muːn] [broʊk] , ['sɪkli] [peɪl] ,
A **waning** **moon** **broke** **,** **sickly** **pale** **,**
一个 减弱 月亮 打破 , 病弱的 苍白 ,

一轮残月破晓，苍白得吓人。

[θruː] [ðə; ði] ['mʌdi] [fɑːgz] [dis'gaizɪŋ] ;
Through **the** **muddy** **fog's** **disguising** **;**
通过 这 浑 雾 伪装 ;

穿过浑浊的雾气;

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstli] [veɪl]
And **over** **the** **breadth** **of** **the** **ghastly** **vale**
和 超过 这 宽度 的 这 阴森 谷

横跨整个阴森恐怖的山谷

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [weɪk] [laɪk][ə; eɪ] - [treɪl] ,
The **battle** **-** **wake** **like** **a** **steamer's** **trail** **,**
这 战斗 - 唤醒 喜欢 一个 - 踪迹 ,

战斗的痕迹如同轮船的尾迹,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hiːvɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [weɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] ,
And **a** **heaving** **as** **of** **waves** **in** **a** **gale** **,**
和 一个 起伏 作为 的 波浪 在 一个 大风 ,

如同狂风中的波浪般起伏,

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] !
Rising **and** **falling** **and** **rising** **!**
崛起 和 坠落 和 上升 !

起起落落，再起起落落!

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] ,
And **out** **of** **the** **air** **,** **and** **up** **from** **the** **plain** **,**
和 出去 的 这 空气 , 和 向上 从 这 清楚的 ,

从空中，从平原升起,

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bæt(ə)l] - ['stɔːri] ！ —

The	ancient	battle	-	story	!	—
这	古老的	战斗	-	故事	！	—

古老的战争故事!

[ʌv; əv] ['strɪkən] [lʌv] [ænd; ənd] ['læftər] [sleɪn] ,

Of	stricken	love	and	laughter	slain	,
的	受打击的	爱	和	笑声	被杀	,

破碎的爱情和逝去的欢笑，

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][peɪn] —

And	hearts	beneath	the	hoofs	of	pain	—
和	心	下面	这	蹄子	的	疼痛	—

以及被痛苦践踏的心灵——

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]['hjuːmən][geɪn] ,

But	not	a	breath	of	human	gain	,
但	不是	一个	气息	的	人类	获得	,

但丝毫没有带来任何人类的益处。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['glɔːri] .

And	not	a	word	of	glory	.
和	不是	一个	单词	的	荣耀	.

一句赞美的话也没有。

['meɪkɚz] [ʌv; əv] ['mædnəs]

MAKERS	OF	MADNESS
制造商	的	疯狂

疯狂制造者

['kærəktərz]

CHARACTERS
人物

人物

[ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [aɪ'bɪriə] :

In	the	Capital	of	Iberia	:
在	这	首都	的	伊比利亚半岛	:

在伊比利亚半岛的首都:

[ðə; ði] [kɪŋ]

the	king
这	国王

国王

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər]

the	prime	minister
这	主要的	部长

首相

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr]

the	minister	of	war
这	部长	的	战争

战争部长

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf]

the	chief	of	staff
这	首席	的	职员

幕僚长

[ə; eɪ] ['sekrəteri]

a	secretary
一个	秘书

秘书

['ɑːfəsərz]
officers
警官

警官

[ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] :
In the Capital of the Republic :
在 这 首都 的 这 共和国 :

在共和国首都:

['groʊvnər] , [ə; eɪ]['kɑːntræktər]
grosvenor , a contractor
格罗夫纳 , 一个 承包商

格罗夫纳，一家承包商

['kɔnrɔi] , [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv]['gʌnz]
conroy , a manufacturer of guns
康罗伊 , 一个 制造商 的 枪支

康罗伊，一家枪支制造商

['pɑːlən] , ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz]
pollen , owner of a chain of newspapers
花粉 , 所有者 的 一个 链 的 报纸

花粉，一家连锁报业公司的老板

['senətər] ['teɪni]
senator taney
参议员 塔尼

参议员塔尼

['senətər] -
senator harradan
参议员 -

参议员哈拉丹

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['meinəd]
representative maynard
代表 梅纳德

众议员梅纳德

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi]
a general in the army
一个 一般的 在 这 军队

一名陆军将军

[ə; eɪ] ['kæptɪn]
a captain
一个 队长

一位船长

[kraʊd]
crowd
人群

人群

[peɪdʒ]
page
页

页

[ɪn]['kɑːstuːmɪŋ; 'kɑːstjuːmɪŋ] [ðɪs] [pleɪ] ,
In costuming this play ,
在 服装 这 玩 ,

在为这部剧设计服装时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ'bɪriən] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ʃʊd; ʃəd]

it	is	essential	that	the	uniforms	of	the	Iberian	officers	in	the	first	scene	should
它	是	基本的	那	这	制服	的	这	伊比利亚半岛	警官	在	这	第一的	场景	应该

[nɑːt][biː; bi] [kən'spɪkjuəsli] ['kɑːpɪd]['æftər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

not	be	conspicuously	copied	after	those	of	any	of	the	armies	of	Europe	.
不是	是	显眼地	复制	后	那些	的	任何	的	这	军队	的	欧洲	.

至关重要的是，第一幕中伊比利亚军官的制服不应该明显模仿欧洲任何军队的制服。

[ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] , [groʊ'tesk] [tuː; tə][ðə; ði]['ekspɜːrt] , [wʊd] [biː; bi] ['betər] [hɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

A	compromise	,	grotesque	to	the	expert	,	would	be	better	here	than	a
一个	妥协	,	怪诞	到	这	专家	,	会	是	更好的	这里	比	一个

[ˌmɪs'liːdɪŋ] ['riːəlɪzəm] .

misleading	realism	.
误导性的	现实主义	.

专家眼中或许有些荒谬的妥协，在这里也比误导性的现实主义要好。

['meɪkɚz] [ʌv; əv] ['mædnəs]

MAKERS	OF	MADNESS
制造商	的	疯狂

疯狂制造者

[siːn]

SCENE
场景

场景

[aɪ]

I
我

我

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [aɪ'bɪriə] .

A	room	in	the	Ministry	of	War	in	the	capital	of	Iberia	.
一个	房间	在	这	部	的	战争	在	这	首都	的	伊比利亚半岛	.

伊比利亚首都战争部的一间房间。

['iːvnɪŋ] .

Evening	.
晚上	.

晚上。

[ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv][wɔːr] , [ə; eɪ][tɔːl] , [stɜːrn] , ['bɪrdɪd] [mæn][wɪð; wɪθ] [diːp] - [set] [aɪz] [ænd; ənd]

The	minister	of	war	,	a	tall	,	stern	,	bearded	man	with	deep	-	set	eyes	and
这	部长	的	战争	,	一个	高的	,	船尾	,	留着胡子的	男人	和	深的	-	放	眼睛	和

['meni] ['fɜːrəʊz] ,

many	furrows	,
许多	沟壑	,

战争部长是一位身材高大、神情严肃、蓄着胡须、双眼深陷、满脸皱纹的男人。

[ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [mə'hɑːgəni] [desk] - ['teɪbl] , [left] .

is	sitting	at	a	large	,	mahogany	desk	-	table	,	Left	.
是	坐着	在	一个	大的	,	桃花心木	桌子	-	桌子	,	左边	.

坐在左边一张大的红木书桌前。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][staːf] , ['saɪlənt] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] ,

The	chief	of	staff	,	silent	,	motionless	and	watchful	,
这	首席	的	职员	,	沉默的	,	静止不动	和	警惕	,

参谋长沉默不语，一动不动，警惕地注视着前方。

[stændz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] - [tɑːp] .

stands	beside	him	with	his	hands	resting	on	the	table	-	top	.
站立	旁	他	和	他的	双手	休息	在	这	桌子	-	顶部	.

他站在他旁边，双手放在桌面上。

[hiː; hi][ɪz] [θɪn] , [oʊld][ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [fɜːrm] - [lɪpt] , [ænd; ənd] [lʊks]

He	is	thin	,	old	and	emaciated	,	clean	-	shaven	,	firm	-	lipped	,	and	looks
他	是	薄的	,	老的	和	瘦弱	,	干净的	-	剃光	,	公司	-	嘴唇	,	和	看起来

['stɑːrtlɪŋli] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] .

startlingly	like	a	bird	of	prey	.
令人震惊地	喜欢	一个	鸟	的	猎物	.

他身材瘦削，年老消瘦，刮了胡子，嘴唇紧抿，看起来很像一只猛禽。

[raɪt] , [stændz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] .

Right	,	stands	a	group	of	generals	and	other	officers	.
正确的	,	站立	一个	团体	的	将军们	和	其他	警官	.

右边站着一群将军和其他军官。

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr]

minister	of	war
部长	的	战争

战争部长

[['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [krɪsp] [beɪs] [vɔɪs] .

[	Rising	and	speaking	in	a	sharp	,	crisp	bass	voice	.
[	崛起	和	请讲	在	一个	锋利的	,	脆	低音	嗓音	.

[用清晰、铿锵的男低音说话。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'piːt] , ['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] ,

I	can	only	repeat	,	gentlemen	,	what	his	Excellency	,	the	Chief	of	Staff	,
我	能	仅有的	重复	,	先生们	,	什么	他的	阁下	,	这	首席	的	职员	,

我只能重复一遍，各位先生，参谋长阁下.....

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .

has	already	made	clear	to	you	.
有	已经	制成	清除	到	你	.

已经跟你解释清楚了。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] .

Nothing	has	been	decided	.
没有什么	有	到过	决定	.

一切尚未决定。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['ɔːrdərz][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] .

You	have	your	orders	in	your	pockets	.
你	有	你的	订单	在	你的	口袋	.

你的订单就在口袋里。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][wɔːr][ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][wɔːr] .

There	may	be	war	and	there	may	not	be	war	.
那里	可能	是	战争	和	那里	可能	不是	是	战争	.

可能会有战争，也可能不会有战争。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['dʒent(ə)lmən] ,

I	understand	,	gentlemen	,
我	理解	,	先生们	,

我明白了，先生们。

[jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['neɪkɪd] [stiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]

your	natural	impatience	once	more	to	draw	the	naked	steel	for	the	glory	of
你的	自然的	不耐烦	一次	更多的	到	画	这	裸	钢	为了	这	荣耀	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

our	country	,
我们的	国家	,

你天生急切，又一次为了祖国的荣耀而拔出赤裸的钢铁。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈʃʊrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪʃəs] [ˈmædʒəsti] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	you	may	rest	assured	that	his	gracious	majesty	,	the	King	,
和	你	可能	休息	保证	那	他的	亲切	威严	,	这	国王	,

您完全可以放心，陛下，国王陛下，

[wɪl] [nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [rests] [ˈʌltɪmətli]

will	not	forget	that	his	fame	and	the	happiness	of	his	people	rests	ultimately
将要	不是	忘记	那	他的	名声	和	这	幸福	的	他的	人们	休息	最终

[ɪn] [jʊr; jər] [hændz] .

in	your	hands	.
在	你的	双手	.

他将不会忘记，他的名誉和人民的幸福最终都掌握在你们手中。

[ˈpɜːrsənəli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,

Personally	,	as	a	man	of	family	and	as	a	Christian	,
亲自	,	作为	一个	男人	的	家庭	和	作为	一个	基督教	,

就我个人而言，作为一个有家室的男人和一个基督徒，

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [gɑːd] [ðæt] [piːs] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] .

I	hope	to	God	that	peace	may	be	preserved	.
我	希望	到	上帝	那	和平	可能	是	保存完好	.

我向上帝祈祷，愿和平得以维护。

[bʌt; bət] [ɪf] [gɑːd] [wɪlz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnsələns] , [ˈfɔːrsɪz] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]

But	if	God	wills	that	our	enemy	,	by	his	insolence	,	forces	us	to	draw	the
但	如果	上帝	遗嘱	那	我们的	敌人	,	经过	他的	傲慢	,	力量	我们	到	画	这

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

但如果上帝的旨意是让我们的敌人因其傲慢无礼而迫使我们拔剑相向，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wiːld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ʃiːð] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl]

I	know	that	you	will	wield	it	with	honor	and	will	not	sheathe	it	until
我	知道	那	你	将要	挥	它	和	荣誉	和	将要	不是	鞘	它	直到

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [ɪz] [krʌʃt] ,

our	enemy	is	crushed	,
我们的	敌人	是	碎	,

我知道你会光荣地挥舞它，直到敌人被彻底击败才会将其收起。

[ruːt] [ænd; ənd] [bræntʃ] , [stɑːk] [ænd; ənd] [ˈbærəl] ,

root	and	branch	,	stock	and	barrel	,
根	和	分支	,	库存	和	桶	,

从根到枝，从头到尾，

[ænd; ənd] [brɔːt] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] [ɪn] [dɪsˈɔnərəbl]

and	brought	so	low	that	he	will	never	raise	his	head	again	in	dishonorable
和	带来	所以	低的	那	他	将要	绝不	增加	他的	头	再次	在	不光彩的

[dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊli] [raɪts] .

defiance	of	our	holy	rights	.
蔑视	的	我们的	圣	权利	.

并把他贬得如此之低，以至于他再也无法昂首挺胸，公然藐视我们神圣的权利。

[[ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] , [ˈlɪftɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhelmits] [ɪn] [er] .

[	The	officers	shout	with	enthusiasm	,	lifting	their	helmets	in	air	.
[	这	警官	喊	和	热情	,	举重	他们的	头盔	在	空气	.

军官们热情地呐喊，高举头盔。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] [sɪts] [daʊn] [əˈgen] .

The	minister	of	war	sits	down	again	.
这	部长	的	战争	坐着	向下	再次	.

战争部长再次坐下。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , ['dʒent(ə)lmən] .
That is all , gentlemen .
那 是 全部 , 先生们 .

先生们，就到这里吧。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .
[With a grim smile .
[和 一个 严峻 微笑 .

（带着一丝苦笑。）

[bʌt; bət][aɪ] [ˌrekə'mend] [ðæt][juː; jʊ][duː][nɑːt][send][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ['juːnɪfɔːrmz][tuː; tə][ðə; ði]['teɪlər]
But I recommend that you do not send your service uniforms to the tailor
但 我 推荐 那 你 做 不是 发送 你的 服务 制服 到 这 裁缝
[tə'naɪt] .
tonight .
今晚 .

但我建议你今晚不要把军服送去裁缝店。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
You may have need of them .
你 可能 有 需要 的 他们 .

你可能需要它们。

[[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [tʃɪr] .
[There is another cheer .
[那里 是 其他 欢呼 .

又是一阵欢呼声。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][stænd][ə'baʊt][ɪn] [gruːps] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] ,
The officers stand about in groups a minute or so ,
这 警官 站立 关于 在 团体 一个 分钟 或者 所以 ,

警员们三五成群地站了大约一分钟。

[ðen] [faɪl] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] .
then file out through the double - door in the centre of the rear wall .
然后 文件 出去 通过 这 双倍的 - 门 在 这 中心 的 这 后部 墙 .

然后从后墙中央的双扇门鱼贯而出。

[wʌn] ['eldərli] ['dʒen(ə)rəl] , ['oʊnli] , [kʌmz] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] .
One elderly general , only , comes up quickly to the desk .
一 老年 一般的 , 仅有的 , 来 向上 迅速地 到 这 桌子 .

只有一位年长的将军迅速走到桌前。

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

[[ɪn][ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] .
[In a rasping voice , to the chief of staff .
[在 一个 粗糙 嗓音 , 到 这 首席 的 职员 .

（用沙哑的声音对参谋长说。）

[dɪ'leɪ] [ə'gen] ?
Delay again ?
延迟 再次 ?

又要拖延了吗?

[ɑːnt] [wiː; wi]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][æt; ət][ðer; ðər] [θroʊt] ?
Aren't we ever going to get at their throats ?
不是 我们 曾经 去 到 得到 在 他们的 喉咙 ?

我们难道永远都无法彻底铲除他们吗?

[tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf]
chief **of** **staff**
首席 的 职员

参谋长

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] .
We **are** **ready** **.**
我们 是 准备好 .

我们准备好了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] !
But **the** **King** **!**
但 这 国王 !

但是国王!

[[hiː; hi] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
[**He** **shrugs** **his** **shoulders** **.**
[他 耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

[ðə; ði] [piːs] [ˌprɑːpə'gændɪst] [ɑːr; ər]['æftər][hɪm; ɪm] .
The **peace** **propagandists** **are** **after** **him** **.**
这 和平 宣传员 是 后 他 .

和平宣传者们正在追捕他。

[ˌmiːdi'eɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd] .
Mediation **is** **the** **magic** **word** **.**
调解 是 这 魔法 单词 .

调解是关键。

[ˌmiːdi'eɪʃn] — [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nuːtrəl] [neiʃəns] [blɑːk] ['aʊər; ɑːr] [lɪ'dʒɪtɪmət] [roʊd][tuː; tə] ['vɪktəri]
Mediation **—** **by** **which** **the** **neutral** **nations** **block** **our** **legitimate** **road** **to** **victory**
调解 — 经过 哪个 这 中性的 国家 堵塞 我们的 合法的 路 到 胜利
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['benɪfɪt] ,
for **their** **own** **benefit** **,**
为了 他们的 自己的 益处 ,

调解——中立国通过调解阻挠我们通往胜利的合法途径，以谋取自身利益。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['prɑːgres] .
in **the** **name** **of** **civilization** **and** **progress** **.**
在 这 姓名 的 文明 和 进步 .

以文明和进步的名义。

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

[oʊld] ['wɪmənz] [tɔːk] .
Old **women's** **talk** **.**
老的 女性的 讲话 .

老妇人们的谈话。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swægər] .
[**With** **a** **swagger** **.**
[和 一个 昂首阔步 .

趾高气扬。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] [ə'gen] , [aɪ] [seɪ] !
Give **me** **a** **sword** **in** **my** **right** **hand** **again** **,** **I** **say** **!**
给 我 一个 剑 在 我的 正确的 手 再次 , 我 说 !

再给我右手一把剑!

[aɪl] [breɪk] ['oʊpən][ə; eɪ] [fjuː] [skʌlz] [jet] , [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ]['sɪksti] ['jɪrz] .

I'll	break	open	a	few	skulls	yet	,	for	all	my	sixty	years	.
患病的	休息	打开	一个	很少	头骨	然而	,	为了	全部	我的	六十	年	.

在我六十年的人生中，我还会再砸碎几个人的头骨。

[eɪ] ? [ˌmiːdi'eɪʃn] !

Eh	?	Mediation	!
嗯	?	调解	!

咦？调解！

[let] [ðoʊz] ['miːdieɪt] , [aɪ] [seɪ] , [huː] [ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə] [faɪt] !

Let	those	mediate	,	I	say	,	who	are	afraid	to	fight	!
让	那些	调解	,	我	说	,	WHO	是	害怕的	到	斗争	!

我说，让那些不敢战斗的人去调解吧！

[tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf]

chief	of	staff
首席	的	职员

参谋长

[['kɑːmli] , [dɪs'pæʃənətli] .

[	Calmly	,	dispassionately	.
[	平静地	,	冷静地	.

冷静地，不带感情地。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['miːdieɪtɪŋ] [jet] .

We	are	not	mediating	yet	.
我们	是	不是	调解	然而	.

我们目前还没有进行调解。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] .

You	may	tell	that	to	your	friends	if	they	become	downhearted	.
你	可能	告诉	那	到	你的	朋友们	如果	他们	变得	消沉	.

如果你的朋友情绪低落，你可以把这些话告诉他们。

['dʒen(ə)rəl]

general
一般的

一般的

[[sə'luːtɪŋ] .

[	Saluting	.
[	敬礼	.

敬礼。

[tuː; tə] [kə'mænd] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] !

To	command	,	your	Excellency	!
到	命令	,	你的	阁下	!

遵命，阁下！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [lʊks] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

It	is	good	that	some	one	looks	out	for	the	honor	of	the	army	.
它	是	好的	那	一些	一	看起来	出去	为了	这	荣誉	的	这	军队	.

有人维护军队的荣誉，这很好。

[[sə'luːtɪŋ] [ə'gen] .

[	Saluting	again	.
[	敬礼	再次	.

再次敬礼。

[gʊd] [naɪt] , ['dʒent(ə)lmən] !

Good	night	,	gentlemen	!
好的	夜晚	,	先生们	!

晚安，先生们！

[[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔ:r] [hæf] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] ['baʊz, 'boʊz] ['slaɪtli] .

[	The	minister	of	war	half	rises	and	bows	slightly	.
[	这	部长	的	战争	一半	上升	和	弓	轻微地	.

战争部长半起身，微微鞠躬。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [stɑ:f] [nɑ:dz] .

The	chief	of	staff	nods	.
这	首席	的	职员	点头	.

参谋长点点头。

['eksɪt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

Exit	the	general	.
出口	这	一般的	.

退出将军。

[tʃi:f] [ʌv; əv] [stɑ:f]

chief	of	staff
首席	的	职员

参谋长

[[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [aɪz] .

[	With	a	flash	in	his	old	eyes	.
[	和	一个	闪光	在	他的	老的	眼睛	.

他苍老的眼睛里闪过一丝光芒。

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈!

[wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] .

Once	more	to	have	those	fellows	behind	me	.
一次	更多的	到	有	那些	伙伴们	在后面	我	.

再次感谢那些伙伴们在我身后。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看!

[i:tʃ] [mæn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zents] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .

Each	man	of	them	represents	fifty	thousand	.
每个	男人	的	他们	代表	五十	千	.

他们每个人代表五万人。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ['mɪljən] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] !

And	behind	them	another	million	and	another	!
和	在后面	他们	其他	百万	和	其他	!

他们身后还有一百万人，又一个!

[gɑ:d] !

God	!
上帝	!

上帝!

[wʌt] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] .

What	a	machine	to	handle	.
什么	一个	机器	到	处理	.

这机器真不好操控。

[[hi:; hi] [slæps] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

[	He	slaps	his	forehead	.
[	他	掌掴	他的	前额	.

他拍了拍自己的额头。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][breɪn] ['wɜːrkɪŋ] [stɪl] !
And **the** **old** **brain** **working** **still** **!**
和 这 老的 脑 在职的 仍然 !

老脑子还能运转!

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr]
minister **of** **war**
部长 的 战争

战争部长

[['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [raɪt] ['fɔːrwərd] , [ðen] ['spiːkɪŋ] ['θɔːtfəli] .
[**Rising** **and** **crossing** **to** **a** **window** **,** **right** **forward** **,** **then** **speaking** **thoughtfully** **.**
[崛起 和 过境 到 一个 窗户 , 正确的 向前 , 然后 请讲 深思熟虑 .

[起身走到窗边，向前走去，然后若有所思地说。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , ['klemənt] .
I **don't** **know** **,** **Clement** **.**
我 不 知道 , 克莱门特 .

我不知道，克莱门特。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [oʊld] .
I **am** **growing** **old** **.**
我 是 生长 老的 .

我渐渐老了。

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [wɔːr][ɪz][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɜːrɪŋ] ['hjuːmənz]
I **think** **sometimes** **that** **war** **is** **the** **most** **terrible** **matter** **in** **which** **we** **erring** **humans**
我 思考 有时 那 战争 是 这 最多 糟糕的 事情 在 哪个 我们 犯错 人类
[bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] .
become **engaged** **.**
变得 已订婚的 .

我有时觉得，战争是我们这些犯错的人类所卷入的最可怕的事情。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] — [æt; ət] [taɪmz] .
I **have** **always** **thought** **that** **—** **at** **times** **.**
我 有 总是 想法 那 — 在 时代 .

我一直都这么认为——有时是这样。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf]
chief **of** **staff**
首席 的 职员

参谋长

[[huː] [hæz; həz] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][stændz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
[**Who** **has** **crossed** **to** **the** **Left** **and** **stands** **facing** **a** **map** **of** **the** **world** **,**
[WHO 有 交叉 到 这 左边 和 站立 面向 一个 地图 的 这 世界 ,

[谁已走到左边，面对着世界地图站着，

['kʌvərɪŋ] [hæf][ðə; ði][wɔːl] .
covering **half** **the** **wall** **.**
覆盖 一半 这 墙 .

覆盖了半面墙。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] , ['æftər][ɔːl] ?
So **you** **are** **a** **sentimentalist** **,** **after** **all** **?**
所以 你 是 一个 感伤主义者 , 后 全部 ?

所以你终究是个多愁善感的人?

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr]
minister **of** **war**
部长 的 战争

战争部长

[['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
[Looking out of the window .
[寻找 出去 的 这 窗户 .

[望向窗外。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [strɔ:ŋgər] [ɪn] [ˌem 'i:] , ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
Because there is something stronger in me , conquering the repulsion .
因为 那里 是 某物 更强 在 我 , 征服 这 排斥 .

因为我内心深处有一种更强大的力量，可以战胜这种厌恶感。

[maɪ] ['temprəmənt] , ['kærəktər] , ['destəni] .
My temperament , character , destiny .
我的 气质 , 特点 , 命运 .

我的性情、性格、命运。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪm'peld] [tu:; tə] [wɔ:r] .
I am impelled to war .
我 是 被迫 到 战争 .

我被迫发动战争。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [ɪn] [maɪ] [blʌd] [pres] [ˌem 'i:] [ɑ:n] .
A dozen generations of soldiers in my blood press me on .
一个 打 几代人 的 士兵 在 我的 血 按 我 在 .

我血液里流淌着十二代军人的基因，激励着我不断前行。

[maɪ] [hoʊl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ˌem 'i:] [ɑ:n] .
My whole education presses me on .
我的 所有的 教育 出版社 我 在 .

我的整个教育经历都在激励着我不断前进。

[maɪ] ['sɪmpəθi:z] [ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sens] [meɪk] [ˌem 'i:] ['tremb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ]
My sympathies and my religious sense make me tremble before the impending
['hɔ:rər] ,
horror ,
恐怖 ,

我的同情心和宗教信仰让我对即将到来的恐怖感到战栗。

[bʌt; bət] — [aɪ] [kən'fes] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wɑ:nt] [ðɪs] [wɔ:r] .
but — I confess to you — I believe I want this war .
但 — 我 承认 到 你 — 我 相信 我 想 这 战争 .

但是——我向你坦白——我认为我想要这场战争。

[tʃi:f] [ʌv; əv] [stɑ:f]
chief of staff
首席 的 职员

参谋长

[[wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] .
[Without turning .
[没有 转弯 .

[无需转身。

[soʊ] [du:] [wi:; wi] [ɔ:l] .
So do we all .
所以 做 我们 全部 .

我们都一样。

[wɔːr][ɪz][ðə; ði]['soʊldʒɚz][wɜːrk] .
War is the soldier's work .
战争 是 这 士兵的 工作 .

战争是士兵的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
And he does not want to play all his life .
和 他 做 不是 想 到 玩 全部 他的 生活 .

他并不想一辈子都踢球。

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

[wiː; wi][lænd] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr] .
We land here and here and here .
我们 土地 这里 和 这里 和 这里 .

我们在这里、这里和这里降落。

[[hiː; hi] ['ɪndɪˌkeɪts] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][mæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər] - ['kʌtər] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ]
[He indicates places on the map with a paper - cutter , speaking with growing
[他 表示 地方 在 这 地图 和 一个 纸 - 刀具 , 请讲 和 生长
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

他用裁纸刀在地图上指出各个地点，语气越来越激动。

[noʊ][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] , [ɪk'sept] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] — [ə; eɪ] ['meɪsənri] [fɔːrt] [bɪlt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
No defenses , except at this place — a masonry fort built thirty years ago .
不 防御 , 除了 在 这 地方 — 一个 石工 堡 建造 三十 年 前 .

除了这里以外，没有其他防御工事——这是一座三十年前建造的石砌堡垒。

[bæd] [sɪ'ment] , [mɔːr'oʊvər] .
Bad cement , moreover .
坏的 水泥 , 而且 .

而且水泥质量很差。

['frɔːdʒələnt] ['kɑːntræktər] .
Fraudulent contractor .
欺诈 承包商 .

欺诈承包商。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] , ['rezəluːtli] .
[Returning to his desk , resolutely .
[返回 到 他的 桌子 , 坚决地 .

他坚定地回到办公桌前。

[noʊ] , [juː; jʊ][oʊld] [hɔːk] , [wɪə(r)][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
No , you old hawk , we're not going to do it .
不 , 你 老的 鹰 , 是 不是 去 到 做 它 .

不，你这老鹰，我们不会这么做的。

[wiːl] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə]['set(ə)l] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [greɪvz; grɑːvz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]

We'll	be	content	to	settle	ourselves	in	peaceful	graves	,	you	and	I	and
出色地	是	内容	到	定居	我们自己	在	和平	坟墓	,	你	和	我	和

[ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] .

the	old	Chief	.
这	老的	首席	.

我们三人，还有老酋长，都心甘情愿地长眠于平静的坟墓之中。

[noʊ][wɔːr] , [noʊ][wɔːr] !

No	war	,	no	war	!
不	战争	,	不	战争	!

不要战争，不要战争!

[tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf]

chief	of	staff
首席	的	职员

参谋长

[['kɑːmli] .

[	Calmly	.
[	平静地	.

[平静地。

[ðæt] [ɪz] ['sentɪmənt] .

That	is	sentiment	.
那	是	情绪	.

那是情感。

[hɪr] [ɪz][fækt] .

Here	is	fact	.
这里	是	事实	.

事实就是如此。

[wiː; wi][lænd] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr] .

We	land	here	and	here	and	here	.
我们	土地	这里	和	这里	和	这里	.

我们在这里、这里和这里降落。

[ðen] [mɑːrtʃ] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ʌp][ðer; ðər] , [ˌjuˈnaitiŋ][ðə; ði] ['ɑːmiz] .

Then	march	down	here	and	up	there	,	uniting	the	armies	.
然后	行进	向下	这里	和	向上	那里	,	联合	这	军队	.

然后一路南下，一路北上，将各路军队汇合。

[rɪtʃ] ['kʌntri] .

Rich	country	.
富有的	国家	.

富裕的国家。

[aɪv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['letər] - ['kæriər][ɪn][ðə; ði]

I've	never	seen	it	,	but	I	know	it	better	than	any	letter	-	carrier	in	the
我已经	绝不	已见	它	,	但	我	知道	它	更好的	比	任何	信	-	载体	在	这

['dɪstrɪkt] .

district	.
区	.

我从未见过它，但我比该地区的任何邮递员都更了解它。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][lænd] , ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][dəunt] [gɪv] [ˌjuː 'es]

We	live	on	the	land	,	burning	and	pillaging	if	the	inhabitants	don't	give	us
我们	居住	在	这	土地	,	燃烧	和	掠夺	如果	这	居民	不	给	我们

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] .

what	we	want	.
什么	我们	想	.

我们生活在这片土地上，如果当地居民不给我们想要的东西，我们就烧杀抢掠。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][doʊs] [wɪl] [teɪm] [ðem; ðəm] .

A	little	dose	will	tame	them	.
一个	小的	剂量	将要	驯服	他们	.

少量即可驯服它们。

[wiːl] [swiːp] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn][sɪks] [wiːks] .

We'll	sweep	all	before	us	in	six	weeks	.
出色地	扫	全部	前	我们	在	六	周	.

六周内，我们将横扫一切。

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr]

minister	of	war
部长	的	战争

战争部长

[[ɪn] [mɑːk] ['proʊtest] .

[	In	mock	protest	.
[	在	嘲笑	反对	.

【以模拟抗议的形式。】

[stɑːp] , [mæn] , [stɑːp] !

Stop	,	man	,	stop	!
停止	,	男人	,	停止	!

住手，住手！

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

You	make	me	want	to	try	it	.
你	制作	我	想	到	尝试	它	.

你让我很想尝试一下。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf]

chief	of	staff
首席	的	职员

参谋长

[aɪ][kɑːnt][stɑːp] .

I	can't	stop	.
我	不能	停止	.

我停不下来。

[its] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

It's	a	game	with	me	.
它是	一个	游戏	和	我	.

对我来说，这只是一场游戏。

[aɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [ɪn][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [aɪ][də'rekt] [kæm'peinz] [ɪn][maɪ] [driːmz] .

I	play	it	all	day	in	my	thoughts	and	all	night	I	direct	campaigns	in	my	dreams	.
我	玩	它	全部	天	在	我的	想法	和	全部	夜晚	我	直接的	竞选活动	在	我的	梦境	.

我白天在脑海里演练，晚上在梦里指挥行动。

[ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] .

A	great	game	.
一个	伟大的	游戏	.

一款很棒的游戏。

['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['peɪpər] ,

Only	sometimes	I	get	tired	of	playing	it	on	paper	,
仅有的	有时	我	得到	疲劳的	的	玩耍	它	在	纸	,

只是有时候我会厌倦在纸上玩这个游戏。

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['riːəl]['gʌnz][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['riːəl] [bə'tæljənz] .

and	want	to	hear	the	real	guns	and	see	the	real	battalions	.
和	想	到	听到	这	真实的	枪支	和	看	这	真实的	营	.

想亲耳听听真枪实弹，亲眼看看真正的军队。

[[ə; eɪ] ['sekrəteri] ['entərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
[A secretary enters with a message .
[一个 秘书 进入 和 一个 信息 .

秘书进来传达信息。

['sekrəteri]
secretary
秘书

秘书

[[tuː; tə] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] .
[To Minister of War .
[到 部长 的 战争 .

致陆军部长。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] .
A message from the King sent over from the Foreign Office .
一个 信息 从 这 国王 发送 超过 从 这 外国的 办公室 .

国王通过外交部发来的信息。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .
The Prime Minister was not there .
这 主要的 部长 曾是 不是 那里 .

首相没有出席。

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
Let me have it .
让 我 有 它 .

给我吧。

[[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [glɑːnsiz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
[He takes the message and glances at it .
[他 需要 这 信息 和 眼神 在 它 .

他接过纸条，瞥了一眼。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
[With a gesture to the Secretary .
[和 一个 手势 到 这 秘书 .

（向秘书做了个手势。）

[ðæt] [wɪl] [duː] .
That will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

[['eksɪt] ['sekrəteri] .
[Exit secretary .
[出口 秘书 .

[出口秘书。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf]
chief of staff
首席 的 职员

参谋长

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[['flerɪŋ] [ʌp] .
[Flaring up .
[燃烧 向上 .

爆发。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
Look at this , look at it !
看 在 这 , 看 在 它 !

看看这个，看看这个!

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['sendɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .
The King is sending our national honor to the dogs .
这 国王 是 发送 我们的 国家的 荣誉 到 这 狗 .

国王将我们的国家荣誉拱手让给了狗。

[hiː; hi][hæz; həz] ['siːkrətli] [ri'zjuːmd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]
He has secretly resumed communication with the Ambassador of the Republic
他 有 偷偷 恢复 沟通 和 这 大使 的 这 共和国
,
,
,

他已秘密恢复与共和国大使的联系。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] , ['sendɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə]
instead of doing what was natural and constitutional , sending the man to
反而 的 正在做 什么 曾是 自然的 和 宪法 , 发送 这 男人 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

而不是像正常人那样，把这个人送到我们这里来。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz] .
He is going to compromise .
他 是 去 到 妥协 .

他会做出妥协。

[pæk] [ʌp][jʊr; jər][tɪn]['soʊldʒərz] , [oʊld][mæn] .
Pack up your tin soldiers , old man .
盒 向上 你的 锡 士兵 , 老的 男人 .

老头，收拾你的锡兵吧。

[teɪk] [ðem; ðəm][hoʊm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['græn'tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
Take them home for your grandchildren to play with .
拿 他们 家 为了 你的 孙辈 到 玩 和 .

把它们带回家给你的孙子孙女们玩。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['evɪdəntli] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Our country evidently has no more use for them .
我们的 国家 显然 有 不 更多的 使用 为了 他们 .

我们国家显然已经不再需要它们了。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf]
chief **of** **staff**
首席 的 职员

参谋长

[[wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [lɪps] .
[**With** **compressed** **lips** **.**
[和 压缩 嘴唇 .

嘴唇紧抿。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] .
Show **me** **.**
展示 我 .

给我看看。

[[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [riːdz] [ɪts]['kɑːntents][ə'laʊd] .
[**He** **takes** **the** **paper** **and** **reads** **its** **contents** **aloud** **.**
[他 需要 这 纸 和 阅读 它是 内容 大声 .

他拿起纸，大声朗读上面的内容。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [ðæt] , [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] -
" **The** **King** **desires** **to** **inform** **the** **Foreign** **Office** **that** **,** **in** **pursuance** **of** **his** **well** **-**
" 这 国王 欲望 到 通知 这 外国的 办公室 那 , 在 追究 的 他的 出色地 -
[noʊn] [lʌv] [ʌv; əv] [piːs] ,
known **love** **of** **peace** **,**
已知 爱 的 和平 ,

“国王陛下谨此告知外交部，出于他众所周知的热爱和平的本性，

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['autlaind] [ə; eɪ]
he **sent** **for** **the** **Ambassador** **of** **the** **Republic** **this** **afternoon** **and** **outlined** **a**
他 发送 为了 这 大使 的 这 共和国 这 下午 和 概述 一个
[plæn] [ðæt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [jiːld] ['sɜːrt(ə)n]
plan **that** **would** **satisfy** **the** **royal** **government** **and** **at** **the** **same** **time** **yield** **certain**
计划 那 会 满足 这 皇家 政府 和 在 这 相同的 时间 屈服 肯定
[pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
points **to** **the** **government** **of** **the** **Republic** **.**
积分 到 这 政府 的 这 共和国 .

今天下午，他召见了共和国大使，并概述了一项计划，该计划既能满足王室政府的要求，又能向共和国政府做出一些让步。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz] ['kɜːrtiəs] , [bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði]
The **Ambassador** **was** **courteous** **,** **but** **,** **although** **acknowledging** **the**
这 大使 曾是 有礼貌 , 但 , 虽然 承认 这
[ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːfər] ,
generosity **of** **the** **King's** **offer** **,**
慷慨 的 这 国王学院 提供 ,

大使彬彬有礼，但尽管他承认国王的慷慨提议，

[rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'sɪdər] ['eni] ['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'fɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ]
regretted **that** **he** **was** **unable** **to** **consider** **any** **compromise** **before** **communicating**
后悔 那 他 曾是 无法 到 考虑 任何 妥协 前 沟通
[ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] .
again **with** **his** **government** **.**
再次 和 他的 政府 .

他遗憾地表示，在再次与政府沟通之前，他未能考虑任何妥协方案。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɔfɝz] [wɜ:r; wər][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hi:; hi][kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv]

The	King	replied	that	if	his	offers	were	refused	he	could	then	have
这	国王	回复	那	如果	他的	优惠	是	拒绝	他	可以	然后	有

['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

nothing	further	to	say	in	the	matter	,
没有什么	更远	到	说	在	这	事情	,

国王回答说，如果他的提议被拒绝，那么他在这件事上就无话可说了。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ministəz] .

but	would	have	to	turn	it	over	entirely	to	his	Ministers	.
但	会	有	到	转动	它	超过	完全	到	他的	部长们	.

但他必须将此事完全交由他的大臣们处理。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sə'dʒests; səg'dʒests][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] [ðæt] [ði:z] [fækts][bi:; bi][pʊt] [bɪ'fɔ:r]

"	The	King	suggests	to	the	Foreign	Office	that	these	facts	be	put	before
"	这	国王	建议	到	这	外国的	办公室	那	这些	事实	是	放	前

['aʊər; ɑ:r] [æm'bæsədərz] [ə'brɔ:d] ,

our	Ambassadors	abroad	,
我们的	大使们	国外	,

"国王建议外交部将这些事实提交给我国驻外大使，

[ænd; ənd] , [tu:; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] , [bi:; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .

and	,	to	pacify	the	public	mind	,	be	given	at	once	to	the	newspapers	.
和	,	到	安抚	这	民众	头脑	,	是	给定	在	一次	到	这	报纸	.

为了平息公众情绪，立即交给报纸。

" [maɪ][gɑ:d] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt] [pi:s] !

"	My	God	,	and	you	want	peace	!
"	我的	上帝	,	和	你	想	和平	!

我的上帝啊，你竟然想要和平！

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔ:r]

minister	of	war
部长	的	战争

战争部长

[['hɑ:rʃli] .

[	Harshly	.
[	严厉地	.

[严厉地。

[wel] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

Well	,	how	do	you	like	it	?
出色地	,	如何	做	你	喜欢	它	?

你觉得怎么样?

[tʃi:f] [ʌv; əv] [stɑ:f]

chief	of	staff
首席	的	职员

参谋长

['hi:z] [bækt] [daʊn] , ['hi:z] [bækt] [daʊn] .

He's	backed	down	,	he's	backed	down	.
他是	支持的	向下	,	他是	支持的	向下	.

他退缩了，他退缩了。

[ɔ:l] [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [bi:; bi] ['ʃaʊtɪŋ] [tə'mɑ:roʊ] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [hæz; həz] [bækt] [daʊn] .

All	the	world	will	be	shouting	tomorrow	how	our	King	has	backed	down	.
全部	这	世界	将要	是	喊叫	明天	如何	我们的	国王	有	支持的	向下	.

明天全世界都会高喊我们的国王是如何退缩的。

['krɪstoʊ] !
Christo **!**
基督 !

基督!

[tuː; tə] [əkˈsept] [dɪˈfiːt] [bɪˈfɔːr] [juːv] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [faɪt] !
To **accept** **defeat** **before** **you've** **begun** **to** **fight** **!**
到 接受 击败 前 你已经 开始 到 斗争 !

还没开始战斗就接受失败!

[[hiː; hi] [tɜːrnz] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mæp] .
[**He** **turns** **again** **to** **the** **map** **.**
[他 转弯 再次 到 这 地图 .

他再次转向地图。

[ɪf] [ðɪs] [ˈʌðər] [plæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfrʌstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈɛnəmiːz] [ˈneɪvi] , [lʊk] ,
If **this** **other** **plan** **should** **be** **frustrated** **by** **the** **enemy's** **navy** **,** **look** **,**
如果 这 其他 计划 应该 是 沮丧的 经过 这 敌人的 海军 , 看 ,

如果这个计划被敌方海军挫败，那么，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [lænd] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] —
we **could** **land** **here** **and** **here** **and** **—**
我们 可以 土地 这里 和 这里 和 —

我们可以降落在这里，也可以降落在这里，还有——

[[ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈəupənz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ˈentərz] .
[**The** **door** **opens** **and** **the** **prime** **minister** **enters** **.**
[这 门 打开 和 这 主要的 部长 进入 .

门开了，首相走了进来。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [stɜːrn] , [taɪˈtænɪk] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɪkstiz] , [ˈsæloʊ] - [skɪnd] , [greɪ] - [ˈherd] .
He **is** **a** **stern** **,** **titanic** **figure** **in** **the** **sixties** **,** **sallow** **-** **skinned** **,** **gray** **-** **haired** **.**
他 是 一个 船尾 , 泰坦尼克号 数字 在 这 六十年代 , 黄褐色 - 去皮 , 灰色的 - 头发 .

他是六十年代一位严厉而魁梧的人物，皮肤蜡黄，头发灰白。

[praɪm] [ˈmɪnɪstər]
prime **minister**
主要的 部长

总理

[[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] .
[**Standing** **in** **the** **doorway** **.**
[常设 在 这 门口 .

站在门口。

[gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
Good **evening** **,** **gentlemen** **.**
好的 晚上 , 先生们 .

晚上好，先生们。

[kaʊntɪŋ] [jʊr; jər] [bəˈtæljənz] ?
Counting **your** **battalions** **?**
计数 你的 营 ?

清点你的营队数量?

[tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf]
chief **of** **staff**
首席 的 职员

参谋长

[[əbˈzɔːrbd] .
[**Absorbed** **.**
[吸收 .

[吸收。

[ænd; ənd] [hɪr] , ['dʒɔɪnɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [æt; ət] —

And	here	,	joining	our	armies	at	—
和	这里	,	加入	我们的	军队	在	—

在这里，加入我们的军队——

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr]

minister	of	war
部长	的	战争

战争部长

[θæŋk] [gɑːd] , [jʊə(r)] [hɪr] .

Thank	God	,	you're	here	.
感谢	上帝	,	你是	这里	.

感谢上帝，你来了。

[wer] [ɪn][sɪn][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

Where	in	sin	have	you	been	?
在哪里	在	罪	有	你	到过	?

你究竟在罪恶中挣扎了多久?

[praɪm] ['mɪnɪstər]

prime	minister
主要的	部长

总理

[hoʊm] [ɑːn][maɪ] [ɛ'steɪts] , ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] .

Home	on	my	estates	,	saying	good	-	bye	to	my	family	.
家	在	我的	庄园	,	说	好的	-	再见	到	我的	家庭	.

回到家，回到我的庄园，和家人告别。

[[hiː; hi] [smaɪlz] ['grɪmli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [meɪks] [ə; eɪ] [θrʌst] [ɪn] [kɑːrt] [ænd; ənd] [tɪrs]

[	He	smiles	grimly	,	and	with	his	cane	makes	a	thrust	in	carte	and	tierce
[	他	微笑	阴沉地	,	和	和	他的	甘蔗	制作	一个	推力	在	卡片	和	三

.

:

.

他阴沉地笑着，用拐杖猛地一击，以卡特和三。

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr]

minister	of	war
部长	的	战争

战争部长

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr] ?

You	think	you	are	going	to	war	?
你	思考	你	是	去	到	战争	?

你以为你要去打仗吗?

[praɪm] ['mɪnɪstər]

prime	minister
主要的	部长

总理

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr]

minister	of	war
部长	的	战争

战争部长

[['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][stɑ:f][hæz; həz][let][fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][desk] .

[	**Taking**	**up**	**the**	**paper**	**the**	**chief**	**of**	**staff**	**has**	**let**	**fall**	**on**	**the**	**desk**	**.**
[	采取	向上	这	纸	这	首席	的	职员	有	让	落下	在	这	桌子	.

[捡起幕僚长掉在桌子上的文件。

[ri:d] [ðæt] .

Read	**that**	**.**
读	那	.

读一下。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] .

It	**came**	**from**	**your**	**office**	**.**
它	来了	从	你的	办公室	.

它来自你的办公室。

[praɪm] ['mɪnɪstər]

prime	**minister**
主要的	部长

总理

[[teɪks] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ri:d] .

[	**Takes**	**it**	**and**	**begins**	**to**	**read**	**.**
[	需要	它	和	开始	到	读	.

[拿起书开始阅读。

[eɪ] ?

Eh	**?**
嗯	?

嗯?

[ðə; ði] [kɪŋ] ? [ˌmi:di'eɪʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] ?

The	**King**	**?**	**Mediation**	**on**	**his**	**own**	**hook**	**?**
这	国王	?	调解	在	他的	自己的	钩	?

国王? 主动调解?

[[wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['æŋgər] .

[	**With**	**growing**	**anger**	**.**
[	和	生长	愤怒	.

怒火中烧。

[soʊ] ?

So	**?**
所以	?

所以?

[soʊ] ?

So	**?**
所以	?

所以?

[soʊ] ?

So	**?**
所以	?

所以?

[[hi:; hi] [lets] [ðə; ði]['peɪpər] ['flʌtər] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

[	**He**	**lets**	**the**	**paper**	**flutter**	**to**	**the**	**floor**	**.**
[	他	让我们	这	纸	扑	到	这	地面	.

他任由纸张飘落到地板上。

['veri] [gʊd] .

Very	**good**	**.**
非常	好的	.

非常好。

[hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

He	can	find	a	new	Prime	Minister	.
他	能	寻找	一个	新的	主要的	部长	.

他可以找到一位新的首相。

[aɪ] [rɪ'zaɪn] .

I	resign	.
我	辞职	.

我辞职。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf]

chief	of	staff
首席	的	职员

参谋长

[['tɜːrnɪŋ] [ə'brʌptli] .

[	Turning	abruptly	.
[	转弯	突然	.

突然转身。

[noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] !

No	,	you	don't	!
不	,	你	不	!

不，你不需要!

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr]

minister	of	war
部长	的	战争

战争部长

[['hɑːtli] .

[	Hotly	.
[	热	.

[热。

[wiː; wi] [stɪk] ['təgeðər] [ɪn] [ðɪs] .

We	stick	together	in	this	.
我们	戳	一起	在	这	.

我们团结一致。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .

You	are	not	going	to	resign	.
你	是	不是	去	到	辞职	.

你不会辞职的。

[praɪm] ['mɪnɪstər]

prime	minister
主要的	部长

总理

[maɪ] [gʊd] [frendz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .

My	good	friends	,	I	am	going	to	resign	.
我的	好的	朋友们	,	我	是	去	到	辞职	.

各位好朋友，我要辞职了。

[[hiː; hi] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər][ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] .

[	He	picks	up	the	paper	off	the	floor	.
[	他	精选	向上	这	纸	离开	这	地面	.

他从地上捡起纸。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][desk] .

Give	me	your	seat	at	the	desk	.
给	我	你的	座位	在	这	桌子	.

把你的座位让给我。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪgˈnoʊb(ə)l] [ˈpɑːrli] , [maɪ][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][goʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

On	the	back	of	this	ignoble	parley	,	my	resignation	goes	to	him	.
在	这	后退	的	这	卑鄙的	谈判	,	我的	辞职	去	到	他	.

鉴于这次卑劣的谈判，我向他递交辞呈。

[ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr]

minister	of	war
部长	的	战争

战争部长

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

You	are	the	support	of	the	army	.
你	是	这	支持	的	这	军队	.

你们是军队的后盾。

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] .

We	go	to	the	dogs	,	if	you	leave	us	.
我们	去	到	这	狗	, 如果	你	离开	我们	.	

如果你离开我们，我们会变得像狗一样。

[praɪm] ['mɪnɪstər]

prime	minister
主要的	部长

总理

[['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][desk] .

[	Sitting	at	the	desk	.
[	坐着	在	这	桌子	.

坐在桌子旁。

[soʊ] ?

So	?
所以	?

所以?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [səˈdʒests; səgˈdʒests][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [ðæt] [ðiːz] [fækts][biː; bi][pʊt] [bɪˈfɔːr]

"	The	King	suggests	to	the	Foreign	Office	that	these	facts	be	put	before
"	这	国王	建议	到	这	外国的	办公室	那	这些	事实	是	放	前

['aʊər; ɑːr] [æmˈbæsədərz] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] ,

our	Ambassadors	abroad	and	,
我们的	大使们	国外	和	,

“国王建议外交部将这些事实提交给我国驻外大使，并且

[tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] , [biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

to	pacify	the	public	mind	,	be	given	at	once	to	the	newspapers	.
到	安抚	这	民众	头脑	,	是	给定	在	一次	到	这	报纸	.

为了平息公众情绪，立即交给报纸。

" [hiː; hi][səˈdʒests; səgˈdʒests] .

"	He	suggests	.
"	他	建议	.

他建议道。

[soʊ][duː][aɪ] [səˈdʒest] — ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

So	do	I	suggest	—	something	different	.
所以	做	我	建议	—	某物	不同的	.

所以我建议——采取一些不同的做法。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf]

chief	of	staff
首席	的	职员

参谋长

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] [ə'gen] .
[In front of the map again .
[在 正面 的 这 地图 再次 .

再次站在地图前。

[θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [hɪr] ,
Three hundred thousand men here ,
三 百 千 男人 这里 ,

这里有三十万人，

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l]['ɑ:rmi] [mɑ:tʃɪŋ] [nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪdʒ] [ʌv; əv]
turning the flank of a possible army marching north with that ridge of
转弯 这 侧翼 的 一个 可能的 军队 行军 北 和 那 岭 的
['maʊntnz] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌvər] — [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] !
mountains as a cover — If we can only have the chance !
山脉 作为 一个 覆盖 — 如果 我们 能 仅有的 有 这 机会 !

以那座山脊为掩护，迂回包抄可能正向北进军的军队——如果我们有机会的话！

[praɪm] ['mɪnɪstər]
prime minister
主要的 部长

总理

[['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , ['sʌd(ə)nli] .
[Studying the message , suddenly .
[学习 这 信息 , 突然 .

[仔细研究着这条信息，突然。

[baɪ] ['hev(ə)n] !
By Heaven !
经过 天堂 !

我的天哪！

[ɪf] —
If —
如果 —

如果-

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔ:r]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] —
You look as if —
你 看 作为 如果 —

你看上去好像——

[praɪm] ['mɪnɪstər]
prime minister
主要的 部长

总理

[ɪf] ['nʌθɪŋ] !
If nothing !
如果 没有什么 !

如果什么都没有！

[brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['klærət][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]['kæbɪnət][ʌv; əv] [jɔːrz] .

Bring	**me**	**some**	**claret**	**out**	**of**	**that**	**inexhaustible**	**cabinet**	**of**	**yours**	**.**
带来	我	一些	红酒	出去	的	那	取之不尽的	内阁	的	你的	.

从你那取之不尽的酒柜里给我拿点红葡萄酒来。

[[hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz][pen] [θruː] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

[	**He**	**draws**	**his**	**pen**	**through**	**a**	**section**	**of**	**the**	**message**	**.**
[	他	平局	他的	笔	通过	一个	部分	的	这	信息	.

他用笔划掉了信息的一部分。

[ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv][wɔːr][goʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl][ænd; ənd] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ə; eɪ]

The	**minister**	**of**	**war**	**goes**	**to**	**a**	**cabinet**	**in**	**the**	**rear**	**wall**	**and**	**brings**	**forth**	**a**
这	部长	的	战争	去	到	一个	内阁	在	这	后部	墙	和	带来	前进	一个

[dɪ'kæntər][ʌv; əv]['klærət][ænd; ənd] ['glæsɪz] .

decanter	**of**	**claret**	**and**	**glasses**	**.**
醒酒器	的	红酒	和	眼镜	.

陆军部长走到后墙边的橱柜前，拿出一瓶红酒和几个酒杯。

['mɪnɪstər][ʌv; əv][wɔːr]

minister	**of**	**war**
部长	的	战争

战争部长

[['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['glæsfʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] .

[	**Pouring**	**a**	**glassful**	**for**	**the**	**prime**	**minister**	**.**
[	浇注	一个	满杯	为了	这	主要的	部长	.

为首相斟满一杯酒。

[hɪr] , [dɪr] [oʊld]['taɪtn] .

Here	**,**	**dear**	**old**	**Titan**	**.**
这里	,	亲爱的	老的	泰坦	.

亲爱的老泰坦，给你。

[praɪm] ['mɪnɪstər]

prime	**minister**
主要的	部长

总理

[[gʌlpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

[	**Gulping**	**it**	**down**	**.**
[	吞咽	它	向下	.

一口吞下。

[θæŋks] .

Thanks	**.**
谢谢	.

谢谢。

[mɔːr] .

More	**.**
更多的	.

更多的。

[ænd; ənd][sɪ'gɑːrz] .

And	**cigars**	**.**
和	雪茄	.

还有雪茄。

[[ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv][wɔːr] [riː'fɪlz] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [brɪŋz] [sɪ'gɑːrz] .

[	**The**	**minister**	**of**	**war**	**refills**	**the**	**glass**	**and**	**brings**	**cigars**	**.**
[	这	部长	的	战争	补充装	这	玻璃	和	带来	雪茄	.

战争部长给杯子斟满酒，并拿来雪茄。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [riːðz] [hɪm'self] [ɪn] [smoʊk] .

The	prime	minister	wreathes	himself	in	smoke	.
这	主要的	部长	花圈	他自己	在	抽烟	.

首相被烟雾笼罩。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf]

chief	of	staff
首席	的	职员

参谋长

[[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [stɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

[	With	his	back	still	turned	to	the	others	.
[	和	他的	后退	仍然	转向	到	这	其他的	.

他仍然背对着其他人。

[aɪ] [plænd] [ðɪs] [kæm'peɪn] [fɜːrst] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	planned	this	campaign	first	some	twenty	years	ago	.
我	计划	这	活动	第一的	一些	二十	年	前	.

我大约二十年前就开始策划这场竞选活动了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['neɪvi] [ðen] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [noʊ] ['erʃɪp] .

But	there	was	no	navy	then	to	speak	of	,	and	no	airships	.
但	那里	曾是	不	海军	然后	到	说话	的	,	和	不	飞艇	.

但当时几乎没有海军，也没有飞艇。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] ['ɪntrɪkət] [naʊ] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑːbləm] .

It	is	more	intricate	now	,	but	very	much	more	interesting	as	an	intellectual	problem	.
它	是	更多的	错综复杂	现在	,	但	非常	很多	更多的	有趣的	作为	一个	知识分子	问题	.

现在这个问题更加复杂了，但作为一个智力问题，它也更有趣了。

[praɪm] ['mɪnɪstər]

prime	minister
主要的	部长

总理

[['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] .

[	Indicating	his	glass	.
[	表明	他的	玻璃	.

（指着他的酒杯）

[ə'nʌðər] , [gʊd] [mæn] .

Another	,	good	man	.
其他	,	好的	男人	.

又一个好人。

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr]

minister	of	war
部长	的	战争

战争部长

[jʊə(r)] [smelɪŋ] [blʌd] [wen] [juː; jʊ] [drɪŋk] [laɪk] [ðæt] .

You're	smelling	blood	when	you	drink	like	that	.
你是	闻起来	血	什么时候	你	喝	喜欢	那	.

你这样喝水，闻到的都是血腥味。

[praɪm] ['mɪnɪstər]

prime	minister
主要的	部长

总理

[['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [stɑ:f] .
[Turning to the chief of staff .
[转弯 到 这 首席 的 职员 .

[转向参谋长。

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里!

[ju:; jʊ][oʊld] ['dɛθs] [hed] !
You old death's head !
你 老的 死亡人数 头 !

你这老骷髅!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prɪ'perd] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
You are prepared , you say ?
你 是 准备 , 你 说 ?

你说你准备好了?

[tʃi:f] [ʌv; əv] [stɑ:f]
chief of staff
首席 的 职员

参谋长

[['kɑ:mli] .
[Calmly .
[平静地 .

[平静地。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ][plænz][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
I have been making my plans for twenty years .
我 有 到过 制作 我的 计划 为了 二十 年 .

我制定这个计划已经二十年了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][plænz][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pli:t] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [slaɪt] [ri:'vɪʒənz] , [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] .
The present plans have been complete , except for slight revisions , for three years .
这 展示 计划 有 到过 完全的 , 除了 为了 轻微 修订 , 为了 三 年 .

除了少量修改外，目前的计划已经完成三年了。

[praɪm] ['mɪnɪstər]
prime minister
主要的 部长

总理

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd]['neɪvi][ɑ:r; ər] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] ?
The army and navy are fully equipped ?
这 军队 和 海军 是 完全 配备 ?

陆军和海军装备齐全了吗?

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔ:r]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [ʃu:] - [strɪŋ] .
Down to the last shoe - string .
向下 到 这 最后的 鞋 - 细绳 .

用光了最后一根鞋带。

[praɪm] ['mɪnɪstər]
prime minister
主要的 部长

总理

[[tuː; tə] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] .
[To chief of staff .
[到 首席 的 职员 .

致幕僚长。

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]
Would you say it would be better to wait a week or a month or even a
会 你 说 它 会 是 更好的 到 等待 一个 星期 或者 一个 月 或者 甚至 一个
[jɪr] — [ɔːr] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [wʌns] ?
year — or to strike at once ?
年 — 或者 到 罢工 在 一次 ?

您认为等待一周、一个月甚至一年会更好，还是立即采取行动更好?

[tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf]
chief of staff
首席 的 职员

参谋长

[['fɜːrmli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] .
[Firmly and quietly .
[牢牢 和 悄悄 .

坚定而平静。

[straɪk] [æt; ət] [wʌns] .
Strike at once .
罢工 在 一次 .

立即出击。

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[juː; jʊ] ['driːməz] , [juː; jʊ] ['θiərists] !
You dreamers , you theorists !
你 梦想家 , 你 理论家 !

你们这些空想家，你们这些理论家!

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ?
How about the King's negotiations ?
如何 关于 这 国王学院 谈判 ?

国王的谈判进展如何?

[praɪm] ['mɪnɪstər]
prime minister
主要的 部长

总理

[['raɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
[Rising , with the message in his hand .
[崛起 , 和 这 信息 在 他的 手 .

他起身，手中拿着那份文件。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [ə'briːvieɪt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪdʒ] .
Gentlemen , I have seen fit to abbreviate the King's message .
先生们 , 我 有 已见 合身 到 缩写 这 国王学院 信息 .

诸位，我认为有必要缩短国王的诏书。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['ɔːltərd] [ə; eɪ][wɜːrd][nɔːr] ['ædɪd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

I	have	not	altered	a	word	nor	added	a	word	.
我	有	不是	已修改	一个	单词	也不	额外	一个	单词	.

我一个字都没改，一个字也没加。

[aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɔːl] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['pɜːrt(ə)nənt][ɔːr]['juːsf(ə)l] .

I	have	merely	omitted	all	that	did	not	seem	to	me	pertinent	or	useful	.
我	有	仅仅	省略	全部	那	做过	不是	似乎	到	我	相关	或者	有用	.

我只是省略了所有我认为不相关或无用的内容。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [riːdz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	message	reads	as	follows	:
这	信息	阅读	作为	跟随	:

信息内容如下：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sent][fɔːr; fər][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn][ænd; ənd]

"	The	King	sent	for	the	Ambassador	of	the	Republic	this	afternoon	and
"	这	国王	发送	为了	这	大使	的	这	共和国	这	下午	和

['autlaind] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvərnmənt] .

outlined	a	plan	that	would	satisfy	the	royal	government	.
概述	一个	计划	那	会	满足	这	皇家	政府	.

“国王今天下午召见了共和国大使，并概述了一项能够令王室政府满意的计划。”

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['eni] ['kɑːmprəmaɪz] .

The	Ambassador	regretted	that	he	was	unable	to	consider	any	compromise	.
这	大使	后悔	那	他	曾是	无法	到	考虑	任何	妥协	.

大使遗憾地表示，他无法考虑任何妥协方案。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

The	King	replied	that	then	he	could	have	nothing	more	to	say	in	the	matter	.
这	国王	回复	那	然后	他	可以	有	没有什么	更多的	到	说	在	这	事情	.

国王回答说，那么他在这件事上就无话可说了。

" ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr]

"	minister	of	war
"	部长	的	战争

“战争部长

[ðeəz; ðəz]['dʒɪndʒər] , [baɪ] ['hev(ə)n] !

There's	ginger	,	by	Heaven	!
有	姜	,	经过	天堂	!

天哪，居然有姜！

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌv] - [piːp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːrli] .

The	other	was	a	dove	-	peep	to	a	parley	.
这	其他	曾是	一个	鸽子	-	窥视	到	一个	谈判	.

另一个是鸽子向谈判发出的一声轻鸣。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [kɔːl][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .

This	is	a	trumpet	call	of	defiance	.
这	是	一个	喇叭	称呼	的	蔑视	.

这是一声反抗的号角。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf]

chief	of	staff
首席	的	职员

参谋长

[[wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [dɪ'laɪt] .

[	With	quiet	delight	.
[	和	安静的	喜	.

【带着一丝淡淡的喜悦。】

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wɪl] [ˈnevər] [ˈswɑːloʊ] [ðæt] .

The	Republic	will	never	swallow	that	.
这	共和国	将要	绝不	吞	那	.

共和国绝不会接受这种说法。

[praɪm] [ˈmɪnɪstər]

prime	minister
主要的	部长

总理

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] .

They	are	not	supposed	to	.
他们	是	不是	据称	到	.

他们不应该这样做。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪˈkler] [wɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][ðə; ði] [əˈgresəz] .

They	will	declare	war	,	and	then	be	the	aggressors	.
他们	将要	宣布	战争	,	和	然后	是	这	侵略者	.

他们会宣战，然后成为侵略者。

[ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr]

minister	of	war
部长	的	战争

战争部长

[[ɪgˈzʌltəntli] .

[	Exultantly	.
[	欣喜若狂	.

[欣喜若狂。

[ˈaʊər; ɑːr][gɑːd][ʌv; əv][oʊld][laɪvz; lɪvz] [jet] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][let][ˌjuː ˈes] [ˈperɪʃ] [ɪn] [dɪsˈgreɪs] !

Our	God	of	old	lives	yet	and	will	not	let	us	perish	in	disgrace	!
我们的	上帝	的	老的	生活	然而	和	将要	不是	让	我们	沦	在	耻辱	!

我们古老的上帝仍然活着，祂不会让我们在耻辱中灭亡!

[tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf]

chief	of	staff
首席	的	职员

参谋长

[[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] .

[	Looking	about	.
[	寻找	关于	.

环顾四周。

[maɪ] [ˈhelmɪt] .

My	helmet	.
我的	头盔	.

我的头盔。

[dæm] [ˌaɪ ˈtiː] !

Damn	it	!
该死	它	!

该死的!

[wer] [ɪz][maɪ] [ˈhelmɪt] ?

Where	is	my	helmet	?
在哪里	是	我的	头盔	?

我的头盔在哪儿?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][æt; ət][ðə; ði][plænz][wʌns] [mɔːr] .

I	am	going	to	dig	at	the	plans	once	more	.
我	是	去	到	挖	在	这	计划	一次	更多的	.

我打算再仔细研究一下这些计划。

[ɪf] [gɑːd] [lets] [ˌem ˈiː] [liːd] [ðə; ði] [ˈɑːmiz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] ,

If	God	lets	me	lead	the	armies	in	such	a	fight	,
如果	上帝	让我们	我	带领	这	军队	在	这样的	一个	斗争	,

如果上帝允许我率领军队参加这样的战斗，

[ðə; ði][ˈdev(ə)l][kæn; kən] [kʌm] [wen] [aɪm] [θruː] [ænd; ənd] [fetʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði][oʊld][ˈkɑːrkəs] .

the	devil	can	come	when	I'm	through	and	fetch	away	the	old	carcass	.
这	魔鬼	能	来	什么时候	我是	通过	和	拿来	离开	这	老的	尸体	.

等我忙完了，就让魔鬼来把那具老尸体带走吧。

[praɪm] [ˈmɪnɪstər]

prime	minister
主要的	部长

总理

[[tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr] .

[	To	minister	of	war	.
[	到	部长	的	战争	.

致陆军部长。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jʊr; jər] [ˈsekrəteri] ?

Where's	your	Secretary	?
在哪里?	你的	秘书	?

你的秘书在哪儿?

[ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr]

minister	of	war
部长	的	战争

战争部长

[[ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə] [dɔːr] .

[	Crossing	to	door	.
[	十字路口	到	门	.

[穿过马路走向门口。

[ˈsekrəteri] , [hɪr] !

Secretary	,	here	!
秘书	,	这里	!

秘书在此!

[[ˈsekrəteri] [ˈentərz] .

[	secretary	enters	.
[	秘书	进入	.

秘书进来。

[praɪm] [ˈmɪnɪstər]

prime	minister
主要的	部长

总理

[[ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpeɪpər] .

[	Handing	him	the	paper	.
[	处理	他	这	纸	.

把纸递给他。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] - [ˈɑːpəreɪtər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

To	the	telegraph	-	operator	with	this	.
到	这	电报	-	操作员	和	这	.

把这个交给电报员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] ['evri] [nuːz] ['bjʊroʊ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

It	is	to	be	sent	to	every	news	bureau	in	the	city	and	to	all	our
它	是	到	是	发送	到	每一个	消息	局	在	这	城市	和	到	全部	我们的

['embəsiz] [ə'brɔːd] .

embassies	abroad	.
大使馆	国外	.

这份文件将送往市内所有新闻机构以及我们所有驻外使馆。

['mɪnɪstər][ʌv; əv][wɔːr]

minister	of	war
部长	的	战争

战争部长

[tə'mɑːroʊ] , [ðə; ði][ˌmoʊbələ'zeɪʃn] !

Tomorrow	,	the	mobilization	!
明天	,	这	动员	!

明天，动员起来！

[tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf]

chief	of	staff
首席	的	职员

参谋长

[tə'naɪt] !

Tonight	!
今晚	!

今晚！

[aɪ] [niːd] [ðoʊz] [twelv] ['aʊərz][fɔːr; fər][maɪ][plænz] .

I	need	those	twelve	hours	for	my	plans	.
我	需要	那些	十二	小时	为了	我的	计划	.

我需要这十二个小时来做我的计划。

[[ðə; ði] ['sekrəteri] [hoʊldz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][stɑːf] [huː] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]

[	The	secretary	holds	the	door	open	for	the	chief	of	staff	who	is	about	to
[	这	秘书	持有	这	门	打开	为了	这	首席	的	职员	WHO	是	关于	到

[goʊ][aʊt] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] ,

go	out	when	suddenly	in	the	doorway	appears	a	young	man	of	thirty	,
去	出去	什么时候	突然	在	这	门口	出现	一个	年轻的	男人	的	三十	,

[秘书为正要出门的参谋长打开门，突然，门口出现了一位三十岁左右的年轻人，

[peɪl] , [dɑːrk] , ['tɪmɪd] .

pale	,	dark	,	timid	.
苍白	,	黑暗的	,	胆小	.

苍白、黝黑、胆怯。

[hiː; hi] ['hezɪteɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

He	hesitates	on	the	threshold	.
他	犹豫	在	这	临界点	.

他在门槛上犹豫不决。

['sekrəteri]

secretary
秘书

秘书

[['teɪkən] [ə'bæk] , ['bəuiŋ] .

[	Taken	aback	,	bowing	.
[	已采取	背	,	鞠躬	.

（惊讶地鞠躬。）

[jʊr; jər]['mædʒəsti] !
Your **Majesty** **!**
你的 威严 !

陛下!

[tʃi:f] [ʌv; əv] [stɑ:f]
chief **of** **staff**
首席 的 职员

参谋长

[['drɔ:ɪŋ] [bæk] .
[Drawing back .
[绘画 后退 .

退缩。

[maɪ] [kɪŋ] !
My **King** **!**
我的 国王 !

我的国王!

[[praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔ:r] [baʊ; boʊ] .
[prime minister and minister of war bow .
[主要的 部长 和 部长 的 战争 弓 .

[首相和陆军大臣鞠躬。

[kɪŋ]
king
国王

国王

[['kɜ:rtiəsli] .
[Courteously .
[礼貌地 .

[礼貌地。

[aɪ] [trʌst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [kən'sɜ:rn] [ˌem 'i:] ?
I trust I am not breaking in upon a matter that does not concern me ?
我 相信 我 是 不是 打破 在 之上 一个 事情 那 做 不是 忧虑 我 ?

我相信我没有打扰到与我无关的事情吧?

[praɪm] ['mɪnɪstər]
prime minister
主要的 部长

总理

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvənt] [meɪ] [du:] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [kən'sɜ:rn] [ðə; ði] [kɪŋ] .
There is nothing that the King's servants may do that does not concern the King .
那里 是 没有什么 那 这 国王学院 仆人 可能 做 那 做 不是 忧虑 这 国王 .

国王的仆人所做的一切，都与国王息息相关。

[kɪŋ]
king
国王

国王

[tru:] .
True .
真的 .

真的。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ˌnevərðə'les] .
But sometimes the King is kept in ignorance nevertheless .
但 有时 这 国王 是 保留 在 无知 尽管如此 .

但有时国王仍然会被蒙在鼓里。

[[tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] .
[To the secretary .
[到 这 秘书 .

致秘书。

[wʌt] ['peɪpər][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?
What paper is that you have there , if you please ?
什么 纸 是 那 你 有 那里 , 如果 你 请 ?

请问您手里拿着的是什么文件?

['sekrəteri]
secretary
秘书

秘书

[[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
[With an uneasy glance at the others .
[和 一个 不安 瞥一眼 在 这 其他的 .

不安地瞥了一眼其他人。

[hɪr] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
Here , your Majesty .
这里 , 你的 威严 .

陛下，请给我。

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[[ə'saɪd][tuː; tə] ['sekrəteri] .
[Aside to secretary .
[旁边 到 秘书 .

（秘书旁白。）

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去!

[['eksɪt] ['sekrəteri] .
[Exit secretary .
[出口 秘书 .

[出口秘书。

[praɪm] ['mɪnɪstər]
prime minister
主要的 部长

总理

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æm'bæsədər] .
It is the report of your Majesty's interview with the Ambassador .
它 是 这 报告 的 你的 陛下的 面试 和 这 大使 .

这是陛下会见大使的报告。

[kɪŋ]
king
国王

国王

[['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [kwɪk] , [ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] .
[Glancing at the paper and speaking in quick , excited tones .
[瞥了一眼 在 这 纸 和 请讲 在 快的 , 兴奋的 音调 .

[瞥了一眼文件，用快速、兴奋的语气说道。

[maɪ] ['mesɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːltərd] .

My	message	has	been	altered	.
我的	信息	有	到过	已修改	.

我的信息已被篡改。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪliətɔːri] .

It	was	conciliatory	.
它	曾是	和解	.

这是和解性的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [naʊ] .

It	is	a	challenge	now	.
它	是	一个	挑战	现在	.

现在这的确是个挑战。

[huː] [dɪd] [ðɪs] ?

Who	did	this	?
WHO	做过	这	?

谁干的?

[praɪm] ['mɪnɪstər]

prime	minister
主要的	部长

总理

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [siːz] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

Your	Majesty	sees	the	culprit	before	you	.
你的	威严	看到	这	罪魁祸首	前	你	.

陛下，您眼前已是罪魁祸首。

[kɪŋ]

king
国王

国王

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr] ?

Are	you	trying	to	make	war	?
是	你	尝试	到	制作	战争	?

你们是想挑起战争吗?

[praɪm] ['mɪnɪstər]

prime	minister
主要的	部长

总理

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

I	am	trying	,	your	Majesty	,
我	是	尝试	,	你的	威严	,

我正在努力，陛下。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪn] ['kɔːlɪŋ]

to	save	the	country	from	the	results	of	your	Majesty's	indiscretion	in	calling
到	节省	这	国家	从	这	结果	的	你的	陛下的	轻率	在	呼叫

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [jʊr; jər] ['ministəz] .

the	Ambassador	to	your	palace	without	consulting	your	Ministers	.
这	大使	到	你的	宫殿	没有	咨询	你的	部长们	.

为了避免国家因陛下未经大臣同意便召见大使到宫而造成的后果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

疯狂的制造者 (Makers of Madness A Play in One Act and Three)

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [straɪk] [naʊ] [wiː; wi] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [pre'stiːʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,
If **we** **do** **not** **strike** **now** **we** **lose** **our** **prestige** **as** **a** **great** **nation** **,**
如果 我们 做 不是 罢工 现在 我们 失去 我们的 声望 作为 一个 伟大的 国家 ,

如果我们现在不采取行动，我们将失去作为一个伟大国家的威望。

['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːnər] [ɪz] ['drægd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
our **national** **honor** **is** **dragged** **in** **the** **dust** **.**
我们的 国家的 荣誉 是 拖拽 在 这 灰尘 .

我们的国家荣誉蒙羞。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] .
We **have** **to** **fight** **.**
我们 有 到 斗争 .

我们必须战斗。

[wiː; wi]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bæk] [daʊn] .
We **cannot** **afford** **to** **back** **down** **.**
我们 不能 买得起 到 后退 向下 .

我们不能退缩。

[kɪŋ]
king
国王

国王

[[straɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['ædʒɪteɪtɪdli] .
[**Striding** **across** **the** **room** **,** **agitatedly** **.**
[大步走 穿过 这 房间 , 激动地 .

[大步穿过房间，情绪激动。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ʌn'hoʊli] , [bɑːr'bærɪk] — [ðɪs] [dɪ'lɪbərət] [kən'kɑːkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , ['terəb(ə)l][wɔːr] .
But **this** **is** **unholy** **,** **barbaric** **—** **this** **deliberate** **concoction** **of** **a** **great** **,** **terrible** **war** **.**
但 这 是 不圣洁的 , 野蛮 — 这 商榷 混合物 的 一个 伟大的 , 糟糕的 战争 .

但这是邪恶的、野蛮的——这是蓄意策划的一场巨大而可怕的战争。

[aɪ] [sɔː] ['klɪrli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æm'bæsədər] [haʊ] ['ʌtərli]
I **saw** **clearly** **this** **evening** **as** **I** **was** **talking** **with** **the** **Ambassador** **how** **utterly**
我 锯 清楚地 这 晚上 作为 我 曾是 说 和 这 大使 如何 完全地
[wɪ'ðaʊt] ['ɪnər] [nə'sesəti] [ðɪs] [wɔːr] - [sker] [ɪz] .
without **inner** **necessity** **this** **war** **-** **scare** **is** **.**
没有 内 必要性 这 战争 - 吓 是 .

今天晚上我和大使谈话时，我清楚地看到，这场战争恐慌完全没有任何内在必要性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [meɪd] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fjuːz] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə]
It **is** **a** **made** **thing** **from** **beginning** **to** **end** **,** **and** **I** **refuse** **absolutely** **to**
它 是 一个 制成 事物 从 开始 到 结尾 , 和 我 拒绝 绝对地 到
['sæŋkʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
sanction **it** **.**
制裁 它 .

这是从头到尾捏造出来的，我绝对不会认可它。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf]
chief **of** **staff**
首席 的 职员

参谋长

[[dɪ'lɪbərətli] .
[**Deliberately** .
[故意地 .

[故意地。

[jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz][æn; ən][aɪ'di:əlɪst] .
Your **Majesty** **is** **an** **idealist** .
你的 威严 是 一个 理想主义者 .

陛下是一位理想主义者。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['præktɪk(ə)l] , [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [fɑ:r] - ['si:ɪŋ] [men] .
We **are** **practical** **,** **and** **,** **I** **may** **say** **,** **far** **-** **seeing** **men** **.**
我们 是 实际的 , 和 , 我 可能 说 , 远的 - 看到 男人 .

我们是务实的人，而且可以说，我们是有远见的人。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [θri:] [men] , [pər'hæps] ,
And **we** **are** **the** **three** **men** **,** **perhaps** **,**
和 我们 是 这 三 男人 , 也许 ,

或许，我们三个就是这三个人。

[hu:] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər]['mædʒəsti][ðə; ði] [tʃer] [ju:; jʊ][sɪt][ɑ:n][ænd; ənd] [meɪd] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm]
who **have** **given** **your** **Majesty** **the** **chair** **you** **sit** **on** **and** **made** **your** **kingdom**
WHO 有 给定 你的 威严 这 椅子 你 坐 在 和 制成 你的 王国
[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
what **it** **is** **.**
什么 它 是 .

是他们赐予陛下您所坐的宝座，是他们缔造了您如今的王国。

[kɪŋ]
king
国王

国王

[['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .
[**Drawing** **himself** **up** **.**
[绘画 他自己 向上 .

他挺直了身子。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ʌn'greɪtfl] .
I **think** **I** **have** **not** **been** **ungrateful** **.**
我 思考 我 有 不是 到过 忘恩负义 .

我认为我并没有忘恩负义。

[bʌt; bət][maɪ]['pi:p(ə)l] [kʌm] [fɜ:rst] ,
But **my** **people** **come** **first** **,**
但 我的 人们 来 第一的 ,

但是我的人民才是最重要的，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][maɪ]['pi:p(ə)l] [plʌndʒd] ['ɪntu:] ['mɪzəri] [fɔ:r; fər][noʊ]['vælɪd][ænd; ənd]
and **I** **will** **not** **have** **my** **people** **plunged** **into** **misery** **for** **no** **valid** **and**
和 我 将要 不是 有 我的 人们 暴跌 进入 苦难 为了 不 有效的 和
[ɪn'evɪtəb(ə)l] [nə'sesəti] .
inevitable **necessity** **.**
不可避免的 必要性 .

我绝不会让我的子民无缘无故地陷入苦难。

[praɪm] ['mɪnɪstər]
prime **minister**
主要的 部长

总理

[jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][hæv; həv] [sɜ:rvd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪ] [sɜ:rvd] [jʊr; jər]

Your	Majesty	,	I	have	served	you	for	fifteen	years	and	I	served	your
你的	威严	，	我	有	服务	你	为了	十五	年	和	我	服务	你的

[ɪg'zɔ:ltɪd]['fɑ:ðər][fɔ:r; fər] ['twenti] .

exalted	father	for	twenty	.
崇高	父亲	为了	二十	.

陛下，我侍奉您十五年，侍奉您尊贵的父亲二十年。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .

You	are	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[ðɪs] [wɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

This	war	may	be	avoided	.
这	战争	可能	是	避免	.

这场战争或许可以避免。

[ɪn] [tu:] [deɪz] [ðɪs] [wɔ:r] - [klaʊd][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['ʌtərli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [men] [wʊd] [læf] [hɪr]

In	two	days	this	war	-	cloud	could	be	so	utterly	dissipated	that	men	would	laugh	here
在	二	天	这	战争	-	云	可以	是	所以	完全地	消散	那	男人	会	笑	这里

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [soʊ]['hɑ:tli][ʌv; əv][wɔ:r]

and	in	the	great	Republic	that	for	a	day	they	had	talked	so	hotly	of	war
和	在	这	伟大的	共和国	那	为了	一个	天	他们	有	谈话	所以	热	的	战争

.

:
.

两天之内，这片战争阴云就会彻底消散，人们会在这里，乃至整个伟大的共和国里，嘲笑他们曾经如此热烈地谈论战争。

['dɪsɪpeɪtɪd] .

Dissipated	.
消散	.

消散了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] .

For	a	year	,	for	two	years	.
为了	一个	年	,	为了	二	年	.

一年，两年。

[fɔ:r; fər]['ɔ:lweɪz] ?

For	always	?
为了	总是	?

一直如此吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðə; ði][wɔ:r][mʌst; məst] [kʌm] ['su:nər][ɔ:r]['leɪtər] .

The	war	must	come	sooner	or	later	.
这	战争	必须	来	很快	或者	之后	.

战争迟早会爆发。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ʌv; əv] [pre'sti:ʒ] , [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['ɑ:nər] .

It	is	a	matter	,	in	the	first	place	,	of	prestige	,	of	national	honor	.
它	是	一个	事情	,	在	这	第一的	地方	,	的	声望	,	的	国家的	荣誉	.

首先，这关乎声望，关乎国家荣誉。

[bʌt; bət] , [mɔːr] [ɪm'fætɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] , [bɜːrθ] - [reɪt] , [deθ] -

But	,	more	emphatically	,	it	is	a	question	of	mathematics	,	birth	-	rate	,	death	-
但	,	更多的	强调地	,	它	是	一个	问题	的	数学	,	出生	-	速度	,	死亡	-

[reɪt] , ['revənuː] , ['tæksɪz] , ['ɪndəstriz] , ['ɪmpɔːrts] , [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] .

rate	,	revenue	,	taxes	,	industries	,	imports	,	exports	.
速度	,	收入	,	税收	,	行业	,	进口	,	出口	.

但更确切地说，这是一个数学问题，关乎出生率、死亡率、收入、税收、产业、进口和出口。

[['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] [left] .

[	Crossing	to	left	.
[	十字路口	到	左边	.

向左横穿。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

There	is	a	map	of	the	world	,	your	Majesty	.
那里	是	一个	地图	的	这	世界	,	你的	威严	.

陛下，这里有一张世界地图。

[ðɪs] [stretʃ] [ʌv; əv][lænd][ðer; ðər][wiː; wi] [niːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] .

This	stretch	of	land	there	we	need	as	a	safety	-	valve	.
这	拉紧	的	土地	那里	我们	需要	作为	一个	安全	-	阀门	.

我们需要这片土地作为安全阀。

[ɪf] [wiː; wi][get] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] .

If	we	get	that	we	are	safe	.
如果	我们	得到	那	我们	是	安全的	.

如果我们得到这一点，我们就安全了。

[ɪf] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɪk'sploʊd] .

If	we	fail	to	get	it	we	explode	.
如果	我们	失败	到	得到	它	我们	爆炸	.

如果我们得不到它，我们就会爆炸。

[nɑːt][æt; ət][wʌns] .

Not	at	once	.
不是	在	一次	.

不会立刻发生。

[bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

But	sooner	or	later	.
但	很快	或者	之后	.

但迟早会这样。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪn] ['betər] [ʃeɪp] .

Our	army	and	navy	have	never	been	in	better	shape	.
我们的	军队	和	海军	有	绝不	到过	在	更好的	形状	.

我们的陆军和海军从未处于如此强盛的状态。

[ðiːz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][kæn; kən] [gɪv] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ðer; ðər][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] .

These	two	gentlemen	can	give	your	Majesty	their	word	for	that	.
这些	二	先生们	能	给	你的	威严	他们的	单词	为了	那	.

这两位先生可以向陛下保证。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪn] , [tuː] .

But	you	can	take	mine	,	too	.
但	你	能	拿	矿	,	也	.

不过你也可以拿走我的。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ɑːrmi][ɪz] [pə'lɪtɪkli] ['rɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] [baɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [piːs]

The	enemy's	army	is	politically	rotten	,	and	enfeebled	by	sentimental	peace
这	敌人的	军队	是	政治上	烂	,	和	虚弱的	经过	感伤的	和平

[ˌprɑːpə'gændə] .

propaganda	.
宣传	.

敌军政治腐败，且被感伤的和平宣传所削弱。

[ðer; ðər][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ɑːr; ər] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd][ðer; ðər]['neɪvi] ['laɪkwaɪz] .

Their	defenses	are	inadequate	and	their	navy	likewise	.
他们的	防御	是	不足	和	他们的	海军	同样地	.

他们的防御力量不足，海军实力也同样薄弱。

[ðoʊz] [θɪŋz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] .

Those	things	will	change	.
那些	事物	将要	改变	.

这些事情都会改变。

[straɪk] [tə'deɪ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [reɪz] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'gen] .

Strike	today	—	and	they	never	raise	their	heads	again	.
罢工	今天	—	和	他们	绝不	增加	他们的	头部	再次	.

今天罢工——他们就再也抬不起头来了。

[weɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [meɪ] [biː; bi] [krʌʃt] .

Wait	—	and	it	is	you	who	may	be	crushed	.
等待	—	和	它	是	你	WHO	可能	是	碎	.

等等——被碾碎的可能就是你。

[kɪŋ]

king
国王

国王

[['ʃɑːrpli] .

[	Sharply	.
[	尖锐地	.

[尖锐地。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['θiːəri] .

That	is	a	theory	.
那	是	一个	理论	.

那只是一种理论。

[nɑːt][ə; eɪ][fækt] .

Not	a	fact	.
不是	一个	事实	.

并非事实。

[ten] ['jɪrz] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn'taɪərli] ,

Ten	years	may	change	the	aspect	of	things	entirely	,
十	年	可能	改变	这	方面	的	事物	完全	,

十年时间或许会彻底改变事情的面貌。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [wiː; wi][juːz] [ðoʊz] [ten] ['jɪrz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃnz] [nɑːt][fɔːr; fər][wɔːr][bʌt; bət][fɔːr; fər]

particularly	if	we	use	those	ten	years	in	preparations	not	for	war	but	for
特别	如果	我们	使用	那些	十	年	在	准备工作	不是	为了	战争	但	为了

[piːs] ,

peace	,
和平	,

尤其是如果我们利用这十年时间准备和平而不是战争，

['ɑːnɪst] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] , [dʒʌst] , ['oʊpən] , ['sɪv(ə)l] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] .

honest	at	home	and	abroad	,	just	,	open	,	civil	,	to	our	neighbors	.
诚实的	在	家	和	国外	,	只是	,	打开	,	民用	,	到	我们的	邻居	.

诚实待人，无论在国内还是国外，公正、开放、文明地对待邻居。

[praɪm] ['mɪnɪstər]

prime	minister
主要的	部长

总理

[jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ] [lʊk] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] , ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ten] [taɪmz] [ten] ['jɪrz] .

Your	Majesty	,	I	look	farther	than	ten	years	,	farther	than	ten	times	ten	years	.
你的	威严	,	我	看	更远	比	十	年	,	更远	比	十	时代	十	年	.

陛下，我的目光投向远不止十年，远不止十个十年。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɔːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['moʊmənt] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

And	I	have	wrought	for	this	moment	,	prepared	for	this	moment	,
和	我	有	锻	为了	这	片刻	,	准备	为了	这	片刻	,

我为这一刻付出了努力，为这一刻做好了准备。

[ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɛnəmiːz] ['wiːknəs] .

this	moment	of	our	strength	and	our	enemy's	weakness	.
这	片刻	的	我们的	力量	和	我们的	敌人的	弱点	.

这是我们力量强大而敌人弱点的时刻。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [aɪ] , [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [ðʌs] [fɑːr] ,

I	have	a	right	to	insist	that	I	,	who	have	brought	your	kingdom	thus	far	,
我	有	一个	正确的	到	坚持	那	我	,	WHO	有	带来	你的	王国	因此	远的	,

我有权坚持，我，作为将你们的王国带到今天这一步的人，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][maɪ][hændz][taɪd] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər][stɜːrn]['ækʃ(ə)n] [ə'raɪvz] .

shall	not	have	my	hands	tied	when	the	moment	for	stern	action	arrives	.
将	不是	有	我的	双手	系	什么时候	这	片刻	为了	船尾	行动	到达	.

当需要采取严厉行动的时刻到来时，我绝不会袖手旁观。

[kɪŋ]

king
国王

国王

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] .

[	With	a	whimsical	smile	.
[	和	一个	异想天开	微笑	.

带着一丝俏皮的微笑。

['æftər][ɔːl] , [maɪ] [gʊd] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['kɪŋdəm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

After	all	,	my	good	Prime	Minister	,	it	is	my	kingdom	,	you	know	.
后	全部	,	我的	好的	主要的	部长	,	它	是	我的	王国	,	你	知道	.

毕竟，我尊敬的首相先生，这可是我的王国，您知道的。

[praɪm] ['mɪnɪstər]

prime	minister
主要的	部长

总理

[[muːvd] .

[	Moved	.
[	已搬	.

已移动。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [noʊz] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['glɔːri] .

Your	Majesty	knows	that	what	I	have	done	I	have	done	for	your	glory	.
你的	威严	知道	那	什么	我	有	完毕	我	有	完毕	为了	你的	荣耀	.

陛下知道，我所做的一切都是为了您的荣耀。

[ðə; ði] ['libərəlz] [hæv; həv] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ri'ækʃəneri] [θru:] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ]

The	liberals	have	cursed	me	for	a	reactionary	through	the	length
这	自由派	有	被诅咒的	我	为了	一个	反动	通过	这	长度

[ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

and	breadth	of	the	kingdom	;
和	宽度	的	这	王国	;

全国各地的自由派人士都骂我是反动派;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [sɜ:rvd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ju:; jʊ] [ɪn] [ɔ:l] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

because	I	served	you	,	and	served	you	in	all	love	and	devotion	.
因为	我	服务	你	,	和	服务	你	在	全部	爱	和	虔诚	.

因为我曾为你服务，并且全心全意地爱你、忠诚地为你服务。

[kɪŋ]

king
国王

国王

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

I	know	your	devotion	.
我	知道	你的	虔诚	.

我知道你的虔诚。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

But	give	me	a	fresh	example	of	it	.
但	给	我	一个	新鲜的	例子	的	它	.

但请给我举个新例子。

[ki:p] [maɪ] ['kɪŋdəm] [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

Keep	my	kingdom	at	peace	with	the	world	.
保持	我的	王国	在	和平	和	这	世界	.

使我的王国与世界和平相处。

[praɪm] ['mɪnɪstər]

prime	minister
主要的	部长

总理

[ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [du:] .

That	I	cannot	do	.
那	我	不能	做	.

我做不到。

[kɪŋ]

king
国王

国王

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ?

You	cannot	?
你	不能	?

你不能吗?

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] .

You	will	not	.
你	将要	不是	.

你不会的。

[praɪm] ['mɪnɪstər]

prime	minister
主要的	部长

总理

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [maɪ] ['kɑːnʃəns] , [ɔːr] [meɪk] [maɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

I	could	not	face	my	conscience	,	or	make	my	peace	with	God	,
我	可以	不是	脸	我的	良心	,	或者	制作	我的	和平	和	上帝	,

我无法面对自己的良心，也无法与上帝和解。

[ɪf] [aɪ] ['wiːkənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] .

if	I	weakened	now	and	allowed	the	golden	opportunity	to	pass	by	.
如果	我	减弱	现在	和	允许	这	金的	机会	到	经过	经过	.

如果我现在软弱，让这千载难逢的机会溜走。

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] .

For	your	Majesty's	sake	as	well	as	for	our	country's	.
为了	你的	陛下的	清酒	作为	出色地	作为	为了	我们的	该国的	.

为了陛下，也为了我们国家。

[kɪŋ]

king
国王

国王

[fɔːr; fər][maɪn] ?

For	mine	?
为了	矿	?

我的呢?

[praɪm] ['mɪnɪstər]

prime	minister
主要的	部长

总理

[jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ðæt] [jʊr; jər] [θroʊn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][wɔːr][ænd; ənd] [rests] [ɑːn] [fɔːrs] .

Your	Majesty	has	forgotten	that	your	throne	was	built	by	war	and	rests	on	force	.
你的	威严	有	被遗忘的	那	你的	王座	曾是	建造	经过	战争	和	休息	在	力量	.

陛下忘记了，您的王位是靠战争建立的，也是靠武力维系的。

[fɔːrs] ['oʊnli] , ['mɪlətəri] [preˈstiːʒ] ['oʊnli] , [kæn; kən][ʌpˈhoʊld][juː; jʊ] .

Force	only	,	military	prestige	only	,	can	uphold	you	.
力量	仅有的	,	军队	声望	仅有的	,	能	坚持	你	.

只有武力，只有军功才能保住你。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ʌv; əv]['leɪbər][hæv; həv] [krept] [kloʊz][tuː; tə][jʊr; jər] [θroʊn] [naʊ] .

The	rebels	of	labor	have	crept	close	to	your	throne	now	.
这	叛军	的	劳动	有	悄悄地爬	关闭	到	你的	王座	现在	.

劳工叛军现在已经逼近你的王位了。

[ten] [mɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][kæst][aʊt] [ˌoʊvər'naɪt] , [tuː; tə]['wɑːndər]['oʊvər] ['jʊrəp] ,

Ten	more	years	of	peace	,	and	you	are	cast	out	overnight	,	to	wander	over	Europe	,
十	更多的	年	的	和平	,	和	你	是	投掷	出去	过夜	,	到	漫步	超过	欧洲	,

再过十年和平，你就会一夜之间被驱逐，流落欧洲各地。

[ə; eɪ] ['hoʊmləs] [əb'sɜːrdəti] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] .

a	homeless	absurdity	,	a	king	without	a	chair	to	sit	on	.
一个	无家可归者	荒谬	,	一个	国王	没有	一个	椅子	到	坐	在	.

无家可归的荒诞景象，一个没有椅子可坐的国王。

[kɪŋ]
king
国王

国王

[[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
[With flashing eyes .
[和 闪烁 眼睛 .

(眼神闪烁。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !
We shall see !
我们 将 看 !

我们拭目以待!

[praɪm] ['mɪnɪstər]
prime minister
主要的 部长

总理

[['kwaɪətli] .
[Quietly .
[悄悄 .

[悄悄。

[meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪn][ɔːl][hjuː'mɪləti][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðæt] [slɪp]
May I ask your Majesty in all humility and devotion to give me back that slip
可能 我 问 你的 威严 在 全部 谦逊 和 虔诚 到 给 我 后退 那 滑
[ʌv; əv]['peɪpər] ?
of paper ?
的 纸 ?

我能否以最谦卑和虔诚之心请求陛下将那张纸条还给我?

[kɪŋ]
king
国王

国王

[juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːnər] , ['aʊər; ɑːr] [preˈstiːʒ] , ['aʊər; ɑːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
You have thought of our national honor , our prestige , our commercial
你 有 想法 的 我们的 国家的 荣誉 , 我们的 声望 , 我们的 商业的
[groʊθ] , ['aʊər; ɑːr][daɪ'næstɪk][laɪf] .
growth , our dynastic life .
生长 , 我们的 王朝 生活 .

您考虑到了我们的国家荣誉、声望、商业发展和王朝传承。

[hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][noʊ] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][men][juː; jʊ][send][tuː; tə] [deθ] [tuː; tə]
Have you given no thought at all to the men you send to death to
有 你 给定 不 想法 在 全部 到 这 男人 你 发送 到 死亡 到
['pɜːrtʃəs] [ðiːz] ?
purchase these ?
购买 这些 ?

你难道一点都没想过，你派去送死去购买这些东西的人会怎么样吗?

[praɪm] ['mɪnɪstər]
prime minister
主要的 部长

总理

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][noʊ] ['haɪər] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
A man has no higher privilege than to die for his country .
一个 男人 有 不 更高 特权 比 到 死 为了 他的 国家 .

为国捐躯是人最高的荣耀。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['mædʒəsti] — [ðə; ði]['peɪpər] ?

I	beg	your	Majesty	—	the	paper	?
我	求	你的	威严	—	这	纸	?

陛下，请问——这份文件?

[kɪŋ]

king
国王

国王

[['terɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][wʌns] [ə'krɔːs] .

[	Tearing	the	paper	once	across	.
[	撕裂	这	纸	一次	穿过	.

将纸张撕开一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ?

And	the	women	?
和	这	女性	?

那么女性呢?

[praɪm] ['mɪnɪstər]

prime	minister
主要的	部长

总理

[['grɪmli] .

[	Grimly	.
[	阴沉地	.

[神情严肃地。

[wiːl] [faɪnd][ðem; ðəm] [nuː] ['hʌzbəndz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

We'll	find	them	new	husbands	,	your	Majesty	.
出色地	寻找	他们	新的	丈夫们	,	你的	威严	.

陛下，我们会为她们找到新的丈夫。

[ðə; ði]['peɪpər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

The	paper	,	if	you	please	.
这	纸	,	如果	你	请	.

请把文件给我。

[kɪŋ]

king
国王

国王

[['terɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər]['ɪntuː] [ʃredz] .

[	Tearing	the	paper	into	shreds	.
[	撕裂	这	纸	进入	碎屑	.

把纸撕成碎片。

[aɪ][fər'bɪd] [ðɪs] [wɔːr] !

I	forbid	this	war	!
我	禁止	这	战争	!

我禁止这场战争!

[praɪm] ['mɪnɪstər]

prime	minister
主要的	部长

总理

[[wɪð; wɪθ] [kən'troʊld] ['æŋgər] .

[	With	controlled	anger	.
[	和	受控	愤怒	.

[带着克制的愤怒。

[maɪ][gɑːd] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

My	God	,	your	Majesty	!
我的	上帝	,	你的	威严	!

我的天哪，陛下！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['letɪŋ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] ['mæstər][juː; jʊ] .

You	are	letting	a	sentiment	master	you	.
你	是	出租	一个	情绪	掌握	你	.

你被情绪所控制了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wɔːr] .

There	are	worse	things	than	war	.
那里	是	更糟	事物	比	战争	.

比战争更糟糕的事情还有很多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [piːs] ['ɪnfɪnətli] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['eni][wɔːr] , [ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

There	are	possibilities	in	peace	infinitely	worse	than	any	war	,	or	there	would	be
那里	是	可能性	在	和平	无限地	更糟	比	任何	战争	,	或者	那里	会	是

[noʊ][wɔːr] .

no	war	.
不	战争	.

和平时期也存在比任何战争都糟糕得多的可能性，否则就不会有战争了。

[wɔːr] [meɪ] [kɪl] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['bɑːdɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [piːs] [kæn; kən] [snʌf] [aʊt] [ˌʌn'nʌmbərd]

War	may	kill	a	million	bodies	,	but	a	wicked	peace	can	snuff	out	unnumbered
战争	可能	杀	一个	百万	身体	,	但	一个	邪恶	和平	能	鼻烟	出去	未编号

[soʊlz] !

souls	!
灵魂	!

战争可能会夺去百万人的生命，但邪恶的和平却会扼杀无数的灵魂！

[kɪŋ]

king
国王

国王

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [piːs] .

I	will	take	my	chances	with	peace	.
我	将要	拿	我的	机会	和	和平	.

我愿意冒险追求和平。

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr]

minister	of	war
部长	的	战争

战争部长

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ]['oʊnli] ,

It	is	for	you	we	are	fighting	,	your	Majesty	,	but	not	for	you	only	,
它	是	为了	你	我们	是	斗争	,	你的	威严	,	但	不是	为了	你	仅有的	,

陛下，我们是为了您而战，但不仅仅是为了您。

[nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər]['glɔːri]['oʊnli][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ,

not	for	your	glory	only	and	the	permanence	of	your	House	,
不是	为了	你的	荣耀	仅有的	和	这	永久性	的	你的	房子	,

不仅仅是为了你的荣耀和你王室的永存，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːrkɪkl] ['prɪnsəp(ə)l] ,

but	for	the	permanence	of	the	monarchical	principle	,
但	为了	这	永久性	的	这	君主制	原则	,

但为了君主制原则的永久存续，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz] ['betər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

which	we	know	is	better	and	higher	than	the	principle	of	democracy	,
哪个	我们	知道	是	更好的	和	更高	比	这	原则	的	民主	,

我们知道，这比民主原则更好、更高尚。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['gɑːdz] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] [ruːl] , [ænd; ənd] [kʌmz] [də'rekt]

since	it	is	the	earthly	symbol	of	God's	singleness	of	rule	,	and	comes	direct
自从	它	是	这	尘世的	象征	的	神的	单身	的	规则	,	和	来	直接的

[frʌm; frəm][gɑːd] .

from	God	.
从	上帝	.

因为它象征着上帝独一的统治，并且直接来自上帝。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf]

chief	of	staff
首席	的	职员

参谋长

[['kuːlli] .

[	Coolly	.
[	冷静地	.

[冷静地。

[mɔːr'oʊvər] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] !

Moreover	,	your	Majesty	,	it	works	!
而且	,	你的	威严	,	它	作品	!

而且，陛下，它真的有效!

[kɪŋ]

king
国王

国王

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [piːs] , [nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɑːnərki] [ɔːr] [dɪ'mɑːkrəsi]

This	is	a	matter	of	war	and	peace	,	not	a	matter	of	monarchy	or	democracy
这	是	一个	事情	的	战争	和	和平	,	不是	一个	事情	的	君主制	或者	民主

.

:

.

这是战争与和平的问题，与君主制或民主制无关。

[praɪm] ['mɪnɪstər]

prime	minister
主要的	部长

总理

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [dʌz] [nɑːt] [siː] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .

Your	Majesty	does	not	see	far	enough	.
你的	威严	做	不是	看	远的	足够的	.

陛下目光不够远。

[gɪv] [ˌjuː 'es][wɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːnərki] .

Give	us	war	,	and	we	keep	our	monarchy	.
给	我们	战争	,	和	我们	保持	我们的	君主制	.

给我们战争，我们就保住君主制。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [piːs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [plʌndʒ] [wɪ'ðɪn] [ten] ['jɪrz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ræpɪdz][ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n]

Give	us	peace	,	and	we	plunge	within	ten	years	into	the	rapids	of	revolution
给	我们	和平	,	和	我们	暴跌	之内	十	年	进入	这	急流	的	革命

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːkrəsi] .

and	democracy	.
和	民主	.

给我们和平，我们将在十年内坠入革命和民主的激流之中。

[kɪŋ]
king
国王

国王

[['sɪmpli] .
[Simply .
[简单地 .

[简单地。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [piːs] .
I will take my chances with peace .
我 将要 拿 我的 机会 和 和平 .

我愿意冒险追求和平。

[praɪm] ['mɪnɪstər]
prime minister
主要的 部长

总理

[[stɜːrn][ænd; ənd][koʊld] .
[Stern and cold .
[斯特恩 和 寒冷的 .

严厉而冷漠。

['veri] [gʊd] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
Very good , your Majesty .
非常 好的 , 你的 威严 .

很好，陛下。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] ['pæd(ə)l][jʊr; jər][bɑːrk][ə'loʊn] .
Then you may paddle your bark alone .
然后 你 可能 桨 你的 吠 独自的 .

然后你就可以独自划着你的小船了。

[aɪ] [rɪ'zaɪn] .
I resign .
我 辞职 .

我辞职。

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zaɪn] !
And I resign !
和 我 辞职 !

我辞职!

[tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf]
chief of staff
首席 的 职员

参谋长

[ænd; ənd][aɪ] !
And I !
和 我 !

还有我!

[kɪŋ]
king
国王

国王

[['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer] [hiː; hi][stændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
[Crossing to the window , where he stands with his back turned to the
[十字路口 到 这 窗户 , 在哪里 他 站立 和 他的 后退 转向 到 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

他走到窗边，背对着其他人站在那里。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] .
His voice is uncertain .
他的 嗓音 是 不确定 .

他的声音有些不确定。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I did not expect that of you .
我 做过 不是 预计 那 的 你 .

我没想到你会这样。

[praɪm] ['mɪnɪstər]
prime minister
主要的 部长

总理

[[muːvd] .
[Moved .
[已搬 .

已移动。

[oʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
Oh , your Majesty !
哦 , 你的 威严 !

陛下！

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] —
You know what my love has been —
你 知道 什么 我的 爱 有 到过 —

你知道我对你的爱是什么——

[kɪŋ]
king
国王

国王

[['tɜːrnɪŋ] .
[Turning .
[转弯 .

[转向。

[hæf][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [fɔːl][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θriː] ['dezərt][ˌem 'iː] .
Half the country will fall from me if you three desert me .
一半 这 国家 将要 落下 从 我 如果 你 三 沙漠 我 .

如果你们三个背叛我，半个国家都将落入我的手中。

[praɪm] ['mɪnɪstər]
prime minister
主要的 部长

总理

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dɪ'zɜːrʃn] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
It is not desertion , your Majesty .
它 是 不是 逃兵 , 你的 威严 .

陛下，这不是逃兵行为。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt]
It **is** **loyalty** **to** **something** **even** **higher** **than** **the** **King** **,** **the** **principle** **that**
它 是 忠诚 到 某物 甚至 更高 比 这 国王 , 这 原则 那
[meɪks] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] .
makes **him** **King** **.**
制作 他 国王 .

这是对高于国王的某种东西的忠诚，是使他成为国王的原则。

[kɪŋ]
king
国王

国王

[[pərˈplekst] .
[**Perplexed** **.**
[困惑 .

[困惑。

[pərˈhæps][aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɔːŋ] .
Perhaps **I** **am** **wrong** **.**
也许 我 是 错误的 .

或许我错了。

[pərˈhæps][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˌsentɪˈment(ə)l] —
Perhaps **I** **am** **sentimental** **—**
也许 我 是 感伤的 —

或许我太感性了——

[ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr]
minister **of** **war**
部长 的 战争

战争部长

[[ˈdʒentli] .
[**Gently** **.**
[轻轻地 .

轻轻地。

[jʊr; jər][ˈmædʒəsti][ɪz][hjuːˈmeɪn] , [bʌt; bət][pərˈhæps][ə; eɪ] [diːpər] [hjuːˈmænəti][dɪˈmændz][ə; eɪ] [ˈhɑːrdnɪŋ]
Your **Majesty** **is** **humane** **,** **but** **perhaps** **a** **deeper** **humanity** **demands** **a** **hardening**
你的 威严 是 人道 , 但 也许 一个 更深 人类 需求 一个 硬化
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ˈsʌmtaɪmz] .
of **the** **heart** **sometimes** **.**
的 这 心 有时 .

陛下仁慈，但或许更深层次的人性有时需要冷酷无情。

[kɪŋ]
king
国王

国王

[[tuː; tə][ˈmɪnɪstər][ʌv; əv][wɔːr] .
[**To** **minister** **of** **war** **.**
[到 部长 的 战争 .

致陆军部长。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈɔːlweɪz] [dɪˈtestid] [wɔːr] .
But **you** **always** **detested** **war** **.**
但 你 总是 令人厌恶的 战争 .

但你一直都厌恶战争。

[juː; jʊ] [kɔːld] [jɔːr'self] [maɪ]['mɪnɪstər][nɑːt][ʌv; əv][wɔːr] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [piːs] .

You	called	yourself	my	Minister	not	of	War	,	but	of	Peace	.
你	称为	你自己	我的	部长	不是	的	战争	,	但	的	和平	.

你自称是我的和平部长，而不是战争部长。

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr]

minister	of	war
部长	的	战争

战争部长

[['rɪdʒɪdli] .

[	Rigidly	.
[	严格地	.

[僵硬地。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz][æt; ət] [steɪk] —

When	the	honor	of	our	country	is	at	stake	—
什么时候	这	荣誉	的	我们的	国家	是	在	赌注	—

当国家荣誉受到威胁时——

[kɪŋ]

king
国王

国王

[[ɪm'peɪʃntli] .

[	Impatiently	.
[	不耐烦地	.

[不耐烦地。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][ɪz] [ə'tækɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] !

But	nobody	is	attacking	our	honor	!
但	无人	是	攻击	我们的	荣誉	!

但没有人攻击我们的荣誉!

[praɪm] ['mɪnɪstər]

prime	minister
主要的	部长

总理

[['blʌntli] .

[	Bluntly	.
[	直截了当地	.

直截了当地说。

[ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪz][æz; əz][aɪ] [sed] .

The	case	is	as	I	said	.
这	案件	是	作为	我	说	.

案情正如我所说。

[wiː; wi] [niːd] [ðɪs] [wɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

We	need	this	war	,	and	we	must	have	it	.
我们	需要	这	战争	,	和	我们	必须	有	它	.

我们需要这场战争，而且我们必须打这场战争。

[kɪŋ]

king
国王

国王

[[tɔːrn][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'flɪktɪŋ] [dɪ'zaɪɚz] .

[	Torn	by	his	conflicting	desires	.
[	撕裂	经过	他的	冲突	欲望	.

内心充满矛盾的欲望。

[aɪ]['kænɑ:t][let][ju:; jʊ][rɪ'zaɪn] .

I	cannot	let	you	resign	.
我	不能	让	你	辞职	.

我不能让你辞职。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [æz; əz][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [θri:] .

There	is	no	one	else	I	can	trust	as	I	trust	you	three	.
那里	是	不	一	别的	我	能	相信	作为	我	相信	你	三	.

我对你们三个的信任，让我无法信任其他人。

[bʌt; bət][nɑ:t][wɔ:r] , [nɑ:t][wɔ:r] !

But	not	war	,	not	war	!
但	不是	战争	,	不是	战争	!

但不要战争，不要战争!

[praɪm] ['mɪnɪstər]

prime	minister
主要的	部长

总理

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] [pi:s] , [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] [wi:; wi][mʌst; məst]

I	am	a	lover	of	peace	,	but	the	time	has	come	when	we	must
我	是	一个	情人	的	和平	,	但	这	时间	有	来	什么时候	我们	必须

[hæv; həv][wɔ:r] .

have	war	.
有	战争	.

我热爱和平，但现在我们必须面对战争。

['mɪnɪstər][ʌv; əv][wɔ:r]

minister	of	war
部长	的	战争

战争部长

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['seɪkrɪd]['du:ti] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

It	is	our	sacred	duty	,	your	Majesty	,
它	是	我们的	神圣	责任	,	你的	威严	,

陛下，这是我们神圣的职责。

[tu:; tə] [drɔ:] ['aʊər; ɑ:r][swɔ:dz][fɔ:r; fər] [laɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [wen] [gɑ:d][kɔ:lz] !

to	draw	our	swords	for	light	and	justice	when	God	calls	!
到	画	我们的	剑	为了	光	和	正义	什么时候	上帝	呼叫	!

当上帝召唤时，我们要拔剑为光明和正义而战!

[tʃi:f] [ʌv; əv] [stɑ:f]

chief	of	staff
首席	的	职员

参谋长

[ænd; ənd][gɑ:d][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

And	God	has	always	been	with	us	.
和	上帝	有	总是	到过	和	我们	.

上帝一直与我们同在。

[gɑ:d] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [naʊ] !

God	will	be	with	us	now	!
上帝	将要	是	和	我们	现在	!

上帝现在与我们同在!

[kɪŋ]

king
国王

国王

[[waɪt] [ænd; ənd] [tens] .
[White and tense .
[白色的 和 紧张 .

[白色且紧张。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [θriː] [strɔːŋ] [men] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
You are three strong men against me .
你 是 三 强的 男人 反对 我 .

你们三个壮汉，与我为敌。

[aɪ][wɑːnt] [piːs] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpləs] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [θriː] .
I want peace , but I am helpless without you three .
我 想 和平 , 但 我 是 无助 没有 你 三 .

我渴望和平，但没有你们三个，我无能为力。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ə'nækrənɪzəm] .
For I am an anachronism .
为了 我 是 一个 时代错置 .

因为我是一个不合时宜的人。

[nɑːt]['neɪtʃər][bʌt; bət]['hjuːmən] [fɔːrs] , ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['neɪtʃər] , [kiːps] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [θroʊn] .
Not nature but human force , fighting against nature , keeps me on my throne .
不是 自然 但 人类 力量 , 斗争 反对 自然 , 保持 我 在 我的 王座 .

不是自然的力量，而是人类与自然对抗的力量，才使我稳坐王位。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][wɔːr] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
If you must have war , have it .
如果 你 必须 有 战争 , 有 它 .

如果非要打仗不可，那就打吧。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [gɑːd][hæz; həz][noʊ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
But I tell you this : God has no part in it .
但 我 告诉 你 这 : 上帝 有 不 部分 在 它 .

但我告诉你：上帝与此事无关。

[liːv] [gɑːd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] !
Leave God out of the game !
离开 上帝 出去 的 这 游戏 !

别把上帝牵扯进来!

[[hiː; hi] [sɪŋks]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][desk] .
[He sinks into the chair by the desk .
[他 水槽 进入 这 椅子 经过 这 桌子 .

他瘫坐在办公桌旁的椅子上。

[praɪm] ['mɪnɪstər]
prime minister
主要的 部长

总理

[[tuː; tə]['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr] .
[To minister of war .
[到 部长 的 战争 .

致陆军部长。

[kɔːl] [jʊr; jər] ['sekrəteri] !
Call your Secretary !
称呼 你的 秘书 !

打电话给你的秘书!

[['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
[minister of war goes to the door .
[部长 的 战争 去 到 这 门 .

战争部长走到门口。

[ðə; ði] ['sekrəteri] ['entərz] .

The	secretary	enters	.
这	秘书	进入	.

秘书进来了。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [teɪks] [ə; eɪ] ['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

The	prime	minister	takes	a	paper	out	of	his	pocket	.
这	主要的	部长	需要	一个	纸	出去	的	他的	口袋	.

首相从口袋里掏出一张纸。

[hɪr] .

Here	.
这里	.

这里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aɪ] [də'rektɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuːz] ['bjʊroʊ]

It	is	a	copy	of	the	message	I	directed	you	to	send	to	the	news	bureaus
它	是	一个	复制	的	这	信息	我	指导	你	到	发送	到	这	消息	局

[ænd; ənd] ['embəsiz] .

and	embassies	.
和	大使馆	.

这是我指示你发给新闻机构和大使馆的信息副本。

[trænz'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

Transmit	it	at	once	.
发送	它	在	一次	.

立即发送。

[[ðə; ði] ['sekrəteri] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] .

[	The	secretary	bows	and	goes	out	.
[	这	秘书	弓	和	去	出去	.

秘书鞠躬后出去了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːlz] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] , ['sɔbiŋ] .

The	king	falls	forward	on	the	desk	,	sobbing	.
这	国王	瀑布	向前	在	这	桌子	,	啜泣	.

国王向前扑倒在桌子上，痛哭流涕。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [streɪt] [ænd; ənd] [stɜːrn] , [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [stændz] .

At	his	side	,	straight	and	stern	,	the	prime	minister	Stands	.
在	他的	边	,	直的	和	船尾	,	这	主要的	部长	站立	.

首相笔直而严肃地站在他身旁。

[tuː; tə] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] .

To	minister	of	war	.
到	部长	的	战争	.

致陆军部长。

[gɪv] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] .

Give	orders	for	immediate	mobilization	.
给	订单	为了	即时	动员	.

下令立即动员。

[[ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪz] ['sloʊli] ['daːkənd] .

[	The	stage	is	slowly	darkened	.
[	这	阶段	是	缓慢地	变暗	.

舞台灯光缓缓暗了下来。

[siːn] [iː]

SCENE	II
场景	三

第二幕

[æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [raɪz] [ə'gen] [ðeɪ] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['fɜːrnɪʃt] ['klʌb'ruːm] ,

As	the	lights	rise	again	they	reveal	a	small	,	comfortably	furnished	clubroom	,
作为	这	灯	上升	再次	他们	揭示	一个	小的	,	舒适地	提供	俱乐部会所	,

灯光再次亮起时，映入眼帘的是一个布置舒适的小俱乐部房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['bælkəni][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [dɔːz] [raɪt]

with	a	wide	window	opening	on	a	balcony	in	the	back	,	and	doors	right
和	一个	宽的	窗户	开幕	在	一个	阳台	在	这	后退	,	和	门	正确的

[ænd; ənd][left] .

and	left	.
和	左边	.

后面有一扇宽大的窗户通向阳台，左右两侧各有一扇门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmps][ɑːr; ər] [lɪt] .

It	is	evening	and	the	electric	lamps	are	lit	.
它	是	晚上	和	这	电的	灯	是	点燃	.

夜幕降临，电灯亮了起来。

['groʊvnər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] - [ɑːd] , [lɑːrdʒ] , [sliːk] , ['ʌŋktʃuəs] , [wel] - [gruːmd] , [ɪz]

grosvenor	,	a	man	of	fifty	-	odd	,	large	,	sleek	,	unctuous	,	well	-	groomed	,	is
格罗夫纳	,	一个	男人	的	五十	-	奇怪的	,	大的	,	光滑	,	油润的	,	出色地	-	修剪过的	,	是

[dɪ'skʌvərd] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] .

discovered	in	an	arm	-	chair	,	surrounded	by	newspapers	.
发现	在	一个	手臂	-	椅子	,	包围	经过	报纸	.

格罗夫纳，一个五十多岁、身材高大、皮肤光滑、油滑、衣着考究的男人，被发现坐在扶手椅里，周围堆满了报纸。

[hiː; hi] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] ['ɪntrəst] [æt; ət][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	glances	with	feverish	interest	at	one	after	the	other	.
他	眼神	和	发烧	兴趣	在	一	后	这	其他	.

他兴致勃勃地一个接一个地打量着。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [ɪz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] , [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [faifs] [ænd; ənd] [drʌmz] .

A	cheer	is	heard	outside	,	then	the	sound	of	fifes	and	drums	.
一个	欢呼	是	听到	外部	,	然后	这	声音	的	短笛	和	鼓	.

外面传来欢呼声，接着是笛声和鼓声。

[hiː; hi]['raɪzɪz] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] [θroʊz] ['oʊpən][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] .

He	rises	excitedly	and	throws	open	the	French	window	.
他	上升	兴奋地	和	投掷	打开	这	法语	窗户	.

他兴奋地起身，猛地推开落地窗。

[ðə; ði][træmp] , [træmp][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪz] [hɜːrd] .

The	tramp	,	tramp	of	a	regiment	is	heard	.
这	流浪汉	,	流浪汉	的	一个	团	是	听到	.

听到一个军团的脚步声。

[tuː] ['ɑːfəsərz][ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] , ['entər] [left] .

two	officers	in	uniform	,	a	general	and	a	captain	,	enter	left	.
二	警官	在	制服	,	一个	一般的	和	一个	队长	,	进入	左边	.

两名身着制服的军官，一名将军和一名上尉，从左侧入场。

['dʒen(ə)rəl]

general
一般的

一般的

[[ə; eɪ] ['strɔːŋli] - [bɪlt] [mæn][ɪn]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] , ['rezəluːt] [feɪs] .

[	A	strongly	-	built	man	in	middle	age	,	with	a	firm	,	resolute	face	.
[	一个	强烈	-	建造	男人	在	中间	年龄	,	和	一个	公司	,	坚决	脸	.

一位身材魁梧的中年男子，面容坚定而沉稳。

['i:vnɪŋ] , ['groʊvnər] .
Evening , Grosvenor .
晚上 , 格罗夫纳 .

晚上好，格罗夫纳。

[nɑ:t] ['poʊtʃɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [raɪts] [ɪf] [wi:; wi] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
Not poaching on your rights if we come in here a minute ?
不是 偷猎 在 你的 权利 如果 我们 来 在 这里 一个 分钟 ?

如果我们进来一会儿，不会侵犯你们的权利吧?

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] .
The other windows were crowded .
这 其他 视窗 是 挤 .

其他窗口都挤满了人。

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ['dʒen(ə)rəl] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
Not at all , General , not at all .
不是 在 全部 , 一般的 , 不是 在 全部 .

完全不是，将军，完全不是。

[wɪə(r)] [ɔ:l] ['meɪkɪŋ] [weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:ki] [tə'deɪ] , [sɜ:r] .
We're all making way for the khaki today , sir .
是 全部 制作 方式 为了 这 卡其色 今天 , 先生 .

先生，今天我们都要为穿卡其色制服的人让路。

[ænd; ənd] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .
And proud to have the chance .
和 自豪的 到 有 这 机会 .

我很荣幸能有这样的机会。

[[wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'dʌn] [pə'laɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]
[With overdone politeness to the Captain , a handsome man of the romantic
[和 做得太过火了 礼貌 到 这 队长 , 一个 英俊的 男人 的 这 浪漫的
[taɪp] .
type .
类型 .

[对船长彬彬有礼，他是一位英俊浪漫的男士。

[teɪk] [maɪ] [pleɪs] , ['kæptɪn] .
Take my place , Captain .
拿 我的 地方 , 队长 .

船长，你接替我的位置。

['kæptɪn]
captain
队长

队长

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[greɪt] [tu:n] [ðæt] , [eɪ] ? [stə:z] [ʌp][ə; eɪ]['mænz]['vaɪtlz] , [eɪ] ?
Great tune that , eh ? Stirs up a man's vitals , eh ?
伟大的 调 那 , 嗯 ? 搅拌 向上 一个 男人的 命脉 , 嗯 ?

这首歌真棒，对吧? 能让人热血沸腾，对吧?

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[jes] , [ɪn'diːd] ; [jes] , [ɪn'diːd] .
Yes , indeed ; yes , indeed .
是的 , 的确 ; 是的 , 的确 .

没错，的确如此。

['kæptɪn]
captain
队长

队长

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['repərtɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bændmæstər] .
Wait till we put that into the repertory of the enemy's bandmasters .
等待 直到 我们 放 那 进入 这 曲目 的 这 敌人的 乐队指挥 .

等着瞧吧，我们把这首曲子也加入到敌军乐队指挥的曲目单里。

[['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
[Leaning out of the window .
[倾斜 出去 的 这 窗户 .

[探出窗外。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [lɑːt] , [eɪ] ?
They're a fine - looking lot , eh ?
它们是 一个 美好的 - 寻找 很多 , 嗯 ?

他们看起来都很不错，对吧?

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

[faɪn] !
Fine !
美好的 !

美好的!

[faɪn] !
Fine !
美好的 !

美好的!

[ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
The pick of the land .
这 挑选 的 这 土地 .

最好的地方。

['faɪtərz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] , ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] .
Fighters to a finish , every one of ' em .
战士 到 一个 结束 , 每一个 一 的 - 呃 .

他们都战斗到了最后一刻。

['kæptɪn]
captain
队长

队长

[ænd; ənd] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['θæŋkɪŋ] [gɑːd] [tə'naɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːr] - [sker] [ðæts] [brɔːt] -
And **say** **,** **but** **they're** **thanking** **God** **tonight** **for** **the** **war** **-** **scare** **that's** **brought** **'**
和 说 , 但 它们是 谢谢 上帝 今晚 为了 这 战争 - 吓 那就是 带来 -
[ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] .
em **back** **from** **manœuvres** **.**
呃 后退 从 机动 .

他们说，但今晚他们都在感谢上帝，感谢这场战争恐慌让他们从演习中回来了。

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['iːgərli] .
[**Eagerly** **.**
[急切地 .

[热切地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [eɪ] ?
They **are** **,** **eh** **?**
他们 是 , 嗯 ?

是吗?

['kæptɪn]
captain
队长

队长

[ɑːr; ər] [tuː] [teɪm] .
Manœuvres **are** **too** **tame** **.**
机动 是 也 驯服 .

这些演习太过温和。

[ðeə(r)] ['kreɪzi] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['riːəl] [faɪt] .
They're **crazy** **to** **get** **into** **a** **real** **fight** **.**
它们是 疯狂的 到 得到 进入 一个 真实的 斗争 .

他们疯了才会真的动手打架。

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[[ɪn] [ɪk'saɪtɪd] , [səb'duːd] [toʊnz] .
[**In** **excited** **,** **subdued** **tones** **.**
[在 兴奋的 , 低沉的 音调 .

[用激动而低沉的语气。

[ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] — ['ðɛrəl] [biː; bi] [wɔːr] ?
Then **you** **think** **—** **there'll** **be** **war** **?**
然后 你 思考 — 将会 是 战争 ?

然后你会想——会不会爆发战争?

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

[['tɜːrnɪŋ] .
[**Turning** **.**
[转弯 .

[转向。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [iks'pekts] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [æm'bæsədər] ['eni] ['mɪnɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	**President**	**expects**	**to**	**hear**	**from**	**our**	**Ambassador**	**any**	**minute**	**about**	**the**
这	总统	预期	到	听到	从	我们的	大使	任何	分钟	关于	这

['praɪvət] ['ɪntərvjuː] [hiː; hi] ['waɪərd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

private	**interview**	**he**	**wired**	**he**	**was**	**about**	**to**	**have**	**with**	**the**	**King**	**.**
私人的	面试	他	有线	他	曾是	关于	到	有	和	这	国王	.

总统预计很快就会收到大使的电报，内容是关于他即将与国王进行的私人会晤。

['groʊvnər]

grosvenor

格罗夫纳

格罗夫纳

[['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pepərz] .

[	**Taking**	**up**	**the**	**papers**	**.**
[	采取	向上	这	文件	.

拿起文件。

[siːn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ?

Seen	**the**	**latest**	**?**
已见	这	最新的	?

看过最新的了吗?

['dʒen(ə)rəl]

general

一般的

一般的

[['pɪkɪŋ] [aʊt] [wʌn] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['flerɪŋ] ['hedlaɪn] .

[	**Picking**	**out**	**one**	**paper**	**with**	**a**	**particularly**	**flaring**	**headline**	**.**
[	挑选	出去	一	纸	和	一个	特别	燃烧	标题	.

挑选一份标题特别引人注目的报纸。

" [aɪ'bɪriə] ['plænɪŋ] ['siːkrət] [ə'tæk] , " [eɪ] ?

"	**Iberia**	**planning**	**secret**	**attack**	**,**	**"**	**eh**	**?**
"	伊比利亚半岛	规划	秘密	攻击	,	"	嗯	?

“伊比利亚计划发动秘密袭击”?

[ðæt] [mæn] ['pɑːlən] [noʊz] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːnt] [soʊ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]

That	**man**	**Pollen**	**knows**	**more**	**things**	**that**	**aren't**	**so**	**than**	**a**	**college**	**graduate**
那	男人	花粉	知道	更多的	事物	那	不是	所以	比	一个	大学	毕业

.

:

.

那个叫波伦的人知道的关于不实的事情比大学毕业生还多。

['kæptɪn]

captain

队长

队长

[['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['peɪpər] .

[	**Taking**	**another**	**paper**	**.**
[	采取	其他	纸	.

[正在拿另一份试卷。

['hiːz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] .

He's	**entertaining**	**enough**	**,**	**though**	**.**
他是	娱乐	足够的	,	尽管	.

不过，他确实挺有娱乐性的。

[aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] .

I	daresay	he	has	some	influence	.
我	敢说	他	有	一些	影响	.

我敢说他有一定的影响力。

['groʊvnər]

grosvenor

格罗夫纳

格罗夫纳

[aɪ] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kiːp] [piːs] ,

I	pray	to	God	that	we	may	keep	peace	,
我	祈祷	到	上帝	那	我们	可能	保持	和平	,

我向上帝祈祷，愿我们能够保持和平。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let] [ɑːr'selvz] [biː; bi] [wɔːkt] ['oʊvər] — [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] —

but	we	must	not	let	ourselves	be	walked	over	—	we	must	not	—
但	我们	必须	不是	让	我们自己	是	步行	超过	—	我们	必须	不是	—

但我们绝不能任人践踏——我们绝不能——

['kæptɪn]

captain

队长

队长

[['læfɪŋ] .

[	Laughing	.
[	笑	.

[笑。

[ɪg'zæktli] .

Exactly	.
确切地	.

确切地。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][læst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][s'pendz][ɪts]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz]

The	nation	is	at	last	to	see	what	it	spends	its	army	and	navy	appropriations
这	国家	是	在	最后的	到	看	什么	它	花费	它是	军队	和	海军	拨款

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

全国人民终于要看到陆军和海军拨款的用途了。

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

['dʒen(ə)rəl]

general

一般的

一般的

[noʊ] [seɪn] [mæn]['wɒnts][wɔːr] , [bʌt; bət] [ɪf] —

No	sane	man	wants	war	,	but	if	—
不	理智	男人	想要	战争	,	但	如果	—

没有哪个理智的人想要战争，但是如果——

['kæptɪn]

captain

队长

队长

[aɪm] [seɪn] .
I'm **sane** **.**
我是 理智 .

我很正常。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][wɔːr] .
And **I** **want** **war** **.**
和 我 想 战争 .

我想要战争。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][help] [læmˈbæst] [ðoʊz] [ɪnˈfɜːrnəli] [ˌkɑːkˈʃʊr] [ˈɑːmiz] [ʌv; əv] [ðæt]
I **want** **to** **go** **out** **and** **help** **lambaste** **those** **infernally** **cocksure** **armies** **of** **that**
我 想 到 去 出去 和 帮助 兰巴斯特 那些 地狱般地 自负 军队 的 那
[ˈdʒeli] - [ænd; ənd] - [kriːm] [kɪŋ] .
jelly **-** **and** **-** **cream** **King** **.**
果冻 - 和 - 奶油 国王 .

我想出去帮助痛击那个果冻奶油国王那些狂妄自大的军队。

[wiːv] [ˈpɑːlɪ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
We've **parleyed** **long** **enough** **.**
我们已经 谈判 长的 足够的 .

我们已经谈判够久了。

[naʊ] [wiːl] [faɪt] .
Now **we'll** **fight** **.**
现在 出色地 斗争 .

现在我们要战斗了。

[fɔːrs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kənˈvɪnsɪŋ] ['ɑːrgjumənt]['æftər][ɔːl] .
Force **is** **the** **only** **convincing** **argument** **after** **all** **.**
力量 是 这 仅有的 令人信服的 争论 后 全部 .

毕竟，武力才是唯一令人信服的论据。

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['mæstər] [sed] , " [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] " —
As **our** **Master** **said** **,** **"** **I** **bring** **a** **sword** **"** **—**
作为 我们的 掌握 说 , " 我 带来 一个 剑 " —

正如我们的师父所说，“我带来了一把剑”——

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

[[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] .
[**At** **the** **window** **again** **.**
[在 这 窗户 再次 .

[再次来到窗边。

[faɪn] ['fɛloʊz] [ðoʊz] .
Fine **fellows** **those** **.**
美好的 伙伴们 那些 .

他们都是很棒的小伙子。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɔɪ] [ðer; ðər] , [θɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][end] .
Look **at** **that** **boy** **there** **,** **third** **from** **the** **end** **.**
看 在 那 男生 那里 , 第三 从 这 结尾 .

看那边那个男孩，倒数第三个。

[ænd; ənd] [ðæt] [luːˈtenənt] .
And **that** **lieutenant** **.**
和 那 中尉 .

还有那位中尉。

['stræpɪŋ] , ['wʌndərf(ə)l] ['fɛloʊz] — [wɪð; wɪθ] [breɪnz] !
Strapping **,** **wonderful** **fellows** **—** **with** **brains** **!**
捆绑 , 精彩的 伙伴们 — 和 大脑 !

身材魁梧、才华横溢的小伙子们!

[ðæts] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] .
That's **the** **great** **thing** **.**
那就是 这 伟大的 事物 .

那真是太棒了。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ænd; ənd] [aɪl] [hoʊld] [ɔːf] [ɔːl] ['kʌmər] .
Give **me** **five** **hundred** **thousand** **of** **those** **and** **I'll** **hold** **off** **all** **comers** **.**
给 我 五 百 千 的 那些 和 患病的 抓住 离开 全部 来者 .

给我五十万个，我就能挡住所有来犯之敌。

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[[wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [ə'kjuːtnəs] .
[**With** **nervous** **acuteness** **.**
[和 紧张的 急性 .

[伴有神经质的敏锐。

[haʊ] [lɔːŋ] [-] [θɪŋk] ['itl] [læst] ?
How **long** **d'ye** **think** **it'll** **last** **?**
如何 长的 染料 思考 它将 最后的 ?

你觉得它能持续多久?

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

[sɪks] [mʌnθs] .
Six **months** **.**
六 几个月 .

六个月。

['meɪbi] [ə; eɪ] [jɪr] .
Maybe **a** **year** **.**
或许 一个 年 .

或许一年。

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['tentətɪvli] .
[**Tentatively** **.**
[姑且 .

[姑且。

[juː; jʊ] ['kudnt] , [aɪ] [sə'poʊz] — [seɪ] — [mɔːr] [ɪg'zæktli] ?
You **couldn't** **,** **I** **suppose** **—** **say** **—** **more** **exactly** **?**
你 不能 , 我 认为 — 说 — 更多的 确切地 ?

我想你大概不能——说得更具体些吧?

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
[With a glance of suspicion .
[和 一个 瞥一眼 的 怀疑 .

带着怀疑的目光。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] — [bɪ'fɔ:r] [its] ['i:v(ə)n] [bɪ'gʌn] ?
How should I — before it's even begun ?
如何 应该 我 — 前 它是 甚至 开始 ?

我应该怎么做——在它开始之前?

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['heɪstɪli] .
[Hastily .
[草草 .

[草草。

[oʊ] — [ɜ:r; ər] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] .
Oh — er — just a matter of curiosity .
哦 — 呃 — 只是 一个 事情 的 好奇心 .

哦——呃——只是出于好奇。

['kæptɪn]
captain
队长

队长

[['læfɪŋ] .
[Laughing .
[笑 .

[笑。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wi:l] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
At any rate , we'll be back in time for the next presidential election .
在 任何 速度 , 出色地 是 后退 在 时间 为了 这 下一个 总统 选举 .

总之，我们肯定能及时赶回来参加下届总统选举。

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['ʃəuldəz] ,
We're coming back with the General on our shoulders ,
是 未来 后退 和 这 一般的 在 我们的 肩膀 ,

我们肩负着将军的重任凯旋而归。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][drɑ:p][hɪm; ɪm] ['itl] [bi:; bi] [θru:] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts]
and when we drop him it'll be through the skylight of the President's
和 什么时候 我们 降低 他 它将 是 通过 这 天窗 的 这 总统的
[haʊs] .
house .
房子 .

我们将把他从总统府的天窗扔下去。

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

[[self] - ['kɑːnʃəsli] .
[Self - consciously .
[自己 - 有意识地 .

[自觉地。

[dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] .
Don't talk nonsense .
不 讲话 废话 .

别胡说八道。

['kæptɪn]
captain
队长

队长

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['prezɪdənt] .
There's nothing like a war to make a man President .
有 没有什么 喜欢 一个 战争 到 制作 一个 男人 总统 .

没有什么比战争更能造就总统了。

[[æt; ət] ['wɪndoʊ] .
[At window .
[在 窗户 .

[在窗边。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] .
More and more and more of ' em .
更多的 和 更多的 和 更多的 的 - 呃 .

越来越多。

['bʊli] [laɪnz] .
Bully lines .
欺负 线条 .

欺凌者。

[nɑːt] ['næti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , [dʒʌst] [streɪt] [ænd; ənd] [trɪm] .
Not natty enough to be a joke , just straight and trim .
不是 纳蒂 足够的 到 是 一个 开玩笑 , 只是 直的 和 修剪 .

不够自然到可以当笑话，只是笔直整齐而已。

[ðoʊz] - ['kæri] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən] .
Those fellows'll carry you into the presidency , General , if anyone can .
那些 - 携带 你 进入 这 总统职位 , 一般的 , 如果 任何人 能 .

将军，如果有人能助您登上总统宝座，那一定是那些家伙。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] - - [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃoʊk] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðæts] ['fɪʃɜ·mənz] [lʌk] .
A few of ' em'll have to choke first , but that's fisherman's luck .
一个 很少 的 - - 有 到 呛 第一的 , 但 那就是 渔民的 运气 .

他们当中有些人可能要先被噎到，但这就是渔夫的运气。

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

[['tɜːrnɪŋ] .
[Turning .
[转弯 .

[转向。

['ðætəl] [duː] , [deɪv] .
That'll do , Dave .
那将 做 , 戴夫 .

这样就可以了，戴夫。

[[ə; eɪ][peɪdʒ]['entərz] [raɪt] .
[A page enters Right .
[一个 页 进入 正确的 .

[页面进入右侧。

[peɪdʒ]
page
页

页

[['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
[Crossing the room .
[十字路口 这 房间 .

穿过房间。

['mɪstər] . ['groʊvnər] ?
Mr . Grosvenor ?
先生 . 格罗夫纳 ?

格罗夫纳先生?

['mɪstər] . ['groʊvnər] ?
Mr . Grosvenor ?
先生 . 格罗夫纳 ?

格罗夫纳先生?

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['iːgərli] .
[Eagerly .
[急切地 .

[热切地。

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

[peɪdʒ]
page
页

页

[['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['telɪgræm] .
[Handing him a telegram .
[处理 他 一个 电报 .

递给他一份电报。

['eni] ['ænsər] ?
Any answer ?
任何 回答 ?

有答案吗?

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[weɪt] .
Wait .
等待 .

等待。

['kæptɪn]
captain
队长

队长

[[stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .
[Still watching the soldiers .
[仍然 观看 这 士兵 .

仍在观察士兵们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] .
They are happy .
他们 是 快乐的 .

他们很开心。

[[pɔːz] .
[Pause .
[暂停 .

[暂停。

[aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ʌv; əv] - - [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wəʊnt] .
I wonder which of ' em'll come back , and which won't .
我 想知道 哪个 的 - - 来 后退 , 和 哪个 惯于 .

我想知道他们当中哪些人会回来，哪些人不会回来。

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[[huː] [hæz; həz][tɔːrn]['oʊpən][ðə; ði] ['jeloʊ] ['envəloʊp] , [sɪŋks] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
[Who has torn open the yellow envelope , sinks back in his chair .
[WHO 有 撕裂 打开 这 黄色的 信封 , 水槽 后退 在 他的 椅子 .

撕开黄色信封的人，瘫倒在椅子上。

[tuː; tə][peɪdʒ] .
To page .
到 页 .

跳转到页面。

[noʊ] ['ænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

[[hiː; hi][mɑːps][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn] ['ʌtər] [dɪ'dʒekʃn] .
[He mops his brow in utter dejection .
[他 拖把 他的 眉头 在 说出 沮丧 .

他沮丧地擦了擦额头的汗。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [duː][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['stʌdiz] [ðə; ði] ['telɪgræm]
The officers by the window do not see him as he studies the telegram
这 警官 经过 这 窗户 做 不是 看 他 作为 他 研究 这 电报
[ænd; ənd] ['stʌdiz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and studies it again as though he could not believe his eyes .
和 研究 它 再次 作为 尽管 他 可以 不是 相信 他的 眼睛 .

窗边的警官们没有看到他，他正仔细地研究着电报，一遍又一遍地研究，仿佛不敢相信自己的眼睛。

['kæptɪn]
captain
队长

队长

[['tɜːrnɪŋ] .
[Turning .
[转弯 .

[转向。

['eni] [nuːz] , ['mɪstər] . ['groʊvnər] ?
Any news , Mr . Grosvenor ?
任何 消息 , 先生 . 格罗夫纳 ?

格罗夫纳先生，有什么消息吗?

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['θɪkli] .
[Thickly .
[浓密 .

[浓稠地。

[ə; eɪ][plɑːt] , [ə; eɪ] [dæmd] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [plɑːt] .
A plot , a damned Stock Exchange plot .
一个 阴谋 , 一个 该死的 库存 交换 阴谋 .

阴谋，该死的证券交易所阴谋。

[[hiː; hi][hændz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
[He hands the captain the message .
[他 双手 这 队长 这 信息 .

他把信递给了船长。

['kæptɪn]
captain
队长

队长

[['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
[After a glance at the message .
[后 一个 瞥一眼 在 这 信息 .

[瞥了一眼信息后。

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

[seɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
Say , General , look at this .
说 , 一般的 , 看 在 这 .

将军，你看这个。

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

[['tɜːrnɪŋ] .
[Turning .
[转弯 .

[转向。

[wɒts] [ʌp] ?
What's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事?

['kæptɪn]
captain
队长

队长

[ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd] [nuːz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [æm'bæsədər] [tuː; tə]
The **State** **Department** **has** **just** **had** **news** **from** **our** **Ambassador** **to**
这 状态 部门 有 只是 有 消息 从 我们的 大使 到
[aɪ'bɪriə] .
Iberia **.**
伊比利亚半岛 .

美国国务院刚刚收到我们驻伊比利亚大使的消息。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .
Delightful **interview** **with** **the** **King** **.**
愉快 面试 和 这 国王 .

与国王的访谈令人愉快。

['evɪdənt] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][hæf] [wei] .
Evident **willingness** **to** **meet** **us** **half** **way** **.**
明显 意愿 到 见面 我们 一半 方式 .

他们显然愿意与我们各退一步。

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

[['kuːlli] .
[**Coolly** **.**
[冷静地 .

[冷静地。

[ɪz] [ðɪs] [streɪt] ?
Is **this** **straight** **?**
是 这 直的 ?

这是直的吗?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['fɪʃi] .
It **sounds** **fishy** **.**
它 声音 腥 .

听起来很可疑。

['kæptɪn]
captain
队长

队长

[ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] .
They're **trying** **to** **gain** **time** **.**
它们是 尝试 到 获得 时间 .

他们试图争取时间。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I **don't** **believe** **it** **.**
我 不 相信 它 .

我不相信。

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[its] [ə; eɪ] [dæmd] [plɑːt] .
It's **a** **damned** **plot** **.**
它是 一个 该死的 阴谋 .

这是个该死的阴谋。

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

[lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][blaɪnd][tuː; tə][stɑːp]['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] .
Looks **to** **me** **like** **a** **blind** **to** **stop** **our** **preparations** **.**
看起来 到 我 喜欢 一个 瞎的 到 停止 我们的 准备工作 .

在我看来，这像是阻止我们准备工作的障眼法。

[aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] .
I'm **going** **over** **to** **the** **War** **Department** **.**
我是 去 超过 到 这 战争 部门 .

我要去陆军部。

['kʌmɪŋ] , ['kæptɪn] ?
Coming **,** **Captain** **?**
未来 , 队长 ?

船长，您来吗?

['kæptɪn]
captain
队长

队长

[its] [ðæt] ['kræfti] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['oʊvər][ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [trɪks] , [eɪ] ?
It's **that** **crafty** **Prime** **Minister** **over** **there** **playing** **us** **tricks** **,** **eh** **?**
它是 那 狡猾 主要的 部长 超过 那里 玩耍 我们 技巧 , 嗯 ?

是那位狡猾的首相在耍我们呢!

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['hɑːtli] .
[**Hotly** **.**
[热 .

[热。

[its] [ə; eɪ][plɑːt] !
It's **a** **plot** **!**
它是 一个 阴谋 !

这是个阴谋!

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

['sʌmθɪŋz] [kwɪr] !
Something's **queer** **!**
某样东西 酷儿 !

事情有点蹊跷!

[gʊd] [naɪt] , ['groʊvnər] !
Good **night** **,** **Grosvenor** **!**
好的 夜晚 , 格罗夫纳 !

晚安，格罗夫纳!

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[[ɪ'fju:sɪvli] .
[Effusively .
[热情洋溢 .

[热情洋溢地。

[gʊd] [naɪt] , ['dʒen(ə)rəl] , [gʊd] [naɪt] .
Good night , General , good night .
好的 夜晚 , 一般的 , 好的 夜晚 .

晚安，将军，晚安。

[gɑ:d][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɔ:l][ɪn] [ði:z] [dɑ:rk] [deɪz] , [aɪ] [seɪ] !
God be with us all in these dark days , I say !
上帝 是 和 我们 全部 在 这些 黑暗的 天 , 我 说 !

愿上帝在这些黑暗的日子里与我们同在!

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

[['sɑ:ləmli] .
[Solemnly .
[庄严地 .

郑重地。

[eɪ'menˌɑ:'men][tu:; tə] [ðæt] !
Amen to that !
阿门 到 那 !

说得太好了!

['kæptɪn]
captain
队长

队长

[[sə'lu:tɪŋ] ['kerləsli] .
[Saluting carelessly .
[敬礼 粗心大意 .

[漫不经心地敬礼。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] .
Good night , good night .
好的 夜晚 , 好的 夜晚 .

晚安，晚安。

[[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][goʊ] [aʊt] .
[The officers go out .
[这 警官 去 出去 .

警员们出去了。

['groʊvnər] [straɪdz] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
grosvenor **strides** **excitedly** **up** **and** **down** **.**
格罗夫纳 步幅 兴奋地 向上 和 向下 .

格罗夫纳兴奋地来回踱步。

[its] [ə; eɪ][plɑːt] , [its] [ə; eɪ] [dæmd] [plɑːt] —
It's **a** **plot** **,** **it's** **a** **damned** **plot** **—**
它是 一个 阴谋 , 它是 一个 该死的 阴谋 —

这是一场阴谋，这是一场该死的阴谋——

[[hiː; hi][goʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] ['pɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn][ə; eɪ][desk][baɪ]
[**He** **goes** **toward** **the** **rear** **and** **picks** **up** **a** **telephone** **instrument** **on** **a** **desk** **by**
[他 去 朝向 这 后部 和 精选 向上 一个 电话 乐器 在 一个 桌子 经过
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the **window** **.**
这 窗户 .

他走到后面，拿起窗边桌子上的电话。

[kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌem 'iː][ðə; ði] [haʊs] ?
Can **you** **get** **me** **the** **House** **?**
能 你 得到 我 这 房子 ?

你能帮我搞到那栋房子吗?

['mɪstər] . ['meinəd] .
Mr **.** **Maynard** **.**
先生 . 梅纳德 .

梅纳德先生。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ?
Making **a** **speech** **?**
制作 一个 演讲 ?

发表演讲?

['nevər] [maɪnd] .
Never **mind** **.**
绝不 头脑 .

没关系。

[[hiː; hi] [hæŋz] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
[**He** **hangs** **up** **the** **receiver** **and** **presses** **a** **button** **on** **the** **wall** **.**
[他 悬挂 向上 这 接收者 和 出版社 一个 按钮 在 这 墙 .

他挂断电话，按下墙上的一个按钮。

[ðen] [hiː; hi] ['kwɪkli] [raɪts] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [in'kləuziz]
Then **he** **quickly** **writes** **a** **message** **on** **the** **back** **of** **the** **telegram** **and** **encloses**
然后 他 迅速地 写 一个 信息 在 这 后退 的 这 电报 和 包含
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['envələʊp] .
it **in** **an** **envelope** **.**
它 在 一个 信封 .

然后他迅速在电报背面写了一段话，并将其装进信封里。

[ðə; ði][peɪdʒ] ['entərz] .
The **page** **enters** **.**
这 页 进入 .

页面进入。

[peɪdʒ]
page
页

页

[rɪŋ] , [sɜːr] ?
Ring , sir ?
戒指 , 先生 ?

先生，请问有什么事吗?

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] .
Take this to the House at once .
拿 这 到 这 房子 在 一次 .

立即把这个送到众议院。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['meinəd] .
To Mr . Maynard .
到 先生 . 梅纳德 .

致梅纳德先生。

[siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
See that he gets it himself .
看 那 他 获得 它 他自己 .

确保他自己拿到。

[hɪəz] [ə; eɪ]['dɑːlər] .
Here's a dollar .
这里是 一个 美元 .

给你一美元。

[peɪdʒ]
page
页

页

[['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
[Touching his cap .
[接触 他的 帽 .

摸了摸他的帽子。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Thank you , sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ə'gen] .
[Taking up the telephone again .
[采取 向上 这 电话 再次 .

再次拿起电话。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['senət] .
Give me the Senate .
给 我 这 参议院 .

把参议院给我。

['mɪstər] . ['teɪni] .
Mr . Taney .
先生 . 塔尼 .

塔尼先生。

[sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ][aʊt] ?
Saw him go out ?
锯 他 去 出去 ?

看到他出去了吗?

[[hiː; hi] [hæŋz] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɪm'peɪʃntli] .
[He hangs up the receiver impatiently .
[他 悬挂 向上 这 接收者 不耐烦地 .

他不耐烦地挂断了电话。

['iznt] ['eniwʌn] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ?
Isn't anyone on the job ?
不是 任何人 在 这 工作 ?

难道没人上班吗?

[[hiː; hi] [straɪdz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
[He strides up and down .
[他 步幅 向上 和 向下 .

他来回踱步。

[ə; eɪ] [dæmd] [plɑːt] ! —
A damned plot ! —
一个 该死的 阴谋 ! —

该死的阴谋!

[['entər] , [raɪt] , ['hɜːrɪdli] , ['senətər] ['teɪni] , [ə; eɪ] [staʊt] , [red] - ['herd] [mæn] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] .
[Enter , right , hurriedly , senator taney , a stout , red - haired man , clean - shaven .
[进入 , 正确的 , 匆匆 , 参议员 塔尼 , 一个 肥硕 , 红色的 - 头发 男人 , 干净的 - 剃光 .

[参议员塔尼匆匆从右边进来，他身材矮壮，一头红发，刮了胡子。

['teɪni]
taney
塔尼

塔尼

[['pʌfɪŋ] .
[Puffing .
[抽气 .

[喘息声。

[hə'loʊ] , ['groʊvnər] .
Hello , Grosvenor .
你好 , 格罗夫纳 .

你好，格罗夫纳。

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[θæŋk] [gɑːd] , [jʊə(r)] [hɪr] .
Thank **God** **,** **you're** **here** **.**
感谢 上帝 , 你是 这里 .

感谢上帝，你来了。

['teɪni]
taney
塔尼

塔尼

['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Only **got** **a** **minute** **.**
仅有的 得到 一个 分钟 .

只有一分钟时间。

['hɛlz] [luːs] [ɪn][ðə; ði] ['senət] .
Hell's **loose** **in** **the** **Senate** **.**
地狱的 松动的 在 这 参议院 .

参议院一片混乱。

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[aɪv] [bɪn] ['nɪrli] ['kreɪzi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] .
I've **been** **nearly** **crazy** **waiting** **for** **news** **.**
我已经 到过 几乎 疯狂的 等待 为了 消息 .

我等消息等得都快疯了。

['teɪni]
taney
塔尼

塔尼

[gɑːd] , [mæn] .
God **,** **man** **.**
上帝 , 男人 .

我的天啊。

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [eint] [bɪn] ['bɪzi] ['raʊndɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɑːn] - [ðə; ði] - [fens] - [men] ?
Perhaps **you** **think** **I** **ain't** **been** **busy** **rounding** **up** **a** **lot** **of** **on** **-** **the** **-** **fence** **-** **men** **?**
也许 你 思考 我 不是 到过 忙碌的 四舍五入 向上 一个 很多 的 在 - 这 - 栅栏 - 男人 ?

你或许认为我没有忙着拉拢很多摇摆不定的男人?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['prɪti] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fens] .
It **seems** **to** **me** **pretty** **nearly** **everybody** **was** **on** **the** **fence** **.**
它 似乎 到 我 漂亮的 几乎 大家 曾是 在 这 栅栏 .

我觉得几乎所有人都还在犹豫不决。

[noʊ][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjənz] [æt; ət][ɔːl] .
No **decided** **opinions** **at** **all** **.**
不 决定 意见 在 全部 .

完全没有既定意见。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .
But **they're** **coming** **,** **they're** **coming** **.**
但 它们是 未来 , 它们是 未来 .

但他们来了，他们来了。

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[haʊ] - [baʊt] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['wɑːntɪŋ] [piːs] ?
How ' bout that report about the King over there wanting peace ?
如何 - 回合 那 报告 关于 这 国王 超过 那里 想要 和平 ?

关于那边国王想要和平的报道怎么样?

['teɪni]
taney
塔尼

塔尼

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['roʊz] [ə'baʊt] .
That's what the row's about .
那就是 什么 这 行 关于 .

这就是争吵的起因。

[ðə; ði] ['haɪbraʊ] [æn; ən] - [ðə; ði] [piːs] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ʃaʊtɪŋ] [hə'rɑː] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] ,
The highbrows an ' the peace people are shouting hurrahs all over the place ,
这 高雅文化 一个 - 这 和平 人们 是 喊叫 万岁 全部 超过 这 地方 ,

那些自诩博学之士和爱好和平的人们到处欢呼雀跃。

[æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [tuː; tə] [draʊn] - [ɪm] [aʊt] .
an ' the rest of us has to do what we can to drown ' em out .
一个 - 这 休息 的 我们 有 到 做 什么 我们 能 到 溺水 - 呃 出去 .

而我们其他人则必须尽我们所能去盖过他们的声音。

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['restləsli] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
[Restlessly moving about the room .
[躁动不安 移动 关于 这 房间 .

在房间里焦躁地走来走去。

[ɪf] [ɪts] [truː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] — [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] — ['eniweɪ] ?
If it's true about the King , can you — work it — anyway ?
如果 它是 真的 关于 这 国王 , 能 你 — 工作 它 — 反正 ?

如果关于国王的事情是真的，你还能——设法——利用它吗?

['teɪni]
taney
塔尼

塔尼

[haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] ?
How do I know ?
如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[gɑːt] ['eni] ['fɪgjərz] ?
Got any figures ?
得到 任何 数据 ?

有具体数据吗?

[fɔːr; fər] [ɔːr] [ə'genst] ?
For or against ?
为了 或者 反对 ?

赞成还是反对?

['teɪni]
taney
塔尼

塔尼

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[its] [ə'baʊt][æn; ən]['i:v(ə)n][goʊ] .
It's **about** **an** **even** **go** **.**
它是 关于 一个 甚至 去 .

双方势均力敌。

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
[**Disappointed** **.**
[失望的 .

[失望的。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['defɪnət] ?
You **can't** **give** **me** **anything** **more** **definite** **?**
你 不能 给 我 任何事物 更多的 定 ?

你就不能给我更确切的答复吗?

['teɪni]
taney
塔尼

塔尼

[wɒts] [ʌp] , ['eniweɪ] ?
What's **up** **,** **anyway** **?**
是什么 向上 , 反正 ?

到底怎么回事?

[ju:; jʊ] [lʊk] ['nɜ:rvəs] .
You **look** **nervous** **.**
你 看 紧张的 .

你看上去很紧张。

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I **am** **.**
我 是 .

我是。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] ['kʌtɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [sli:p] .
This **business** **is** **cutting** **into** **my** **sleep** **.**
这 商业 是 切割 进入 我的 睡觉 .

这件事严重影响了我的睡眠。

[maɪ][læst][sent][ɪz][taɪd][ʌp] ,
My **last** **cent** **is** **tied** **up** **,**
我的 最后的 中心 是 系 向上 ,

我最后一分钱也花光了。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ['piːpəlz] [læst] [sents] [æz; əz] [wel] .

and	**I've**	**got**	**a**	**good**	**many**	**other**	**people's**	**last**	**cents**	**as**	**well**	**.**
和	我已经	得到	一个	好的	许多	其他	人们的	最后的	分	作为	出色地	.

而且我还收集了很多其他人的遗物。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , ['teɪni] , [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['mɑːnti]['kɑːrloʊ] .

Damn	**it**	**,**	**Taney**	**,**	**this**	**is**	**worse**	**than**	**Monte**	**Carlo**	**.**
该死	它	,	塔尼	,	这	是	更糟	比	蒙特	卡洛	.

该死的，塔尼，这比蒙特卡洛还糟糕。

[jʊə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] - ['blʌdɪd] [tʃæns] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [hɪr] [jʊə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

You're	**dealing**	**with**	**cold**	**-**	**blooded**	**chance**	**there**	**,**	**but**	**here**	**you're**	**dealing**	**with**
你是	处理	和	寒冷的	-	血腥	机会	那里	,	但	这里	你是	处理	和

['sentɪmənts] , [iˈməuʃənz] .

sentiments	**,**	**emotions**	**.**
情感	,	情绪	.

那里你面对的是冷酷无情的偶然性，而这里你面对的是情感和情绪。

[its] [ɪgˈzɔːstɪŋ] .

It's	**exhausting**	**.**
它是	精疲力竭	.

真是太累了。

[wɔːr][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , ['teɪni] .

War	**is**	**a**	**terrible**	**thing**	**,**	**Taney**	**.**
战争	是	一个	糟糕的	事物	,	塔尼	.

战争是一件可怕的事情，塔尼。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

It	**worries**	**me**	**day**	**and**	**night**	**.**
它	担忧	我	天	和	夜晚	.

这件事让我日夜担忧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] !
Think of the lives !
思考 的 这 生活 !

想想那些生命!

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [niːd] [ðɪs] [wɔːr] , [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
And yet we need this war , we need it for the good of the nation .
和 然而 我们 需要 这 战争 , 我们 需要 它 为了 这 好的 的 这 国家 .

然而，我们需要这场战争，为了国家利益，我们需要这场战争。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['redi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kə'læməti] [ɪf] —
And now that we're ready , it would be a calamity if —
和 现在 那 是 准备好 , 它 会 是 一个 灾害 如果 —

既然我们已经准备就绪，如果——那将是一场灾难。

['teɪni]
taney
塔尼

塔尼

[['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .
[Turning to go .
[转弯 到 去 .

转身要走。

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .
Don't you worry about that .
不 你 担心 关于 那 .

你不用担心。

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['nɜːrvəsli] .
[Nervously .
[紧张地 .

[紧张地。

['haʊz] [ðə; ði] [haʊs] ['goʊɪŋ] ?
How's the House going ?
怎么样 这 房子 去 ?

房子里情况怎么样?

['teɪni]
taney
塔尼

塔尼

[dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .
Don't know anything about the House .
不 知道 任何事物 关于 这 房子 .

我对这栋房子一无所知。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [jʊr; jər][mæn] ['meinəd] [ɪz]['duːɪŋ][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

But	I	guess	your	man	Maynard	is	doing	his	job	.
但	我	猜测	你的	男人	梅纳德	是	正在做	他的	工作	.

但我猜你的同事梅纳德做得还不错。

[aɪm][ɔːf][tuː; tə] [siː] [ˌkɑː'trɛl] .

I'm	off	to	see	Cottrell	.
我是	离开	到	看	科特雷尔	.

我要去见科特雷尔。

[ə'nʌðər] [mæn][ðæt]['wɒnts] [nuːz] .

Another	man	that	wants	news	.
其他	男人	那	想要	消息	.

又一个想知道消息的人。

[biː; bi][bæk][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

Be	back	in	ten	minutes	.
是	后退	在	十	分钟	.

十分钟后回来。

['groʊvnər]

grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[kiːp] [ˌem 'iː]['poʊstɪd] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] .

Keep	me	posted	,	for	God's	sake	.
保持	我	发布	,	为了	神的	清酒	.

看在上帝的份上，请随时告诉我最新情况。

[juː; jʊ] [noʊ] — [aɪm][nɑːt] [ʌn'greɪtfl] .

You	know	—	I'm	not	ungrateful	.
你	知道	—	我是	不是	忘恩负义	.

你知道——我并非忘恩负义。

[juː; jʊ] [ʃænt] [luːz] [baɪ][jʊr; jər] ['efərts] , ['teɪni] .

You	shan't	lose	by	your	efforts	,	Taney	.
你	不会	失去	经过	你的	努力	,	塔尼	.

塔尼，你不会因为努力而失败的。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ]['lɪbərəl][mæn] .

You	know	I'm	a	liberal	man	.
你	知道	我是	一个	自由主义	男人	.

你知道我是个自由主义者。

['teɪni]

taney
塔尼

塔尼

[['kwaɪətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

[	Quietly	,	but	with	emphasis	.
[	悄悄	,	但	和	强调	.

（语气平静，但语气强调。）

[lʊk] [hɪr] .

Look	here	.
看	这里	.

看这里。

[jʊə(r)] [nɑːt] ['kɔnrɔi] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt]['pɑːlən] .

You're	not	Conroy	and	you're	not	Pollen	.
你是	不是	康罗伊	和	你是	不是	花粉	.

你既不是康罗伊，也不是波伦。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [weɪlz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːnd] .

They're	the	whales	in	this	pond	.
它们是	这	鲸鱼	在	这	池塘	.

它们是这池塘里的鲸鱼。

[jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['mɪnoʊ] .

You're	only	a	nervous	minnow	.
你是	仅有的	一个	紧张的	桃花鱼	.

你不过是一条胆小的鱼而已。

[aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪgə(r)] [men] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

I'm	working	with	bigger	men	than	you	.
我是	在职的	和	大	男人	比	你	.

我身边都是比你块头大的人。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪv] [gɑːt] [sʌm; səm] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [hæd; həd] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

And	perhaps	I've	got	some	convictions	of	my	own	,	had	'	em	for	years	.
和	也许	我已经	得到	一些	定罪	的	我的	自己的	,	有	-	呃	为了	年	.

或许我也有一些自己的信念，而且这些信念已经根深蒂固很多年了。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] , [noʊ] ['mʌni] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʊd] [bai] [ˌem 'iː] .

If	I	hadn't	,	no	money	of	yours	would	buy	me	.
如果	我	之前没有	,	不	钱	的	你的	会	买	我	.

如果我没有，你花再多钱也买不到我。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɑːnt] [ðɪs] [wɔːr] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['weðər] [ðæt]

I	believe	the	people	want	this	war	to	settle	once	and	for	all	whether	that
我	相信	这	人们	想	这	战争	到	定居	一次	和	为了	全部	无论	那

['wɪʃi] - ['wɔʃi] [kɪŋ] [ɔːr] [ˌjuː 'es] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

wishy	-	washy	King	or	us	is	going	to	direct	the	universe	,
优柔寡断	-	洗衣机	国王	或者	我们	是	去	到	直接的	这	宇宙	,

我相信人民希望这场战争能够彻底解决究竟是那个优柔寡断的国王还是我们来主宰宇宙的问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] , [its] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	the	people	want	it	,	it's	my	business	to	see	that	they	get	it	.
和	如果	这	人们	想	它	,	它是	我的	商业	到	看	那	他们	得到	它	.

如果人民想要，那么确保他们得到就是我的职责。

[ɪf] [ðæt] [miːnz] ['eni] ['mʌni] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [its] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] .

If	that	means	any	money	in	your	pocket	,	it's	none	of	my	business	.
如果	那	方法	任何	钱	在	你的	口袋	,	它是	没有任何	的	我的	商业	.

如果这意味着你口袋里会多出点钱，那与我无关。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [jʊr; jər] [sleɪv] , ['groʊvnər] .

But	I'm	not	your	slave	,	Grosvenor	.
但	我是	不是	你的	奴隶	,	格罗夫纳	.

但我不是你的奴隶，格罗夫纳。

[ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

And	don't	you	forget	it	.
和	不	你	忘记	它	.

你可别忘了。

['groʊvnər]

grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[juːl] [kiːp] [ˌem 'iː] ['poʊstɪd] ?

You'll	keep	me	posted	?
你会	保持	我	发布	?

你会随时告诉我最新情况吗?

[ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔ:ŋ] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][taɪm][tu:; tə][get][frʌm; frəm]['ʌndər] .
If anything goes wrong , I've got to have time to get from under .
如果 任何事物 去 错误的 , 我已经 得到 到 有 时间 到 得到 从 在下面 .

如果出了什么问题，我必须有时间摆脱困境。

[ju:l] ['ʃʊrli] [ki:p] [ˌem 'i:]['poʊstɪd] ?
You'll surely keep me posted ?
你会 一定 保持 我 发布 ?

你一定会及时通知我最新情况的，对吧?

['teɪni]
taney
塔尼

塔尼

[get][jʊr; jər][mæn] ['meinəd] [ɑ:n][ðə; ði] [strɪŋ] .
Get your man Maynard on the string .
得到 你的 男人 梅纳德 在 这 细绳 .

让你的兄弟梅纳德上钩。

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] [bɔɪ] .
I'm hanged if I'll be your office boy .
我是 绞刑 如果 患病的 是 你的 办公室 男生 .

我宁愿被吊死也不愿意当你的办公室小弟。

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[[bɪ'si:tʃɪŋli] .
[Beseechingly .
[恳求地 .

[恳求地。

['teɪni] —
Taney —
塔尼 —

塔尼—

[['teɪni] [goʊz] [aʊt] .
[taney goes out .
[塔尼 去 出去 .

塔尼出去了。

['groʊvnər] [teɪks] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['stɑ:ps] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][frʌm; frəm]
grosvenor takes a step toward the door , stops , and drawing a cigar from
格罗夫纳 需要 一个 步 朝向 这 门 , 停止 , 和 绘画 一个 雪茄 从
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

格罗夫纳朝门口迈了一步，停了下来，从口袋里掏出一支雪茄。

[bɪ'gɪnz] ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði][end] ['nɜ:rvəsli] .
begins chewing the end nervously .
开始 咀嚼 这 结尾 紧张地 .

开始紧张地咀嚼末端。

[ðen] [hiː; hi][tɜːrnz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['pɪks] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn]
Then **he** **turns** **quickly** **,** **and** **crossing** **to** **the** **right** **,** **picks** **up** **the** **telephone**
然后 他 转弯 迅速地 , 和 过境 到 这 正确的 , 精选 向上 这 电话
['ɪnstrəmənt] [ə'gen] .
instrument **again** **.**
乐器 再次 .

然后他迅速转身，向右穿过马路，再次拿起电话。

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɔːrnɪŋ] ['bʊlətɪn] , " [pliːz] .
Office **of** **the** **"** **Morning** **Bulletin** **,** **"** **please** **.**
办公室 的 这 " 早晨 公告 , " 请 .

请到《晨报》办公室。

[[pɔːz] .
[**Pause** **.**
[暂停 .

[暂停。

['mɪstər] . ['pɑːlən] , [pliːz] .
Mr **.** **Pollen** **,** **please** **.**
先生 . 花粉 , 请 .

波伦先生，谢谢。

[aʊt] ?
Out **?**
出去 ?

出去?

[ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['groʊvnər] .
This **is** **Mr** **.** **Grosvenor** **.**
这 是 先生 . 格罗夫纳 .

这位是格罗夫纳先生。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ?
On **his** **way** **to** **the** **Club** **?**
在 他的 方式 到 这 俱乐部 ?

他正要去俱乐部吗?

[θæŋks] .
Thanks **.**
谢谢 .

谢谢。

[['mɪstər] . ['kɔnrɔi] ['entərz] , [raɪt] .
[**mr** **.** **conroy** **enters** **,** **right** **.**
[先生 . 康罗伊 进入 , 正确的 .

康罗伊先生从右边进来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['stɑːkəli] - [bɪlt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bə'lɪdʒərənt] [tʃɪn] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][kloʊz] -
He **is** **a** **short** **,** **stockily** **-** **built** **man** **with** **a** **belligerent** **chin** **covered** **by** **a** **close** **-**
他 是 一个 短的 , 矮壮地 - 建造 男人 和 一个 好战的 下巴 涵盖 经过 一个 关闭 -
[krɑːpt] , ['grɪzld] [bɪrd] .
cropped **,** **grizzled** **beard** **.**
裁剪 , 斑白 胡须 .

他身材矮壮，下巴线条硬朗，留着短短的灰白胡须。

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[həˈloʊ] , [ˈgroʊvnər] .
Hello , Grosvenor .
你好 , 格罗夫纳 .

你好，格罗夫纳。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] [ænd; ənd][nɑːt][ɪnˈtaɪərli] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] .
[With a sharp glance and not entirely pleasant smile .
[和 一个 锋利的 瞥一眼 和 不是 完全 令人愉快的 微笑 .

带着锐利的目光和并不完全友好的微笑。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪˈd][faɪnd][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðiː][dʒɑːb] .
I might have known that I'd find you on the job .
我 可能 有 已知 那 ID 寻找 你 在 这 工作 .

我或许早就料到会在工作中遇到你。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] — [kænd] [gʊdz] , [ˈjuːnɪfɔːrmz] , [ˈhɑːspɪt(ə)l] [səˈplaɪz] — [ɔːr][dʒʌst][ˈdʒen(ə)rəl]
What is it this time — canned goods , uniforms , hospital supplies — or just general
什么 是 它 这 时间 — 罐装 商品 , 制服 , 医院 补给品 — 或者 只是 一般的
[ɪnˈθuːziæzəm] ?
enthusiasm ?
热情 ?

这次是什么呢？是罐头食品、制服、医疗用品，还是仅仅是大家的热情？

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət] [ˈmeɪnli] [ɪnˈθuːziæzəm] .
A little business , but mainly enthusiasm .
一个 小的 商业 , 但 主要 热情 .

有点生意性质，但主要是出于热情。

[ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] , [ˈkɔnrɔi] !
A great time to be alive , Conroy !
一个 伟大的 时间 到 是 活 , 康罗伊 !

康罗伊，你真是生逢其时！

['eni] [nuːz] ?
Any news ?
任何 消息 ?

任何新闻?

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

['meɪnɚdz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [spiːtʃ] .
Maynard's making a rousing speech .
梅纳德 制作 一个 振奋人心的 演讲 .

梅纳德正在发表激动人心的演讲。

[spred] ['iːg(ə)l] .
Spread eagle .
传播 鹰 .

展翅高飞。

['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
Our honor as a nation .
我们的 荣誉 作为 一个 国家 .

我们国家的荣誉。

[ðə; ði] ['dɪrɪst] , [swiːtəst] [flæg] [ðæt] ['evər] [weɪvd] ['oʊvər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l]['piːp(ə)l] .

The	dearest	,	sweetest	flag	that	ever	waved	over	a	noble	,	invincible	people	.
这	亲爱的	,	最甜美的	旗帜	那	曾经	挥手	超过	一个	高贵	,	无敌	人们	.

这是曾经飘扬在崇高而不可战胜的民族头顶的最亲切、最甜蜜的旗帜。

[dæmd] [rɑːt] .

Damned	rot	.
该死的	腐烂	.

该死的腐烂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['breðrən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts] [læp][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [laɪk]['saɪdər][ɪn][ɑːk'toʊbər] .

But	the	brethren	from	the	rural	districts	lap	it	up	like	cider	in	October	.
但	这	弟兄们	从	这	乡村的	地区	膝	它	向上	喜欢	苹果酒	在	十月	.

但来自农村地区的弟兄们却像十月份的苹果酒一样，对它爱不释手。

['hiːz] ['geɪnɪŋ] [voʊts] .

He's	gaining	votes	.
他是	获得	投票	.

他的支持率正在上升。

['pɹoʊtəˌʒeɪ][ʌv; əv] [jɔːrz] , [eint] [hiː; hi] ?

Protégé	of	yours	,	ain't	he	?
门徒	的	你的	,	不是	他	?

他是你的得意门生，对吧?

['groʊvnər]

grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] .

Used	to	be	my	office	boy	.
用过的	到	是	我的	办公室	男生	.

以前是我的办公室小弟。

['klevər] [tʃæp] .

Clever	chap	.
聪明的	小伙子	.

聪明的小伙子。

[hæz; həz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Has	a	sensible	view	of	things	.
有	一个	明智的	看法	的	事物	.

他对事物有明智的看法。

['riəlaiziz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fendɪd]

Realizes	that	our	national	honor	and	our	property	must	be	defended
意识到	那	我们的	国家的	荣誉	和	我们的	财产	必须	是	辩护

[æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] .

at	all	hazards	.
在	全部	危险	.

认识到必须不惜一切代价捍卫我们的国家荣誉和财产。

['kɔnrɔi]

conroy
康罗伊

康罗伊

[['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] .

[	Sitting	down	at	the	desk	and	beginning	to	write	.
[	坐着	向下	在	这	桌子	和	开始	到	写	.

[坐在书桌前开始写作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [læf] .

With	a	cynical	laugh	.
和	一个	愤世嫉俗	笑	.

带着一丝嘲讽的笑声。

[ju:; jʊ] [mi:n] ['prɑ:pərti] .

You	mean	property	.
你	意思是	财产	.

你是说房产。

[ju:; jʊ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt]['næʃ(ə)nəl] ['ɑ:nər] .

You	don't	give	a	damn	about	national	honor	.
你	不	给	一个	该死	关于	国家的	荣誉	.

你根本不在乎国家荣誉。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəunt] .

You	know	you	don't	.
你	知道	你	不	.

你知道你没有。

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fu:l] [ˌem 'i:] ?

What's	the	use	of	trying	to	fool	me	?
是什么	这	使用	的	尝试	到	傻子	我	?

想骗我有什么用?

['groʊvnər]

grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

['kɔnrɔi] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ɪm'pju:n][maɪ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['məutivz] ?

Conroy	,	do	you	mean	to	impugn	my	patriotic	motives	?
康罗伊	,	做	你	意思是	到	抨击	我的	爱国	动机	?

康罗伊，你是想质疑我的爱国动机吗?

['kɔnrɔi]

conroy
康罗伊

康罗伊

[[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

[	Without	looking	up	,	good	-	naturedly	.
[	没有	寻找	向上	,	好的	-	自然地	.

[头也不抬，和蔼可亲地。

['groʊvnər] , [wi:v] [noʊn] [i:tʃ] ['ʌðər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] .

Grosvenor	,	we've	known	each	other	thirty	years	.
格罗夫纳	,	我们已经	已知	每个	其他	三十	年	.

格罗夫纳，我们认识三十年了。

[aɪ][dəunt][traɪ][tu:; tə] [blʌf] [ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌem 'i:] .

I	don't	try	to	bluff	you	because	I	know	that	you	know	too	much	about	me	.
我	不	尝试	到	虚张声势	你	因为	我	知道	那	你	知道	也	很多	关于	我	.

我不会试图唬住你，因为我知道你太了解我了。

[juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər][paɪl] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][bɪg][wɔːr][ænd; ənd] [juːv] [bɪn]

You	made	the	beginnings	of	your	pile	out	of	one	big	war	and	you've	been
你	制成	这	开端	的	你的	桩	出去	的	一	大的	战争	和	你已经	到过

[ˈpleɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈpʌblɪk] [əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈevər] [sɪns] ,

playing	up	a	lot	of	little	republics	against	each	other	ever	since	,
玩耍	向上	一个	很多	的	小的	共和国	反对	每个	其他	曾经	自从	,

你们的帝国最初建立在一场大战之上，从那以后，你们就一直挑拨离间，让许多小共和国互相争斗。

[ˈhɑːrvɪstɪŋ] [ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] [ˈevri] [taɪm] .

harvesting	a	neat	little	fortune	every	time	.
收割	一个	整洁的	小的	财富	每一个	时间	.

每次都能收获一笔可观的小财富。

[naʊ] [its] [ə; eɪ][ˈriːəl][wɜːrld] - [wɔːr] [jʊə(r)] [ˈæftər] .

Now	it's	a	real	world	-	war	you're	after	.
现在	它是	一个	真实的	世界	-	战争	你是	后	.

现在你们想要的是一场真正的世界大战。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] , [jʊə(r)] [meɪd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] , [jʊə(r)] [broʊk] .

If	it	comes	,	you're	made	,	if	it	don't	,	you're	broke	.
如果	它	来	,	你是	制成	,	如果	它	不	,	你是	打破	.

如果成功了，你就发财了；如果没成功，你就破产了。

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .

It's	a	cinch	.
它是	一个	肚带	.

这简直易如反掌。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪm][nɑːt] [ˈθroʊɪŋ] [stoʊnz] .

Mind	you	,	I'm	not	throwing	stones	.
头脑	你	,	我是	不是	投掷	石头	.

请注意，我并非在指责别人。

[ˈoʊnli][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [gʌf] [ɑːn]

Only	I	don't	want	you	to	think	you	can	pull	the	noble	patriotic	guff	on
仅有的	我	不	想	你	到	思考	你	能	拉	这	高贵	爱国	废话	在

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我只是不希望你以为你可以对我装出一副高尚的爱国主义姿态。

[ˈgroʊvnər]

grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[aɪ][hæv; həv][ˈsɜːrt(ə)n][ˌɪnˈvɛstmənts, ˌɪnˈvɛsmənts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi]

I	have	certain	investments	,	of	course	,	which	might	possibly	be
我	有	肯定	投资	,	的	课程	,	哪个	可能	可能	是

[prəˈmoʊtɪd][baɪ][ə; eɪ][wɔːr] .

promoted	by	a	war	.
推广	经过	一个	战争	.

当然，我也有一些投资，战争或许会促进这些投资的发展。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	I	am	not	thinking	of	that	.
但	我	是	不是	思维	的	那	.

但我没考虑那件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] , [ðæt] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [jet]
I am thinking of the honor of my country , that honor which has never yet
我 是 思维 的 这 荣誉 的 我的 国家 , 那 荣誉 哪个 有 绝不 然而
[bɪn] [steɪnd] ,
been stained ,
到过 染色 ,

我想到的是我祖国的荣誉，那份从未被玷污的荣誉。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [steɪnd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] [ɔːt] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['efərts] [ænd; ənd][baɪ]
and shall not be stained if I can do aught by my own efforts and by
和 将 不是 是 染色 如果 我 能 做 零 经过 我的 自己的 努力 和 经过
[maɪ] [prerz] [tuː; tə][gɑːd] ,
my prayers to God ,
我的 祈祷 到 上帝 ,

如果我凭借自身的努力和向上帝的祈祷能够有所作为，我就不会受到玷污。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [pjʊr] .
to keep it pure .
到 保持 它 纯的 .

为了保持其纯净。

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[['raɪzɪŋ] .
[Rising .
[崛起 .

[上升。

[juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wel] .
You carry it off well .
你 携带 它 离开 出色地 .

你演得很好。

[aɪ] ['kudnt] [blʌf] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] .
I couldn't bluff the way you can .
我 不能 虚张声势 这 方式 你 能 .

我可不像你那样会虚张声势。

[aɪ] ['hævnt] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] .
I haven't your religious feeling .
我 还没有 你的 宗教 感觉 .

我没有你那样的宗教情怀。

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][wɔːr] .
I know why I want war .
我 知道 为什么 我 想 战争 .

我知道我为什么想要战争。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv]['gʌnz] .
It's because I'm a manufacturer of guns .
它是 因为 我是 一个 制造商 的 枪支 .

因为我是枪支制造商。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [maɪ] ['bɪznəs] ,
Everybody knows my business ,
大家 知道 我的 商业 ,

人人都知道我的生意，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [wɔːr][ɔːr][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][wɔːr] ['kɑːnstəntli] ,

and	they	know	that	if	there	wasn't	war	or	a	fear	of	war	constantly	,
和	他们	知道	那	如果	那里	不是	战争	或者	一个	害怕	的	战争	不断地	,

他们知道，如果没有战争或持续不断的战争恐惧，

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [stɑːrv] .

I	and	my	wife	and	children	would	starve	.
我	和	我的	妻子	和	孩子们	会	饿死	.

我和我的妻子孩子会饿死。

[wɔːr][ɪz][maɪ][wɜːrk][ænd; ənd] [its] [bɪn] [maɪ][wɜːrk][moʊst][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

War	is	my	work	and	it's	been	my	work	most	of	my	life	.
战争	是	我的	工作	和	它是	到过	我的	工作	最多	的	我的	生活	.

战争是我的工作，也是我一生的大部分时间都在从事的工作。

[ænd; ənd] [aɪv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

And	I've	worked	for	this	war	because	it	was	the	biggest	thing	in	sight	.
和	我已经	工作	为了	这	战争	因为	它	曾是	这	最大	事物	在	视线	.

我之所以参与这场战争，是因为当时眼下最重要的事情就是它。

[aɪv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][breɪnz] [aɪv] [gɑːt] ,

I've	worked	for	it	with	all	the	brains	I've	got	,
我已经	工作	为了	它	和	全部	这	大脑	我已经	得到	,

我为此倾注了我所有的智慧。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ'd][hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [tuː] - ['hʌndrəd] - [eg] [henz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn]

just	as	I'd	have	worked	for	two	-	hundred	-	egg	hens	if	I'd	been	a	chicken
只是	作为	ID	有	工作	为了	二	-	百	-	蛋	母鸡	如果	ID	到过	一个	鸡

['fɑːrmər] .

farmer	.
农民	.

就像如果我是个养鸡户，我会为两百只下蛋的母鸡工作一样。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] .

I'm	not	a	sentimentalist	.
我是	不是	一个	感伤主义者	.

我不是个多愁善感的人。

[bɪ'saɪdz] , ['wɔrz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

Besides	,	war's	a	good	thing	occasionally	.
除了	,	战争的	一个	好的	事物	偶尔	.

此外，战争偶尔也是件好事。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌæbsə'luːtli] .

I	believe	that	absolutely	.
我	相信	那	绝对地	.

我完全相信这一点。

[ˌaɪ 'tiː]['kwaiəts] [daʊn] [jʊr; jər] ['səuʃəlists] , [kʌts] [daʊn] [jʊr; jər] [suː'pɜːrfluəs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ɪn'kriːsɪz]

It	quiets	down	your	socialists	,	cuts	down	your	superfluous	population	,	increases
它	安静	向下	你的	社会主义者	,	削减	向下	你的	多余	人口	,	增加

[ðə; ði]['mɔːrəl]['stæmɪnə][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	moral	stamina	of	the	nation	.
这	道德	耐力	的	这	国家	.

它能平息社会主义者的怒火，减少过剩人口，增强国家的道德韧性。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv][wɔːr] ['biːɪŋ] [hel] [ɪz] [mʌʃ] .

A	lot	of	this	talk	of	war	being	hell	is	mush	.
一个	很多	的	这	讲话	的	战争	存在	地狱	是	糊状物	.

许多关于战争是地狱的说法都是无稽之谈。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [get] [ʃɑːt] [ʌp] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [fɔːrst] - [ɪm] [tuː; tə][goʊ] .

A	**few**	**people**	**get**	**shot**	**up**	**,**	**but**	**no**	**one**	**forced**	**'**	**em**	**to**	**go**	**.**
一个	很少	人们	得到	射击	向上	,	但	不	一	强制	-	呃	到	去	.

有几个人被枪击，但没有人强迫他们去死。

[its] [ðer; ðər] [oʊn] ['fjuːnərəl] .

It's	**their**	**own**	**funeral**	**.**
它是	他们的	自己的	葬礼	.

这是他们自己的葬礼。

['groʊvnər]

grosvenor

格罗夫纳

格罗夫纳

[noʊ] , ['kɔnrɔi] , [noʊ] .

No	**,**	**Conroy**	**,**	**no**	**.**
不	,	康罗伊	,	不	.

不，康罗伊，不。

[aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	**don't**	**agree**	**with**	**you**	**.**
我	不	同意	和	你	.

我不同意你的观点。

[aɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [nɑːt] [luːz] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli][baɪ] [ðɪs] [wɔːr] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] , [wɔːr][ɪz]

I	**may**	**possibly**	**not**	**lose**	**financially**	**by**	**this**	**war**	**,**	**but**	**nevertheless**	**,**	**war**	**is**
我	可能	可能	不是	失去	财务方面	经过	这	战争	,	但	尽管如此	,	战争	是

['terəb(ə)l] , ['ɔːf(ə)l] .

terrible	**,**	**awful**	**.**
糟糕的	,	可怕	.

我或许不会因为这场战争而遭受经济损失，但战争仍然是可怕的、令人恐惧的。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [sens] ['bɔːks][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	**Christian**	**sense**	**balks**	**at**	**it**	**.**
这	基督教	感觉	阻挠	在	它	.

基督教的观念对此感到难以接受。

['oʊnli] , [aɪ] [fiːl] [ðɪs] [weɪ] , ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [dɪ'mændz] —

Only	**,**	**I**	**feel**	**this**	**way**	**,**	**sometimes**	**when**	**the**	**honor**	**of**	**the**	**nation**	**demands**	**—**
仅有的	,	我	感觉	这	方式	,	有时	什么时候	这	荣誉	的	这	国家	需求	—

只是，有时当国家荣誉需要的时候，我才会这样想——

['kɔnrɔi]

conroy

康罗伊

康罗伊

[juː; jʊ] [dæm] [blʌf] !

You	**damn**	**bluff**	**!**
你	该死	虚张声势	!

你这该死的骗子!

['groʊvnər]

grosvenor

格罗夫纳

格罗夫纳

[[kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

[	**Confronting**	**him**	**.**
[	面对	他	.

与他对峙。

['kɔnrɔi] !
Conroy !
康罗伊 !

康罗伊!

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
If you please !
如果 你 请 !

拜托了!

[['pɑːlən] , [ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [leɪt] ['fɔːtiːz] , ['entərz] [left] .
[pollen , a tall , thin man in the late forties , enters left .
[花粉 , 一个 高的 , 薄的 男人 在 这 晚的 四十年代 , 进入 左边 .

[波伦，一个四十多岁、身材高瘦的男人，从左边进来。

[hiː; hɪ][hæz; həz][æn; ən] [ɪm'pæsɪv] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [feɪs] , ['ɪntrəstɪŋ] [ðoʊ] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .
He has an impassive , intellectual face , interesting though unsympathetic .
他 有 一个 冷漠 , 知识分子 脸 , 有趣的 尽管 冷漠无情 .

他面无表情，一副知识分子的模样，虽然有趣，但却难以引起人们的共鸣。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪz][kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪətli][ə'lɜːrt] , [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] ['paʊər] .
His manner is calm and quietly alert , suggestive of reserve power .
他的 方式 是 冷静的 和 悄悄 警报 , 暗示性的 的 预订 力量 .

他举止沉稳，目光敏锐，给人一种蓄势待发的感觉。

['pɑːlən]
pollen
花粉

花粉

[[wɪ'ðaʊt] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .
[Without cordiality .
[没有 亲切 .

[缺乏热情。

[hə'loʊ] , ['kɔnrɔi] .
Hello , Conroy .
你好 , 康罗伊 .

你好，康罗伊。

[hə'loʊ] , ['mɪstər] . ['groʊvnər] .
Hello , Mr . Grosvenor .
你好 , 先生 . 格罗夫纳 .

您好，格罗夫纳先生。

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[[əb'siːkwiəs] [æt; ət][wʌns] .
[Obsequious at once .
[低三下四 在 一次 .

立刻变得谄媚。

['mɪstər] . ['pɑːlən] !
Mr . Pollen !
先生 . 花粉 !

波伦先生!

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ][noʊt] [raʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['pɑːlən] .

I	was	just	going	to	send	a	note	round	to	you	,	Pollen	.
我	曾是	只是	去	到	发送	一个	笔记	圆形的	到	你	,	花粉	.

我正打算给你发个便条呢，波伦。

['kudnt] [get][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] .

Couldn't	get	you	on	the	phone	.
不能	得到	你	在	这	电话	.

电话一直打不通。

[wʌt] [-] [θɪŋk] ?

What	d'ye	think	?
什么	染料	思考	?

你们觉得怎么样?

[jes] [ɔːr][noʊ] ?

Yes	or	no	?
是的	或者	不	?

是还是不是?

['pɑːlən]

pollen
花粉

花粉

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] , [aɪ'rɑːnɪk][smaɪl] .

[	With	a	faint	,	ironic	smile	.
[	和	一个	头晕的	,	讽刺的是	微笑	.

带着一丝淡淡的、讽刺的微笑。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['groʊvnər]

grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[[ɪk'saɪtɪdli] .

[	Excitedly	.
[	兴奋地	.

[兴奋地。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

['kɔnrɔi]

conroy
康罗伊

康罗伊

[[dɪ'lɪbərətli] .

[	Deliberately	.
[	故意地	.

[故意地。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

Are	you	sure	?
是	你	当然	?

你确定吗?

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] ?
How **can** **you** **be** **sure** **?**
如何 能 你 是 当然 ?

你怎么能确定?

['pɑːlən]
pollen
花粉

花粉

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
I **have** **two** **reasons** **.**
我 有 二 原因 .

我有两个理由。

[wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['bæŋkər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .
One **,** **because** **the** **biggest** **banker** **in** **the** **country** **told** **me** **so** **.**
一 , 因为 这 最大 银行家 在 这 国家 讲述 我 所以 .

第一，因为全国最大的银行家是这么告诉我的。

[ðæts] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .
That's **unimportant** **.**
那就是 不重要 .

那并不重要。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] .
He **may** **have** **been** **lying** **.**
他 可能 有 到过 说谎 .

他可能在撒谎。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] —
The **other** **,** **because** **—**
这 其他 , 因为 —

另一个原因是——

[[hiː; hi] [smaɪlz] ['kwaɪətli] .
[**He** **smiles** **quietly** **.**
[他 微笑 悄悄 .

他静静地笑了。

[maɪ] ['pepərz] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] .
my **papers** **tell** **me** **so** **.**
我的 文件 告诉 我 所以 .

我的文件上是这么说的。

[[hiː; hi] ['pɪks] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] .
[**He** **picks** **up** **one** **of** **the** **papers** **off** **the** **floor** **.**
[他 精选 向上 一 的 这 文件 离开 这 地面 .

他从地上捡起一张纸。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːnərɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
I **see** **you** **have** **been** **honoring** **me** **by** **reading** **them** **.**
我 看 你 有 到过 致敬 我 经过 阅读 他们 .

我看到你一直在阅读它们，以此表达对我的尊重。

[dəunt][maɪ] ['pepərz] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wɔːr] ?
Don't **my** **papers** **tell** **you** **that** **there's** **going** **to** **be** **war** **?**
不 我的 文件 告诉 你 那 有 去 到 是 战争 ?

我的文件上不是写着要打仗了吗?

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[noʊ][wʌn] [pri'tendz] , ['pɑːlən] , [ðæt] [jʊr; jər]['pepərz][ɑːr; ər] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ʌn'dekəreitid] [truːθ] .
No one pretends , Pollen , that your papers are wonders of undecorated truth .
不 一 假装 , 花粉 , 那 你的 文件 是 奇迹 的 未装饰的 真相 .

波伦，没人会假装你的论文是未经修饰的真理的奇迹。

['pɑːlən]
pollen
花粉

花粉

[wel] , [ðɪs] [taɪm] , [trʌst] [ðem; ðəm] .
Well , this time , trust them .
出色地 , 这 时间 , 相信 他们 .

这次，相信他们吧。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [duː][laɪ][ə'baʊt][fækts] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ?
What if they do lie about facts occasionally ?
什么 如果 他们 做 说谎 关于 事实 偶尔 ?

如果他们偶尔撒谎呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][fækts] .
I am not interested in facts .
我 是 不是 感兴趣的 在 事实 .

我对事实不感兴趣。

[fækts][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .
Facts are always misleading .
事实 是 总是 误导性的 .

事实总是具有误导性。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [saɪ'kɑːlədʒi] —
But I know something about psychology —
但 我 知道 某物 关于 心理学 —

但我懂一些心理学知识——

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʃʊr] ?
And you're sure ?
和 你是 当然 ?

你确定吗?

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] ?
How can you be sure ?
如何 能 你 是 当然 ?

你怎么能确定?

['pɑːlən]
pollen
花粉

花粉

[['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
[Standing at the window .
[常设 在 这 窗户 .

站在窗边。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [smelɪŋ] [blʌd] .
Because the people are smelling blood .
因为 这 人们 是 闻起来 血 .

因为人们闻到了血腥味。

[ðæts] [waɪ] .
That's why .
那就是 为什么 .

这就是原因。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][let] [ʌp] [tɪl] [ðeə(r)] ['sætɪsfaɪd] .
And now they won't let up till they're satisfied .
和 现在 他们 惯于 让 向上 直到 它们是 使满意 .

现在他们不达目的誓不罢休。

[aɪv] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][wɔ:r] - ['fi:lɪŋ] ['groʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
I've watched the war - feeling growing for a year .
我已经 观看 这 战争 - 感觉 生长 为了 一个 年 .

一年来，我一直目睹着战争情绪的蔓延。

[aɪ][traɪd] - [ɪm] [aʊt][ɑ:n] ['hedlainz] [ænd; ənd][ˌedi'tɔ:riəlz] , [fɜ:rst]['lɪt(ə)l][maɪld] ['fɛloʊz] [tu:; tə][set]
I tried ' em out on headlines and editorials , first little mild fellows to set
我 尝试 - 呃 出去 在 标题 和 社论 , 第一的 小的 温和的 伙伴们 到 放
[ðem; ðəm] ['θɪŋkɪŋ] .
them thinking .
他们 思维 .

我先用标题和社论来测试它们，这是一些比较温和的题目，旨在引发他们的思考。

[ðen] , [wen] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][set] [tɔ:rd] ['trʌb(ə)l] , [wel] , [wi:; wi] [ɪn'kri:st] [ðə; ði]
Then , when their thoughts were set toward trouble , well , we increased the
然后 , 什么时候 他们的 想法 是 放 朝向 麻烦 , 出色地 , 我们 增加 这
[pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən] .
percentage of oxygen .
百分比 的 氧 .

然后，当他们的思绪开始变得混乱时，我们就提高了氧气的百分比。

[['θɔ:tfəli] .
[Thoughtfully .
[深思熟虑 .

[深思熟虑。

[its] [bɪn] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] .
It's been extremely interesting .
它是 到过 极其 有趣的 .

这真是太有趣了。

[ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [kraʊdz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['sʌbdʒekts][aɪ][hæv; həv]['evər]
The psychology of crowds is one of the most satisfying subjects I have ever
这 心理学 的 人群 是 一 的 这 最多 令人满意 主题 我 有 曾经
['stʌdid] .
studied .
研究 .

群体心理学是我研究过的最令人满意的学科之一。

[seɪ] , [ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] ['mɪljənz] , [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [heɪt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [kraʊd] , [ə; eɪ]

Say	,	fifteen	,	twenty	millions	,	that	individually	hate	you	,	but	as	a	crowd	,	a
说	,	十五	,	二十	百万	,	那	单独	恨	你	,	但	作为	一个	人群	,	一个

['bɑːdi][ʌv; əv] ['riːdɚz] ,

body	of	readers	,
身体	的	读者	,

假设有一千五百万、两千万人，他们单独来看都讨厌你，但作为一个群体，一个读者群体，

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [pər'hæps] , ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] , [duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

unconsciously	,	perhaps	,	even	against	their	will	,	do	exactly	what	you	say	.
不知不觉	,	也许	,	甚至	反对	他们的	将要	,	做	确切地	什么	你	说	.

他们或许会无意识地、甚至违背自己的意愿，完全按照你说的去做。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wɔːr] ,

We're	going	to	have	war	,
是	去	到	有	战争	,

我们将要开战了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [naʊ] [gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

because	the	people	have	now	got	to	a	state	in	which	they	believe	that	nothing
因为	这	人们	有	现在	得到	到	一个	状态	在	哪个	他们	相信	那	没有什么

[ʃɔːrt] [ʌv; əv][wɔːr] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʌtər] ['ruːɪn] .

short	of	war	will	save	them	from	utter	ruin	.
短的	的	战争	将要	节省	他们	从	说出	废墟	.

因为人民现在已经到了这样一种境地：他们认为除了战争之外，没有任何其他办法可以拯救他们免于彻底毁灭。

[ðeɪ] [wɑːnt][wɔːr] .

They	want	war	.
他们	想	战争	.

他们想要战争。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

[ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['pepərz][hæz; həz] ['maʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['deɪli] .

The	circulation	of	my	papers	has	mounted	by	the	hundred	thousand	daily	.
这	循环	的	我的	文件	有	安装	经过	这	百	千	日常的	.

我的报纸发行量每天增加十万份。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iznt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɑːnt][ðə; ði] [nuːz] .

And	it	isn't	only	because	the	people	want	the	news	.
和	它	不是	仅有的	因为	这	人们	想	这	消息	.

这不仅仅是因为人们想要了解新闻。

[ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

They	want	the	excitement	.
他们	想	这	激动	.

他们想要的是刺激。

[its] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['ɪnstɪŋkt][ɪn][ðem; ðəm] .

It's	the	gambling	instinct	in	them	.
它是	这	赌博	本能	在	他们	.

这是他们与生俱来的赌博本能。

[ðeɪv] [siːn] [ðə; ði][bɔːl] ['roʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

They've	seen	the	ball	rolling	,	and	they	can't	keep	out	of	the	game	.
他们有	已见	这	球	滚动	,	和	他们	不能	保持	出去	的	这	游戏	.

他们已经看到事情开始发展，所以他们不能置身事外。

[ðə; ði] ['veri] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['lʊrz] [ðem; ðəm][ɑːn] ; [ðə; ði][bɪgə(r)][ðə; ði] ['ɪʃuː] , [ðə; ði]

The	very	bigness	of	the	thing	lures	them	on	;	the	bigger	the	issue	,	the
这	非常	大	的	这	事物	诱饵	他们	在	;	这	大	这	问题	,	这

[bɪgə(r)] [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

bigger	the	fascination	.
大	这	魅力	.

事情的规模越大，就越能吸引他们；问题越大，他们就越着迷。

[ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] — [ðæt] ['lʊrz] [ðem; ðəm] .

The	millions	of	men	and	the	billions	of	dollars	—	that	lures	them	.
这	百万	的	男人	和	这	数十亿	的	美元	—	那	诱饵	他们	.

数百万男性和数十亿美元的财富——这就是吸引他们的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːflnəs] — [ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ðə; ði] ['hɒrəz] , [ðæt] ['lʊrz] [ðem; ðəm]

And	the	awfulness	—	the	dead	,	the	wounded	,	the	horrors	,	that	lures	them
和	这	糟糕	—	这	死的	,	这	受伤	,	这	恐怖	,	那	诱饵	他们

[laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] .

like	nothing	else	.
喜欢	没有什么	别的	.

还有那可怕的景象——死者、伤者、恐怖，没有什么比这更能吸引他们了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['mɪsɪŋ] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] .

There	was	one	thing	missing	until	tonight	.
那里	曾是	一	事物	丢失的	直到	今晚	.

直到今晚，我才终于拥有了一件心仪之物。

['groʊvnər]

grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['fæsɪneɪtɪd] .

[	Fascinated	.
[	着迷	.

着迷了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

['pɑːlən]

pollen
花粉

花粉

[fɪr] .

Fear	.
害怕	.

害怕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˌkɑːk'ʃʊr] .

They	were	too	cocksure	.
他们	是	也	自负	.

他们太自大了。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] [eɪt] [ə'klɔk, əu-]['ekstrə] .

But	I	gave	them	fear	in	the	eight	o'clock	extra	.
但	我	给予	他们	害怕	在	这	八	点钟	额外的	.

但我在晚上八点的加时赛中让他们感到了恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʊd] [teɪk] [pɑːrt] .

There	was	a	rumor	that	the	rest	of	Europe	would	take	part	.
那里	曾是	一个	谣言	那	这	休息	的	欧洲	会	拿	部分	.

有传言说欧洲其他国家也会参加。

['groʊvnər]

grosvenor

格罗夫纳

格罗夫纳

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [glæns] .

[	With	a	malicious	glance	.
[	和	一个	恶意	瞥一眼	.

带着恶意的目光。

[ðæt] [lʊks] [wel] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bɪznəs] , ['kɔnrɔi] .

That	looks	well	for	your	business	,	Conroy	.
那	看起来	出色地	为了	你的	商业	,	康罗伊	.

康罗伊，这对你的生意来说是个好兆头。

['kɔnrɔi]

conroy

康罗伊

康罗伊

[aɪm][nɑːt] [kəm'pleɪnɪŋ] .

I'm	not	complaining	.
我是	不是	抱怨	.

我不是在抱怨。

['pɑːlən]

pollen

花粉

花粉

[wɪə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ɪ'dɪʃnz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

We're	playing	the	thing	up	in	the	late	editions	all	over	the	country	.
是	玩耍	这	事物	向上	在	这	晚的	版本	全部	超过	这	国家	.

我们在全国各地的后期版本中大力宣传这件事。

['itl] [gɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ə; eɪ] [kwɪr] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] .

It'll	give	the	people	a	queer	catch	in	the	throat	.
它将	给	这	人们	一个	酷儿	抓住	在	这	喉	.

它会使人们感到喉咙发紧。

[ðeɪl] [siː] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

They'll	see	the	possibility	of	a	fierce	struggle	,	even	of	defeat	.
他们会	看	这	可能性	的	一个	凶猛的	斗争	,	甚至	的	击败	.

他们会意识到一场激烈的斗争，甚至失败的可能性。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] .

There'll	be	a	wonderful	wave	of	patriotism	.
将会	是	一个	精彩的	海浪	的	爱国主义	.

将会掀起一股热烈的爱国主义浪潮。

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] .

You	watch	.
你	手表	.

你看着。

[ðə; ði] ['piːpəl] [raɪz] [raɪt] [ʌp] .

The	people'll	rise	right	up	.
这	人们会	上升	正确的	向上	.

人民会奋起反抗。

[ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ðætəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]

In	twenty	-	four	hours	there	won't	be	a	man	in	the	country	that'll	be	able	to
在	二十	-	四	小时	那里	惯于	是	一个	男人	在	这	国家	那将	是	有能力的	到

[tel] [blæk] [frʌm; frəm] [waɪt] .

tell	black	from	white	.
告诉	黑色的	从	白色的	.

二十四小时后，全国将没有一个人能分辨黑白。

[ɔ:l] [ðeɪl] [si:] [wɪl] [bi:; bi] [red] .

All	they'll	see	will	be	red	.
全部	他们会	看	将要	是	红色的	.

他们眼前将只有红色。

[['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

[	Pointing	out	of	the	window	.
[	指向	出去	的	这	窗户	.

（指着窗外。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [raʊnd] .

Look	at	the	people	out	there	,	standing	round	.
看	在	这	人们	出去	那里	,	常设	圆形的	.

看看外面站着的人们。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [steɪ] [ˌɪn'dɔ:rz] .

They	can't	stay	indoors	.
他们	不能	停留	室内	.

他们不能待在室内。

[ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ekstrəz] .

They're	waiting	for	the	extras	.
它们是	等待	为了	这	额外	.

他们在等群众演员。

[ðeɪ] [wəʊnt] [bɪ'li:v] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [ri:d] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

They	won't	believe	'	em	when	they	read	'	em	,	but	they	can't	resist	the	excitement	.
他们	惯于	相信	-	呃	什么时候	他们	读	-	呃	,	但	他们	不能	抵抗	这	激动	.

他们读到这些话时不会相信，但他们无法抗拒其中的兴奋。

[wel] , [ðə; ði] ['bɑ:nˌfaɪərz] ['redi] .

Well	,	the	bonfire's	ready	.
出色地	,	这	篝火的	准备好	.

篝火已经准备好了。

['nʌθɪŋ] ['lækɪŋ] [naʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [mætʃ] .

Nothing	lacking	now	except	the	match	.
没有什么	缺乏	现在	除了	这	匹配	.

现在只差比赛了。

['groʊvnər]

grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[[straɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

[	Striding	up	and	down	.
[	大步走	向上	和	向下	.

来回踱步。

[ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['pɑ:lən] .

That's	all	very	well	,	Mr	.	Pollen	.
那就是	全部	非常	出色地	,	先生	.	花粉	.

很好，波伦先生。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [bæks] [daʊn] ?

But	suppose	the	King	over	there	backs	down	?
但	认为	这	国王	超过	那里	背部	向下	?

但如果那边的国王让步呢?

['pɑːlən]

pollen
花粉

花粉

[hiː; hi][wəʊnt] .

He	won't	.
他	惯于	.

他不会。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wəʊnt][let][hɪm; ɪm] .

The	people	won't	let	him	.
这	人们	惯于	让	他	.

人民不会让他得逞的。

['kɔnrɔi]

conroy
康罗伊

康罗伊

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ?

His	people	?
他的	人们	?

他的人民?

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][wɔːr] .

They	don't	want	war	.
他们	不	想	战争	.

他们不想打仗。

['pɑːlən]

pollen
花粉

花粉

[nɑːt][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

Not	his	people	.
不是	他的	人们	.

不是他的人民。

[['pɔɪntɪŋ] .

[	Pointing	.
[	指向	.

[指向。

['aʊərz] .

Ours	.
我们的	.

我们的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeɪv] [smelt] [blʌd] .

I	tell	you	,	they've	smelt	blood	.
我	告诉	你	,	他们有	冶炼	血	.

我告诉你，他们已经闻到血腥味了。

[[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['feɪntli] , [bʌt; bət] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] , [bɔɪz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] , " ['ekstrə]
[From a distance , faintly , but growing louder , boys are heard calling , " Extra
[从 一个 距离 , 淡淡的 , 但 生长 更大声 , 男孩们 是 听到 呼叫 , " 额外的
! ['ekstrə] !
! Extra !
! 额外的 !

从远处，隐约但越来越响亮地传来男孩们的喊声："号外！号外！"

" ['groʊvnər]
" grosvenor
" 格罗夫纳

格罗夫纳

[[ɪk'saɪtɪdli] .
[Excitedly .
[兴奋地 .

[兴奋地。

['ekstrə] !
Extra !
额外的 !

额外的！

[aɪ] ['wʌndər] —
I wonder —
我 想知道 —

我想知道-

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['bælkəni] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] .
[Going to the balcony , and calling down .
[去 到 这 阳台 , 和 呼叫 向下 .

走到阳台上，向下喊话。

[hɪr] , [bɔɪ] !
Here , boy !
这里 , 男生 !

来，孩子！

['pɑːlən]
pollen
花粉

花粉

[['læfɪŋ] ['sɔːftli] .
[Laughing softly .
[笑 轻轻 .

（轻声笑着。）

[ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] .
There you go .
那里 你 去 .

好了。

[[hiː; hi]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ə; eɪ] [bel] - ['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,
[He presses a bell - button on the wall ,
[他 出版社 一个 钟 - 按钮 在 这 墙 ,

他按下墙上的门铃按钮，

[bendz] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ænd; ənd] [raɪts] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'kləuziz] [ɪn] [æn; ən]

bends	**over**	**the**	**writing**	**-**	**desk**	**and**	**writes**	**a**	**line**	**which**	**he**	**encloses**	**in**	**an**
弯曲	超过	这	写作	-	桌子	和	写	一个	线	哪个	他	包含	在	一个

['envəloʊp] .

envelope	**.**
信封	.

他俯身在书桌前写下一行字，然后将其装进信封里。

[jʊə(r)] ['iːzi] .

You're	**easy**	**.**
你是	简单的	.

你很好相处。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [laɪk] [juː; jʊ] .

And	**there**	**are**	**a**	**hundred**	**million**	**like**	**you**	**.**
和	那里	是	一个	百	百万	喜欢	你	.

像你这样的人还有上亿之多。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [wɔːr] , ['riːz(ə)n] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] .

When	**it**	**comes**	**to**	**war**	**,**	**reason**	**goes**	**to**	**sleep**	**.**
什么时候	它	来	到	战争	,	原因	去	到	睡觉	.

战争面前，理智都消失了。

[juː; jʊ] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['leɪtər] [nuːz]

You	**both**	**of**	**you**	**knew**	**perfectly**	**well**	**that**	**I**	**had**	**absolutely**	**no**	**later**	**news**
你	两个都	的	你	知道	完美	出色地	那	我	有	绝对地	不	之后	消息

[ðæn; ðən] [juː; jʊ] ,

than	**you**	**,**
比	你	,

你们两个都非常清楚，我掌握的消息绝对不会比你们晚。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [let] [jɔːr'self] [biː; bi] ['hɪpnəˌtaɪzd] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

but	**you**	**let**	**yourself**	**be**	**hypnotized**	**like**	**children**	**.**
但	你	让	你自己	是	被催眠	喜欢	孩子们	.

但你却像孩子一样任由自己被催眠。

[aɪ] [kæn; kən] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I	**can**	**do**	**anything**	**I**	**want**	**with**	**you**	**.**
我	能	做	任何事物	我	想	和	你	.

我可以对你做任何我想做的事。

[['entər] [peɪdʒ] .

[	**Enter**	**page**	**.**
[	进入	页	.

[进入页面。

[peɪdʒ]

page
页

页

[rɪŋ] , [sɜːr] ?

Ring	**,**	**sir**	**?**
戒指	,	先生	?

先生，请问有什么事吗?

['pɑːlən]

pollen
花粉

花粉

[teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] - [stænd][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

Take	**this**	**to**	**the**	**news**	**-**	**stand**	**in**	**the**	**hall**	**.**
拿	这	到	这	消息	-	站立	在	这	大厅	.

把这个拿到大厅里的报摊去。

[peɪdʒ]

page

页

页

[jes] , [sɜːr] .

Yes	**,**	**sir**	**.**
是的	,	先生	.

是的，先生。

[['eksɪt] .

[	**Exit**	**.**
[	出口	.

[出口。

['pɑːlən]

pollen

花粉

花粉

[[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] .

[	**At**	**the**	**window**	**again**	**.**
[	在	这	窗户	再次	.

[再次来到窗边。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ɪz]['goʊɪŋ] [laɪk] ['hɑːtˌkeɪks] .

The	**edition**	**is**	**going**	**like**	**hotcakes**	**.**
这	版	是	去	喜欢	热销商品	.

这一版卖得非常火爆。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meɪnɚdz] [spiːtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	**has**	**Maynard's**	**speech**	**in**	**it**	**.**
它	有	梅纳德	演讲	在	它	.

里面有梅纳德的演讲。

[dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	**either**	**of**	**you**	**hear**	**it**	**?**
做过	任何一个	的	你	听到	它	?

你们俩听到了吗?

['kɔnrɔi]

conroy

康罗伊

康罗伊

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[dæmd] [rɑːt] , [bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

Damned	**rot**	**,**	**but**	**effective**	**.**
该死的	腐烂	,	但	有效的	.

虽然腐烂不堪，但效果显著。

['pɑːlən]

pollen

花粉

花粉

[hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði]['peɪtrɪətɪzəm][hɑːt] .
He **keeps** **the** **patriotism** **hot** **.**
他 保持 这 爱国主义 热的 .

他始终保持着高昂的爱国热情。

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['praʊdli] .
[**Proudly** **.**
[自豪地 .

[自豪地。

[aɪ] [treɪnd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['peɪtrɪətɪzəm] .
I **trained** **that** **young** **man** **in** **patriotism** **.**
我 受过训练 那 年轻的 男人 在 爱国主义 .

我培养了那个年轻人的爱国情怀。

[['entər] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['meinəd] , [left] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [kən'siːtɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
[**Enter** **representative** **maynard** **,** **left** **;** **a** **young** **man** **,** **conceited** **and** **with** **a**
[进入 代表 梅纳德 , 左边 ; 一个 年轻的 男人 , 自负 和 和 一个
['swægər] .
swagger **.**
昂首阔步 .

[梅纳德代表（左）上场；他是一个自负且趾高气扬的年轻人。

['meinəd]
maynard
梅纳德

梅纳德

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] .
Good **evening** **,** **gentlemen** **.**
好的 晚上 , 先生们 .

晚上好，先生们。

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

['meinəd] !
Maynard **!**
梅纳德 !

梅纳德!

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[greɪt] [bɔɪ] !
Great **boy** **!**
伟大的 男生 !

好孩子!

[[ðeɪ] [ɔːl][klæp][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .
[**They** **all** **clap** **him** **on** **the** **shoulder** **and** **shake** **his** **hand** **.**
[他们 全部 拍 他 在 这 肩膀 和 摇 他的 手 .

他们都拍着他的肩膀，和他握手。

['pɑːlən]
pollen
花粉

花粉

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [spiːtʃ] , [maɪ] [bɔɪ] .
A **wonderful** **speech** **,** **my** **boy** **.**
一个 精彩的 演讲 , 我的 男生 .

孩子，演讲很精彩。

[wɪə(r)] ['pleɪɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][tə'naɪts, tuː'naɪts] [leɪt] [ɪ'dɪʃnz] .
We're **playing** **you** **up** **for** **Governor** **of** **the** **State** **in** **tonight's** **late** **editions** **.**
是 玩耍 你 向上 为了 州长 的 这 状态 在 今晚 晚的 版本 .

今晚的晚间节目中，我们将大力宣传你竞选州长。

['meinəd]
maynard
梅纳德

梅纳德

[aɪl] [swiːp] [ðə; ði] [steɪt] .
I'll **sweep** **the** **State** **.**
患病的 扫 这 状态 .

我将横扫全州。

[its] ['peɪtriətɪzəm] , [its] [ðə; ði][flæg] , [ðæt] [gets][ðə; ði] ['ruːbz] .
It's **patriotism** **,** **it's** **the** **flag** **,** **that** **gets** **the** **rubes** **.**
它是 爱国主义 , 它是 这 旗帜 , 那 获得 这 乡巴佬 .

是爱国主义，是国旗，迷惑了那些傻瓜。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['wɪskərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʊrəl] ['sekʃnz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] !
You **should** **have** **seen** **the** **whiskers** **of** **the** **rural** **sections** **waving** **in** **the** **wind** **!**
你 应该 有 已见 这 胡须 的 这 乡村的 部分 挥手 在 这 风 !

你应该看看乡村地区那些随风摇曳的胡须!

[[ʃaʊts] [ʌv; əv] ['nuːzˌbɔɪ] [ˌaʊt'saɪd] : " ['bʊlətɪn] ! [wɔːr] !
[**Shouts** **of** **newsboys** **outside** **:** **"** **Bulletin** **!** **War** **!**
[喊叫 的 报童 外部 : " 公告 ! 战争 !

外面报童们的喊声："公告！战争！"

[ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] !
All **about** **the** **war** **!**
全部 关于 这 战争 !

战争的一切!

" ['kɔnrɔi]
" **conroy**
" 康罗伊

康罗伊

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

['meinəd]
maynard
梅纳德

梅纳德

[[tuː; tə]['pɑːlən] .
[**To** **Pollen** **.**
[到 花粉 .

[致花粉。

['eni] [nu:z] [aɪv] [mɪst] ?
Any news I've missed ?
任何 消息 我已经 错过 ?

有什么我错过的消息吗?

['grouvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

['haʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样?

[ðeə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] " [wɔ:r] " [ɔ:l'redi] .
They're shouting " War " already .
它们是 喊叫 " 战争 " 已经 .

他们已经开始高喊"战争"了。

['pɑ:lən]
pollen
花粉

花粉

[['kɑ:mli] .
[Calmly .
[平静地 .

[平静地。

[aɪ][toʊld] - [ɪm] [tu:; tə] .
I told ' em to .
我 讲述 - 呃 到 .

我告诉他们这么做。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aɪ] [sent] [daʊn] .
That was the message I sent down .
那 曾是 这 信息 我 发送 向下 .

这就是我传达的信息。

[ðæt] [ʃaʊt] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [θrɪl] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'ti:] ?
That shout gave you a thrill , didn't it ?
那 喊 给予 你 一个 刺激 , 没有 它 ?

那声喊叫让你感到兴奋，对吧?

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər] .
Well , that was what I was after .
出色地 , 那 曾是 什么 我 曾是 后 .

嗯，这正是我想要的。

[ɪf] [aɪ][dəunt][hould][ju:; jʊ] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [tʃer] [ju:l] [rʌʃ] [aʊt] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ]['kɑ:pi] ,
If I don't hold you down in your chair you'll rush out to buy a copy ,
如果 我 不 抓住 你 向下 在 你的 椅子 你会 匆忙 出去 到 买 一个 复制 ,

如果我不把你按在椅子上，你肯定会冲出去买一本。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][stænd] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [feɪk] .
even though I should stand here all night , shouting in your ears that it's a fake .
甚至 尽管 我 应该 站立 这里 全部 夜晚 , 喊叫 在 你的 耳朵 那 它是 一个 伪造的 .

即使我应该整晚站在这里，对着你的耳朵大喊这是假的。

['grouvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[[ʃɑːkt] .
[Shocked .
[震惊 .

震惊。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈfleɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] !
You are inflaming the people !
你 是 炎症 这 人们 !

你这是在煽动民众!

[ˈpɑːlən]
pollen
花粉

花粉

[ɪgˈzæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈpiːp(ə)l][ˌʌnˈkaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈbɪznəs] .
There have been people unkind enough to assert that that was my business .
那里 有 到过 人们 不友善 足够的 到 断言 那 那 曾是 我的 商业 .

有些人很不友好地声称那是我的私事。

[wɒts] [jɔːrz] , [ˈgroʊvnər] ?
What's yours , Grosvenor ?
是什么 你的 , 格罗夫纳 ?

格罗夫纳，你的呢?

[ˈgroʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[[ˈhɑːtli] .
[Hotly .
[热 .

[热。

[wʌt] [-] [miːn] ?
What d'ye mean ?
什么 染料 意思是 ?

你什么意思?

[ˈkɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[jʊə(r)] [ˈlɪvɪn] - [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] , [ˈgroʊvnər] .
You're livin ' in a crystal palace , Grosvenor .
你是 生活 - 在 一个 水晶 宫殿 , 格罗夫纳 .

格罗夫纳，你住在水晶宫里。

[dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][fərˈget] [ðæt] .
Don't you go and forget that .
不 你 去 和 忘记 那 .

你可别忘了这一点。

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[[ɪn'dɪgnəntli] .
[Indignantly .
[愤慨地 .

[愤慨地。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

['meinəd]
maynard
梅纳德

梅纳德

[[tuː; tə] ['groʊvnər] .
[To Grosvenor .
[到 格罗夫纳 .

[致格罗夫纳。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪstər] . ['groʊvnər] .
I've got to get back to the House , Mr . Grosvenor .
我已经 得到 到 得到 后退 到 这 房子 , 先生 . 格罗夫纳 .

格罗夫纳先生，我得回议会大厦了。

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] — [sə'dʒestʃənz] ?
I just came over to see if you had any — suggestions ?
我 只是 来了 超过 到 看 如果 你 有 任何 — 建议 ?

我过来看看你有没有什么建议?

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['testɪli] .
[Testily .
[暴躁地 .

[恼怒地。

[noʊ] . ['oʊnli] [kiːp] [ˌem 'iː]['poʊstɪd] .
No . Only keep me posted .
不 . 仅有的 保持 我 发布 .

不，你只要随时告诉我最新情况就行。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[[ɪk'spændɪŋ] [ə'gen] .
[Expanding again .
[扩展 再次 .

[再次扩展。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət] [steɪk] .
And remember , our honor as a nation is at stake .
和 记住 , 我们的 荣誉 作为 一个 国家 是 在 赌注 .

记住，我们国家的荣誉正受到威胁。

['meinəd]
maynard
梅纳德

梅纳德

[ðeə(r)] [nɑ:t] [fə'getiŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nər] [waɪl] [aɪm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
They're **not** **forgetting** **our** **honor** **while** **I'm** **on** **the** **floor** **.**
它们是 不是 遗忘 我们的 荣誉 尽管 我是 在 这 地面 .

即使我倒在地上，他们也没有忘记我们的荣誉。

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[['drɔ:ɪŋ] ['meinəd] [ə'saɪd][æz; əz][hi:; hi][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][goʊ][aʊt] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] .
[Drawing **maynard** **aside** **as** **he** **is** **about** **to** **go** **out** **,** **and** **whispering** **.**
[绘画 梅纳德 旁边 作为 他 是 关于 到 去 出去 , 和 耳语 .

[梅纳德正要出门时，他把他拉到一边，低声说。

[ni:d] ['eni] — ['redi] ['mʌni] ?
Need **any** **—** **ready** **money** **?**
需要 任何 — 准备好 钱 ?

需要现钱吗?

['meinəd]
maynard
梅纳德

梅纳德

[['grɪnɪŋ] .
[Grinning **.**
[咧嘴笑 .

[咧嘴一笑。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['breðrən] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] ,
There **were** **a** **half** **dozen** **brethren** **on** **the** **steps** **as** **I** **came** **out** **,**
那里 是 一个 一半 打 弟兄们 在 这 步骤 作为 我 来了 出去 ,

我出来的时候，台阶上站着五六个弟兄。

[hu:] [ɪm'plaɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [broʊk] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ][loʊn] .
who **implied** **they** **were** **broke** **,** **and** **wouldn't** **object** **to** **a** **loan** **.**
WHO 暗示 他们 是 打破 , 和 不会 目的 到 一个 贷款 .

他们暗示自己破产了，并且不反对贷款。

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑ:lɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['meinəd] ,
[Taking **a** **wallet** **from** **his** **pocket** **and** **handing** **it** **to** **Maynard** **,**
[采取 一个 钱包 从 他的 口袋 和 处理 它 到 梅纳德 ,

他从口袋里掏出钱包递给梅纳德，

['æftər][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] ['groʊvnər] [ænd; ənd]['pɑ:lən][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] .
after **he** **has** **made** **sure** **that** **Grosvenor** **and** **Pollen** **are** **not** **looking** **.**
后 他 有 制成 当然 那 格罗夫纳 和 花粉 是 不是 寻找 .

在确认格罗夫纳和波伦没有注意之后。

[hɪr] .
Here **.**
这里 .

这里。

[help] [ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz] [ə'lɔːŋ] .
Help the poor devils along .
帮助 这 贫穷的 魔鬼 沿着 .

帮帮这些可怜的家伙吧。

['meinəd]
maynard
梅纳德

梅纳德

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[[peɪdʒ] ['entərz] [raɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sælvər] .
[page enters right , with a card on a salver .
[页 进入 正确的 , 和 一个 卡片 在 一个 托盘 .

[页面从右侧进入，托盘上放着一张卡片。

[peɪdʒ]
page
页

页

['senətər] ['teɪni] ?
Senator Taney ?
参议员 塔尼 ?

参议员塔尼?

['meinəd]
maynard
梅纳德

梅纳德

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːrd] .
[Taking up the card .
[采取 向上 这 卡片 .

拿起卡片。

[huː] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] ?
Who wants him ?
WHO 想要 他 ?

谁想要他?

[[hiː; hi] ['hwislz] ['sɔːftli] .
[He whistles softly .
[他 哨声 轻轻 .

他轻轻吹了声口哨。

- !
Harradan !
- !

哈拉丹!

[noʊ] , [sʌn] , ['senətər] ['teɪni] [ɪz][nɑːt] [hɪr] .
No , son , Senator Taney is not here .
不 ，儿子 ， 参议员 塔尼 是 不是 这里 .

不，儿子，坦尼参议员不在这里。

[['eksɪt][peɪdʒ] , [left] .
[Exit page , left .
[出口 页 ，左边 .

[退出页面，左侧。

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[[ɪk'saɪtɪdli] .
[Excitedly .
[兴奋地 .

[兴奋地。

- [smelɪŋ] [ə; eɪ][ræt] .
Harradan's smelling a rat .
- 闻起来 一个 鼠 .

哈拉丹觉得事情不对劲。

['hiːz] ['getɪŋ] ['æftər] ['teɪni] !
He's getting after Taney !
他是 获得 后 塔尼 !

他正在追着塔尼不放!

['pɑːlən]
pollen
花粉

花粉

[['kwaɪətli] .
[Quietly .
[悄悄 .

[悄悄。

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .
Don't you worry .
不 你 担心 .

别担心。

[aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] - [ʌp][ɪn] [blæk] - [feɪst] ['letərz] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
I can finish Harradan up in black - faced letters tomorrow morning .
我 能 结束 - 向上 在 黑色的 - 面对 信件 明天 早晨 .

我明天早上就能用黑脸字把哈拉丹写完。

['hiːl] [θɪŋk] ['hiːz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tuːmstoʊn] .
He'll think he's reading his own tombstone .
地狱 思考 他是 阅读 他的 自己的 墓碑 .

他会以为自己在读自己的墓碑铭文。

[['teɪni] ['entərz] , [raɪt] .
[taney enters , right .
[塔尼 进入 ，正确的 .

[塔尼进入，右边。

['teɪni]
taney
塔尼

塔尼

[həˈloʊ] , [ˈpɑːlən] .
Hello , **Pollen** .
你好 , 花粉 .

你好，花粉。

[həˈloʊ] , [ˈkɔnrɔi] .
Hello , **Conroy** .
你好 , 康罗伊 .

你好，康罗伊。

[wel] , [ˈgroʊvnər] , [ˌkɑːˈtrɛl] [ɪz][æz; əz][ˈdʒʌmpi][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Well , **Grosvenor** , **Cottrell** **is** **as** **jumpy** **as** **you** **are** .
出色地 , 格罗夫纳 , 科特雷尔 是 作为 跳跃的 作为 你 是 .

格罗夫纳，科特雷尔和你一样容易紧张。

[ˈgroʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] - ?
Have **you** **seen** **Harradan** **?**
有 你 已见 - ?

你见过哈拉丹吗?

[ˈteɪni]
taney
塔尼

塔尼

[hæv; həv][aɪ] [siːn] - ?
Have **I** **seen** **Harradan** **?**
有 我 已见 - ?

我见过哈拉丹吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] !
I **should** **say** **I** **had** **!**
我 应该 说 我 有 !

我应该说我曾经有过!

[ˈhiːz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [piːs] [ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] .
He's **leading** **the** **peace** **party** **in** **the** **Senate** .
他是 领导 这 和平 派对 在 这 参议院 .

他是参议院和平党的领导人。

[ˈfaɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fiːnd] .
Fighting **like** **a** **fiend** .
斗争 喜欢 一个 恶魔 .

像个疯子一样战斗。

[[ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
[**Clearing** **his** **throat** .
[清理 他的 喉 .

(清了清嗓子)

[ðæt] [mæn][hæz; həz] [ˈnɪrli] [kɔːst][ˌem ˈiː][maɪ][ˈvoʊk(ə)l] [ˈkɔrdz] .
That **man** **has** **nearly** **cost** **me** **my** **vocal** **chords** .
那 男人 有 几乎 成本 我 我的 声乐 和弦 .

那个人差点毁了我的声带。

[[ˈruːfəli] .
[**Ruefully** .
[懊悔地 .

[遗憾地。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] ['wʊdnt] [kə'nekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] " [piːs] .
To **see** **him** **you** **wouldn't** **connect** **him** **with** **the** **word** **"** **peace** **.**
到 看 他 你 不会 连接 他 和 这 单词 " 和平 .

看到他，你不会把他和"和平"这个词联系起来。

" ['groʊvnər]
" grosvenor
" 格罗夫纳

格罗夫纳

['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] .
He's **in** **the** **club** **.**
他是 在 这 俱乐部 .

他加入了俱乐部。

['hiːz] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
He's **asked** **for** **you** **.**
他是 问 为了 你 .

他找你了。

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[kʌm] [ɑːn] , ['groʊvnər] .
Come **on** **,** **Grosvenor** **.**
来 在 , 格罗夫纳 .

加油，格罗夫纳。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['bɪznəs] - [mæn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]
This **is** **no** **place** **for** **an** **honest** **business** **-** **man** **to** **be** **found** **conversing** **with**
这 是 不 地方 为了 一个 诚实的 商业 - 男人 到 是 成立 对话 和
[ə; eɪ] ['senətər] .
a **Senator** **.**
一个 参议员 .

这里不是诚实的商人与参议员交谈的地方。

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['nɜːrvəsli] .
[**Nervously** **.**
[紧张地 .

[紧张地。

[kwaɪt] [raɪt] .
Quite **right** **.**
相当 正确的 .

完全正确。

['teɪni]
taney
塔尼

塔尼

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
[**With** **a** **grin** **.**
[和 一个 咧嘴笑 .

（咧嘴一笑。）

[wel] , ['meinəd] , [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪə(r)] [seɪf] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

Well	**,**	**Maynard**	**,**	**they**	**don't**	**seem**	**to**	**think**	**we're**	**safe**	**company**	**for**	**good**	**little**	**boys**	**.**
出色地	,	梅纳德	,	他们	不	似乎	到	思考	是	安全的	公司	为了	好的	小的	男孩们	.

梅纳德，看来他们并不认为我们是乖乖小男孩的安全港湾。

[səˈpoʊz] [wiː; wi][get] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ?

Suppose	**we**	**get**	**back**	**on**	**the**	**job**	**?**
认为	我们	得到	后退	在	这	工作	?

假设我们重新开始工作?

[[ðeɪ] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] .

[	**They**	**move**	**toward**	**the**	**right**	**.**
[	他们	移动	朝向	这	正确的	.

他们向右移动。

['pɑːlən] [rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] , [kɑːm][ænd; ənd][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

pollen	**remains**	**standing**	**,**	**calm**	**and**	**imperturbable**	**,**	**by**	**the**	**window**	**.**
花粉	遗迹	常设	,	冷静的	和	沉着冷静	,	经过	这	窗户	.

花粉静静地立在窗边，纹丝不动。

['pɑːlən]

pollen
花粉

花粉

[juː; jʊ]['piːp(ə)l][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['kɑːnʃəns] .

You	**people**	**act**	**as**	**though**	**you**	**had**	**a**	**bad**	**conscience**	**.**
你	人们	行为	作为	尽管	你	有	一个	坏的	良心	.

你们这些人好像良心不安似的。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪd][let][ə; eɪ] [mɪr] ['senətər] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][maɪ]

I	**don't**	**think**	**I'd**	**let**	**a**	**mere**	**Senator**	**interfere**	**with**	**the**	**freedom**	**of**	**my**
我	不	思考	ID	让	一个	仅仅	参议员	干扰	和	这	自由	的	我的

['muːvmənts] ,

movements	**,**
移动	,

我不认为我会允许区区一位参议员干涉我的行动自由。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

if	**I**	**were**	**you**	**.**
如果	我	是	你	.

如果我是你。

[['senətər] - ['entərz] , [left] .

[	**senator**	**harradan**	**enters**	**,**	**left**	**.**
[	参议员	-	进入	,	左边	.

[参议员哈拉丹从左侧进入。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒərli] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['sevntɪz] .

He	**is**	**a**	**soldierly**	**-**	**looking**	**man**	**in**	**the**	**seventies**	**.**
他	是	一个	军人	-	寻找	男人	在	这	七十年代	.

他看起来像个七十年代的军人。

-

harradan
-

哈拉丹

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] .

Good	**evening**	**,**	**gentlemen**	**.**
好的	晚上	,	先生们	.

晚上好，先生们。

[[pɔːz] .
[Pause .
[暂停 .

[暂停。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʌmbld] ['ɪntuː] ['hedkwɔːrtərz] .
I seem to have tumbled into headquarters .
我 似乎 到 有 翻滚 进入 总部 .

我好像误打误撞进了总部。

['teɪni]
taney
塔尼

塔尼

[hə'loʊ] , - .
Hello , Harradan .
你好 , - .

你好，哈拉丹。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Looking for me ?
寻找 为了 我 ?

你在找我吗?

-
harradan
-

哈拉丹

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['teɪni]
taney
塔尼

塔尼

[juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ?
You know these gentlemen ?
你 知道 这些 先生们 ?

你认识这几位先生吗?

-
harradan
-

哈拉丹

[['kuːlli] .
[Coolly .
[冷静地 .

[冷静地。

[sə'fɪʃntli] .
Sufficiently .
足够 .

足够了。

['teɪni]
taney
塔尼

塔尼

[aɪm] [duː] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['senət] .
I'm **due** **back** **at** **the** **Senate** **.**
我是 到期的 后退 在 这 参议院 .

我该回参议院了。

[aɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [kɑːk] [krəuz]['æftər][wiː; wi] [ə'dʒɜːrn] .
I'll **talk** **with** **you** **till** **the** **cock** **crows** **after** **we** **adjourn** **.**
患病的 讲话 和 你 直到 这 公鸡 乌鸦 后 我们 休会 .

休会后，我会一直陪你聊到鸡鸣声响起。

[wɪl] [ðæt] [duː] ?
Will **that** **do** **?**
将要 那 做 ?

这样可以吗?

-
harradan
-

哈拉丹

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
I **should** **like** **to** **talk** **to** **you** **now** **.**
我 应该 喜欢 到 讲话 到 你 现在 .

我现在想和你谈谈。

['meinəd]
maynard
梅纳德

梅纳德

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
In **that** **case** **,** **I'll** **go** **back** **to** **the** **House** **.**
在 那 案件 , 患病的 去 后退 到 这 房子 .

既然如此，我就回众议院去。

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[wiː; wi][wəʊnt] [ɪn'truːd] —
We **won't** **intrude** **—**
我们 惯于 侵入 —

我们不会干涉——

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[ðə; ði] ['senətəz] [hæv; həv][ðə; ði] [flɔːr] —
The **Senators** **have** **the** **floor** **—**
这 参议员 有 这 地面 —

参议员们正在发言——

[[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .
[**They** **are** **about** **to** **beat** **a** **retreat** **.**
[他们 是 关于 到 打 一个 撤退 .

他们即将撤退。

-
harradan
-

哈拉丹

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [steɪ] , ['dʒent(ə)lmən] .
I wish you'd stay , gentlemen .
我 希望 你会 停留 , 先生们 .

我希望你们能留下来，先生们。

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , ['nɜːrvəsli] .
[Looking at his watch , nervously .
[寻找 在 他的 手表 , 紧张地 .

他紧张地看了看手表。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] —
I'm sorry I —
我是 对不起 我 —

对不起，我——

-
harradan
-

哈拉丹

[juːl] [pliːz] [steɪ] , ['mɪstər] . ['groʊvnər] .
You'll please stay , Mr . Grosvenor .
你会 请 停留 , 先生 . 格罗夫纳 .

格罗夫纳先生，请您留下来。

[juː; jʊ] , [tuː] , ['mɪstər] . ['kɔnrɔi] .
You , too , Mr . Conroy .
你 , 也 , 先生 . 康罗伊 .

康罗伊先生，你也一样。

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪl] [biː; bi] [dik'teitid] [tuː; tə] .
I'm hanged if I'll be dictated to .
我是 绞刑 如果患病的 是 口述 到 .

如果有人要对我指手画脚，我宁愿被吊死。

-
harradan
-

哈拉丹

[['kwaɪətli] .
[Quietly .
[悄悄 .

[悄悄。

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
Do as you please .
做 作为 你 请 .

随你便。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [steɪ] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][bəuθ] ['ʌndər] [ə'rest] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
But if you don't stay , I'll have you both under arrest in fifteen minutes .
但 如果 你 不 停留 , 患病的 有 你 两个都 在下面 逮捕 在 十五 分钟 .

但如果你不留下，十五分钟之内我就会逮捕你们俩。

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[[ɪn] [dɪs'gʌst] .
[In disgust .
[在 厌恶 .

[厌恶地。

[oʊ] , [kʌm] [ɔːf] !
Oh , come off !
哦 , 来 离开 !

哦，快下来!

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[[ɪn'dɪgnəntli] .
[Indignantly .
[愤慨地 .

[愤慨地。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['senətər] ?
What do you mean , Senator ?
什么 做 你 意思是 , 参议员 ?

参议员，您这话是什么意思?

-
harradan
-

哈拉丹

[['fɪrsli] .
[Fiercely .
[激烈地 .

[猛烈地。

[maɪ][gɑːd] , [mæn] , [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd] .
My God , man , don't make me mad .
我的 上帝 , 男人 , 不 制作 我 疯狂的 .

我的天哪，别惹我生气。

[aɪm] ['twenti] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][waɪp][ðə; ði] [flɔːr] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
I'm twenty years older than you , but I could wipe the floor up with you
我是 二十 年 老 比 你 , 但 我 可以 擦拭 这 地面 向上 和 你
[jet] !
yet !
然而 !

我比你大二十岁，但我仍然可以把你打得落花流水!

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['nɜ:rvəsli] [laɪts] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [si:n] [ʃɪfts] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
[Nervously lights a cigar and during the ensuing scene shifts it with his
[紧张地 灯 一个 雪茄 和 期间 这 随后 场景 轮班 它 和 他的
[lɪps][frʌm; frəm][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ɪk'stri:m] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
lips from one corner of his mouth to the other in extreme agitation .
嘴唇 从 一 角落 的 他的 嘴 到 这 其他 在 极端 搅动 .

[紧张地点燃一支雪茄，在接下来的场景中，他极度激动地用嘴唇将雪茄从嘴角移到嘴角另一侧。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
I don't know what you're talking about .
我 不 知道 什么 你是 说 关于 .

我不知道你在说什么。

['meinəd]
maynard
梅纳德

梅纳德

[wel] , [ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [ˌem 'i:] .
Well , you don't need me .
出色地 , 你 不 需要 我 .

嗯，你不需要我。

-
harradan
-

哈拉丹

[aɪ][du:] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[['meinəd] [sɪts] [daʊn] , ['tʃu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
[maynard sits down , chewing his lips .
[梅纳德 坐着 向下 , 咀嚼 他的 嘴唇 .

梅纳德坐了下来，咬着嘴唇。

['pɑ:lən]
pollen
花粉

花粉

[[wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'mju:zd] , ['peɪtrənaɪzɪŋ] [smaɪl] .
[With an amused , patronizing smile .
[和 一个 觉得好笑 , 居高临下 微笑 .

带着一丝戏谑和居高临下的微笑。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [ɪk'sprest] [jɔ:r'self] [ə'baʊt][ˌem 'i:][jet] , ['senətər] .
You haven't expressed yourself about me yet , Senator .
你 还没有 表达 你自己 关于 我 然而 , 参议员 .

参议员，您还没有对我发表任何看法。

[ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] ?
Am I invited to the party ?
是 我 受邀 到 这 派对 ?

我可以参加派对吗?

-
harradan
-

哈拉丹

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ɔːr][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .

You	**may**	**stay**	**or**	**not**	**as**	**you**	**like**	**.**
你	可能	停留	或者	不是	作为	你	喜欢	.

你可以选择留下或离开，随你便。

['pɑːlən]

pollen

花粉

花粉

[θæŋks] .

Thanks **.**

谢谢 .

谢谢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[[dɪ'lɪbərətli] .
[Deliberately .
[故意地 .

[故意地。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] [dɪ'teɪn] [ðiːz] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən]
Do you know , if I were you , I don't think I'd detain these other gentlemen
做 你 知道 , 如果 我 是 你 , 我 不 思考 ID 扣留 这些 其他 先生们
[dʒʌst] [naʊ] .
just now .
只是 现在 .

你知道吗，如果我是你，我觉得我现在不会扣留这几位先生。

-
harradan
-

哈拉丹

[['kɑːmli] .
[Calmly .
[平静地 .

[平静地。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] , ['mɪstər] . ['pɑːlən] .
Go to the Devil to whom you belong , Mr . Pollen .
去 到 这 魔鬼 到 谁 你 属于 , 先生 . 花粉 .

波伦先生，去投奔你所属的魔鬼吧。

[aɪl] [duː][æz; əz][aɪ] [siː] [fɪt] .
I'll do as I see fit .
患病的 做 作为 我 看 合身 .

我会按我认为合适的方式去做。

['pɑːlən]
pollen
花粉

花粉

[aɪ] ['mɪrli] [əd'vaɪz][juː; jʊ] .
I merely advise you .
我 仅仅 建议 你 .

我只是给你一些建议。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɑːnt][wɔːr] ,
It isn't always considered patriotic when the people want war ,
它 不是 总是 经过考虑的 爱国 什么时候 这 人们 想 战争 ,

人民想要战争，这并不总是被认为是爱国的行为。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['senətər] [tuː; tə][wɑːnt] [piːs] [tuː] [hɑːrd] .
for a Senator to want peace too hard .
为了 一个 参议员 到 想 和平 也 难的 .

对于一位参议员来说，渴望和平未免太过强烈。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [straɪv] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðæt] [aʊt] [tuː; tə] ['twenti] ['mɪljən] ['piːp(ə)l][ɔːr][soʊ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
I shall strive to point that out to twenty million people or so tomorrow morning .
我 将 努力 到 观点 那 出去 到 二十 百万 人们 或者 所以 明天 早晨 .

明天早上，我将努力让大约两千万人注意到这一点。

[meɪk] [jʊr; jər] [wɪl] , ['senətər] .
Make your will , Senator .
制作 你的 将要 , 参议员 .

参议员，请立下遗嘱。

[ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
The avalanche is coming .
这 雪崩 是 来 .

雪崩即将到来。

[juːl] [biː; bi][ðə; ði] ['loʊnliɪst] [vɔɪs] [ðæt] ['evər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
You'll be the loneliest voice that ever came out of the wilderness .
你会 是 这 最孤独的 嗓音 那 曾经 来了 出去 的 这 荒野 .

你将成为荒野中最孤独的声音。

[aɪ] ['prɑːfəsaɪ] [jʊr; jər] [swɪft] [dɪ'maɪz] .
I prophesy your swift demise .
我 预言 你的 迅速 死亡 .

我预言你将迅速灭亡。

-
harradan
-

哈拉丹

[ðɪs] [ɪz]['wɔːrtaɪm] .
This is wartime .
这 是 战时 .

这是战时状态。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][daɪ] , [ɪf] ['nesəseri] .
Most of us are ready to die , if necessary .
最多 的 我们 是 准备好 到 死 , 如果 必要的 .

如果必要的话，我们大多数人都做好了牺牲的准备。

['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] ['rædər] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [piːs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
Only some of us would rather die in the service of peace than in the
仅有的 一些 的 我们 会 相当 死 在 这 服务 的 和平 比 在 这
['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][wɔːr] .
service of war .
服务 的 战争 .

只有一部分人宁愿为和平而死，也不愿为战争而死。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l][mæn] , ['mɪstər] . ['pɑːlən] .
You're a very powerful man , Mr . Pollen .
你是 一个 非常 强大的 男人 , 先生 . 花粉 .

波伦先生，您是一位非常有权势的人。

[aɪ][dəunt] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər][maɪnd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
I don't doubt at all that you can kill me if you put your mind on it .
我 不 怀疑 在 全部 那 你 能 杀 我 如果 你 放 你的 头脑 在 它 .

我毫不怀疑，只要你下定决心，就能杀了我。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['pɔɪznd] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] .
You have poisoned the whole nation .
你 有 中毒 这 所有的 国家 .

你毒害了整个国家。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ['aʊtraɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ] [sloʊ] - ['pɔɪzn]
You are at liberty to kill me outright , but I won't let you slow - poison
你 是 在 自由 到 杀 我 直接 , 但 我 惯于 让 你 慢的 - 毒
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

你可以直接杀了我，但我不会让你慢慢毒死我。

[['tɜːrnɪŋ] .
[Turning .
[转弯 .

[转向。

['teɪni] , [aɪv] [gɑːt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Taney , I've got information against you , and you've got to listen .
塔尼 , 我已经 得到 信息 反对 你 , 和 你已经 得到 到 听 .

塔尼，我掌握了你的把柄，你必须听我说。

[juː; jʊ] , [tuː] , ['meɪnəd] .
You , too , Maynard .
你 , 也 , 梅纳德 .

你也一样，梅纳德。

['pɑːlən]
pollen
花粉

花粉

[[æt; ət] ['wɪndoʊ] .
[At window .
[在 窗户 .

[在窗边。

[ˌeɪ 'em][aɪ][aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld][ə'gen] ?
Am I out in the cold again ?
是 我 出去 在 这 寒冷的 再次 ?

我又被晾在一边了吗?

[aɪm] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
I'm listening intently .
我是 聆听 专注地 .

我正在认真听。

[[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
[He goes to the telephone and takes up the receiver .
[他 去 到 这 电话 和 需要 向上 这 接收者 .

他走到电话旁，拿起听筒。

[nuːz] - [stænd] , [pliːz] .
News - stand , please .
消息 - 站立 , 请 .

请到报刊亭。

-
harradan
-

哈拉丹

[['pliːdɪŋli] .
[Pleadingly .
[恳求地 .

[恳求地。

['teɪni] —
Taney —
塔尼 —

塔尼—

['pɑːlən]
pollen
花粉

花粉

[[æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
[At the telephone .
[在 这 电话 .

[在电话旁。

[ðæt] [juː; jʊ] , [bɜːrk] ?
That you , Burke ?
那 你 , 伯克 ?

是你吗，伯克?

['laɪvn] [ʌp][jʊr; jər] ['jʌŋstəz] [ˌaʊt'saɪd] .
Liven up your youngsters outside .
活 向上 你的 年轻人 外部 .

让孩子们到户外活动来放松身心。

[ðeɪv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .
They've gone to sleep .
他们有 已消失 到 睡觉 .

他们睡着了。

[[hiː; hi] [hæŋz] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪsntli] [laɪts] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
[He hangs up the receiver , and complacently lights a cigarette .
[他 悬挂 向上 这 接收者 , 和 自满地 灯 一个 卷烟 .

他挂断电话，心满意足地点燃了一支香烟。

-
harradan
-

哈拉丹

[wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] [ɪn][ðə; ði][pæst] , ['teɪni] .
We were friends in the past , Taney .
我们 是 朋友们 在 这 过去的 , 塔尼 .

塔尼，我们以前是朋友。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒɪŋgoʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp] .
I always knew you were a jingo , but I thought there was hope .
我 总是 知道 你 是 一个 沙文主义 , 但 我 想法 那里 曾是 希望 .

我一直都知道你是个沙文主义者，但我还是抱有一线希望。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [stɪl] [θɔːt] [soʊ] .
I came here because I still thought so .
我 来了 这里 因为 我 仍然 想法 所以 .

我来到这里是因为我仍然这么认为。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][laɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌzədz] .
I didn't know you had lined up with the buzzards .
我 没有 知道 你 有 衬里 向上 和 这 秃鹰 .

我不知道你竟然和秃鹫为伍。

['teɪni]
taney
塔尼

塔尼

[siː] [hɪr] , - .
See here , Harradan .
看 这里 , - .

哈拉丹，你看这里。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['eniweɪ] ?
What are you talking about anyway ?
什么 是 你 说 关于 反正 ?

你到底在说什么?

-
harradan
-

哈拉丹

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [waɪ] ['groʊvnər] [ænd; ənd] ['kɔnrɔi] [ænd; ənd][ðer; ðər][kaɪnd][ɑːr; ər] [hɪr] .
We all know why Grosvenor and Conroy and their kind are here .
我们 全部 知道 为什么 格罗夫纳 和 康罗伊 和 他们的 种类 是 这里 .

我们都知道格罗夫纳、康罗伊之流为何会出现在这里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [huː] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz]
And a few of us have been wondering who were pulling the wires
和 一个 很少 的 我们 有 到过 好奇 WHO 是 拉 这 电线
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

我们当中有些人一直在想，是谁在幕后操纵这一切。

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [els] .
You've got me mixed up with somebody else .
你已经 得到 我 混合 向上 和 某人 别的 .

你把我跟别人搞混了。

[aɪm] [hɪr] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] — [tuː; tə][maɪ]['regjələr] ['bɪznəs] .
I'm here attending to — to my regular business .
我是 这里 参加 到 — 到 我的 常规的 商业 .

我来这里是为了处理我的日常事务。

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[['blʌntli] .
[Bluntly .
[直截了当地 .

直截了当地说。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][biː; bi] [daʊn] [hɪr] ?
And why shouldn't we be down here ?
和 为什么 不应该 我们 是 向下 这里 ?

我们为什么不能待在这里呢?

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] .
I'm in a legitimate business .
我是 在 一个 合法的 商业 .

我从事的是合法生意。

['gʌnz] .
Guns **.**
枪支 .

枪。

[ænd; ənd][aɪm] ['lʊkɪŋ] ['æftər][maɪ] ['ɪntrəsts] .
And **I'm** **looking** **after** **my** **interests** **.**
和 我是 寻找 后 我的 兴趣 .

我是在维护自己的利益。

[aɪm][nɑːt] [dɪ'klɛrɪŋ] [wɔːr] .
I'm **not** **declaring** **war** **.**
我是 不是 声明 战争 .

我并没有宣战。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɔːr][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][get] [left] [ɪn][ðə; ði]
But **if** **there** **is** **a** **war** **I** **don't** **see** **any** **reason** **why** **I** **should** **get** **left** **in** **the**
但 如果 那里 是 一个 战争 我 不 看 任何 原因 为什么 我 应该 得到 左边 在 这
['skræmb(ə)l] .
scramble **.**
争夺 .

但如果爆发战争，我不明白为什么我要被排除在争夺之外。

-
harradan
-

哈拉丹

[wɔːr] !
War **!**
战争 !

战争!

[gɑːd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd] [miːnz] ?
God **,** **do** **you** **know** **what** **the** **word** **means** **?**
上帝 , 做 你 知道 什么 这 单词 方法 ?

上帝啊，你知道这个词的意思吗?

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [tuː] ['wɔrz] .
I've **been** **in** **two** **wars** **.**
我已经 到过 在 二 战争 .

我参加过两场战争。

[aɪv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ænd; ənd] — [smelt] ['bætlˌfiːldz] .
I've **seen** **and** **heard** **and** **—** **smelt** **battlefields** **.**
我已经 已见 和 听到 和 — 冶炼 战场 .

我见过、听过，甚至闻过战场的气味。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][hoʊm] — [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
And **I've** **seen** **women** **and** **children** **waiting** **at** **home** **—** **and** **waiting** **.**
和 我已经 已见 女性 和 孩子们 等待 在 家 — 和 等待 .

我看到妇女和儿童在家等待——而且一直在等待。

['pɑːlən]
pollen
花粉

花粉

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , ['senətər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [wɜːrd]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]

I'll	give	you	a	thousand	dollars	,	Senator	,	for	a	thousand	-	word	article	on
患病的	给	你	一个	千	美元	,	参议员	,	为了	一个	千	-	单词	文章	在

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

the	horrors	of	war	.
这	恐怖	的	战争	.

参议员，我愿出1000美元请你写一篇关于战争恐怖的1000字的文章。

[juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

You	can't	make	it	strong	enough	.
你	不能	制作	它	强的	足够的	.

你无法让它足够坚固。

['meinəd]

maynard

梅纳德

梅纳德

[['læfɪŋ] .

[	Laughing	.
[	笑	.

[笑。

[ðæts] [wʌn][ɑːn][juː; jʊ] , ['senətər] .

That's	one	on	you	,	Senator	.
那就是	一	在	你	,	参议员	.

参议员，这事儿得怪你。

-

harradan

-

哈拉丹

['teɪni] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['kʌntri] .

Taney	,	you're	a	man	of	sense	,	and	you	love	your	country	.
塔尼	,	你是	一个	男人	的	感觉	,	和	你	爱	你的	国家	.

坦尼，你是个明智的人，而且你热爱你的国家。

[naʊ] —

Now	—
现在	—

现在-

['teɪni]

taney

塔尼

塔尼

[gʊd] [naɪt] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪm]['goʊɪŋ] .

Good	night	,	gentlemen	,	I'm	going	.
好的	夜晚	,	先生们	,	我是	去	.

晚安，各位先生，我走了。

[[hiː; hi][tɜːrnz] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

[	He	turns	toward	the	door	.
[	他	转弯	朝向	这	门	.

他转身走向门口。

['meinəd]

maynard

梅纳德

梅纳德

[seɪm] [hɪr] .
Same here .
相同的 这里 .

同样在这里。

-
harradan
-

哈拉丹

[['tɜːrnɪŋ] ['swɪftli] .
[Turning swiftly .
[转弯 迅速地 .

迅速转身。

[noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] .
No , you're not .
不 , 你是 不是 .

不，你不是。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] .
I want a list of names .
我 想 一个 列表 的 姓名 .

我需要一份名单。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][wɔːr] .
I want a list of all the people who are paying you to shout for war .
我 想 一个 列表 的 全部 这 人们 WHO 是 付费 你 到 喊 为了 战争 .

我要一份名单，上面列着所有付钱让你叫嚣战争的人。

[ˌʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

[['fɪrsli] .
[Fiercely .
[激烈地 .

[猛烈地。

[aɪ][wɑːnt] [ðæt] [lɪst] [naʊ] .
I want that list now .
我 想 那 列表 现在 .

我现在就要那份清单。

['teɪni]
taney
塔尼

塔尼

[['kuːlli] .
[Coolly .
[冷静地 .

[冷静地。

[hel] [meɪ] [groʊ] ['bʌtərkʌp] , - .
Hell may grow buttercups , Harradan .
地狱 可能 生长 毛茛 , - .

地狱里也可能长毛茛，哈拉丹。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][get] ['eni] [neɪmz] [aʊt][oʊ] - [ˌem 'iː] .
But you don't get any names out o ' me .
但 你 不 得到 任何 姓名 出去 o - 我 .

但你休想从我口中套出任何名字。

[['kwɪkli] .
[Quickly .
[迅速地 .

[迅速地。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [eint] [gɑ:t] ['eni] [tu:; tə] [gɪv] .
Besides , I ain't got any to give .
除了 , 我 不是 得到 任何 到 给 .

而且，我也没钱给别人。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ˌdefə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz]
And I'll have you up for defamation of character for saying that there's
和 患病的 有 你 向上 为了 诽谤 的 特点 为了 说 那 有
['enibɑ:di] [kæn; kən] [bai] [ˌem 'i:] !
anybody can buy me !
任何人 能 买 我 !

你竟然说任何人都能收买我，我一定要告你诽谤！

-
harradan
-

哈拉丹

[['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] , ['kwaɪətli] .
[After a pause , quietly .
[后 一个 暂停 , 悄悄 .

（停顿片刻后，静静地。）

['teɪni] , [ju:v] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [mæn] .
Taney , you've always been a business - man .
塔尼 , 你已经 总是 到过 一个 商业 - 男人 .

塔尼，你一直都是个商人。

[ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [dʒʌst] [wʌn] [wei] .
You look at things just one way .
你 看 在 事物 只是 一 方式 .

你看待事物的方式太片面了。

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['bɑ:ðərd] [mʌtʃ] [baɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
You aren't bothered much by imagination .
你 不是 烦恼 很多 经过 想像力 .

你不太在意想象力。

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] .
Perhaps you don't know what you're doing .
也许 你 不 知道 什么 你是 正在做 .

或许你根本不知道自己在做什么。

[wɔ:r] , [mæn] !
War , man !
战争 , 男人 !

战争啊！

[ded] [men] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['wu:ndɪd] [men] [ʃri:k] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [pʊt]
Dead men by thousands , wounded men shrieking for some one to put
死的 男人 经过 数千 , 受伤 男人 尖叫 为了 一些 一 到 放
[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɪzəri] ,
them out of their misery ,
他们 出去 的 他们的 苦难 ,

成千上万的死者，受伤的人们哀嚎着，求人结束他们的痛苦。

['faɪər] , ['ruːɪn] , [stɑːr'veɪʃ(ə)n] !
fire , **ruin** , **starvation** !
火 , 废墟 , 饥饿 !

火灾、废墟、饥荒!

[fɔːr; fər] [wʌt] [gʊd] , [fɔːr; fər] [wʌt] [gʊd] , ['evər] ?
For **what** **good** , **for** **what** **good** , **ever** ?
为了 什么 好的 , 为了 什么 好的 , 曾经 ?

到底有什么好处？到底有什么好处?

['pɑːlən]
pollen
花粉

花粉

[aɪ] [reɪz] [maɪ]['ɔːfər] , ['senətər] .
I **raise** **my** **offer** , **Senator** .
我 增加 我的 提供 , 参议员 .

我提高我的报价，参议员。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .
Make **it** **two** **thousand** .
制作 它 二 千 .

改成两千。

['teɪni]
taney
塔尼

塔尼

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['vɔːdəvɪl] , ['senətər] .
You **ought** **to** **go** **into** **vaudeville** , **Senator** .
你 应该 到 去 进入 杂耍剧 , 参议员 .

参议员，你应该去当杂耍演员。

['sʌbdʒekt] , " [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] .
Subject , **"** **The** **Horrors** **of** **War** .
主题 , " 这 恐怖 的 战争 .

主题："战争的恐怖"。

" [[ðə; ði] ['ʌðər] [læf] .
" **[** **The** **others** **laugh** .
" [这 其他的 笑 .

其他人笑了。

-
harradan
-

哈拉丹

[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

上帝，

[ðə; ði] ['kʌntri] [stændz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [kə'læməti][ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
the **country** **stands** **on** **the** **verge** **of** **the** **greatest** **calamity** **in** **its** **history** **and**
这 国家 站立 在 这 边缘 的 这 最 灾害 在 它是 历史 和
[juː; jʊ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [læf] !
you **can't** **do** **anything** **but** **laugh** !
你 不能 做 任何事物 但 笑 !

国家正处于历史上最大灾难的边缘，而你却除了嘲笑什么也做不了!

['meinəd]
maynard
梅纳德

梅纳德

[jʊə(r)] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['senətər] .
You're **an** **inspiration** **,** **Senator** **.**
你是 一个 灵感 , 参议员 .

参议员，您真是我的榜样。

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] ['deɪgoʊ][ɔːr] ['dʌtʃmən] [ɔːr] [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [huː] [traɪd][tuː; tə] [smæʃ] [ʌp]
Just **like** **that** **dago** **or** **Dutchman** **or** **whoever** **he** **was** **who** **tried** **to** **smash** **up**
只是 喜欢 那 达戈 或者 荷兰人 或者 谁 他 曾是 WHO 尝试 到 粉碎 向上
[ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] .
the **windmills** **.**
这 风车 .

就像那个意大利佬、荷兰人或者不管他是谁，试图砸毁风车的那个家伙一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .
But **you** **haven't** **a** **sense** **of** **humor** **.**
但 你 还没有 一个 感觉 的 幽默 .

但你缺乏幽默感。

-
harradan
-

哈拉丹

[[wɪð; wɪθ]['kwaɪət]['dɪgnəti] .
[**With** **quiet** **dignity** **.**
[和 安静的 尊严 .

带着平静的尊严。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[maɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][daɪd] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][læst][wɔːr] .
My **sense** **of** **humor** **died** **during** **our** **last** **war** **.**
我的 感觉 的 幽默 死亡 期间 我们的 最后的 战争 .

我的幽默感在上次战争中消失殆尽。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [neɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [kɪl] [ðɪs] [sə'tænɪk] ['kreɪvɪŋ]
Will **you** **give** **me** **those** **names** **that** **are** **going** **to** **help** **me** **kill** **this** **satanic** **craving**
将要 你 给 我 那些 姓名 那 是 去 到 帮助 我 杀 这 撒旦教 渴望
[fɔːr; fər][wɔːr] ?
for **war** **?**
为了 战争 ?

你能告诉我那些能帮助我消灭这种邪恶的战争欲望的名字吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Are **you** **?**
是 你 ?

你是?

['meinəd]
maynard
梅纳德

梅纳德

[jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [θru:] [jʊr; jər][hæt] , ['senətər] .
You're talking through your hat , Senator .
你是 说 通过 你的 帽子 , 参议员 .

参议员，你简直是在胡说八道。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [neɪmz] .
I don't know anything about any names .
我 不 知道 任何事物 关于 任何 姓名 .

我对任何人的名字都一无所知。

-
harradan
-

哈拉丹

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][goʊ] .
[Turning to go .
[转弯 到 去 .

转身要走。

[aɪ][hæv; həv][faɪv] [neɪmz] .
I have five names .
我 有 五 姓名 .

我有五个名字。

[ðeɪl] [du:][ʌn'tɪl][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
They'll do until to - morrow .
他们会 做 直到 到 - 明天 .

他们会一直干到明天。

[gɑ:d] ['wɪlɪŋ] , [ðeɪl] [brɪŋ] ['kɑ:ŋgrəs] [bæk] [tu:; tə][ɪts] ['sensɪz] .
God willing , they'll bring Congress back to its senses .
上帝 愿意的 , 他们会 带来 国会 后退 到 它是 感官 .

但愿他们能让国会恢复理智。

[aɪ] [θæŋk] [maɪ][gɑ:d] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] ['bʌzədz] [aʊt][ɪn][taɪm] .
I thank my God that I found you buzzards out in time .
我 感谢 我的 上帝 那 我 成立 你 秃鹰 出去 在 时间 .

感谢上帝，我及时发现了你们这些秃鹫。

[aɪl] [flɪŋ] [jʊr; jər] [neɪmz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['senət] [tə'naɪt] — [jɔ:rz] , ['kɔnrɔi] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] ,
I'll fling your names across the Senate tonight — yours , Conroy , and yours ,
患病的 一扔 你的 姓名 穿过 这 参议院 今晚 — 你的 , 康罗伊 , 和 你的 ,
['groʊvnər] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] ,
Grosvenor , and yours ,
格罗夫纳 , 和 你的 ,

今晚我会把你们的名字喊遍参议院——康罗伊，你的名字；格罗夫纳，你的名字；还有你的名字。

['teɪni] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] , ['pɑ:lən] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] , ['meinəd] !
Taney , and yours , Pollen , and yours , Maynard !
塔尼 , 和 你的 , 花粉 , 和 你的 , 梅纳德 !

塔尼，还有你的波伦，还有你的梅纳德！

[baɪ] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] .
By Heaven , the country shall hear them from end to end .
经过 天堂 , 这 国家 将 听到 他们 从 结尾 到 结尾 .

天哪，全国上下都会听到他们的声音。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [les] [tɔːk] [ʌv; əv][wɔːr] [ðen] !

And	**there'll**	**be**	**less**	**talk**	**of**	**war**	**then**	**!**
和	将会	是	较少的	讲话	的	战争	然后	!

那样一来，关于战争的话题就会少很多!

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][kaɪnd][ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mɪljənz] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][wɔːr] ,

You	**and**	**your**	**kind**	**are**	**stirring**	**up**	**the**	**millions**	**to**	**dream**	**of**	**war**	**,**
你	和	你的	种类	是	搅拌	向上	这	百万	到	梦	的	战争	,

你和你这类人正在煽动千百万人梦想战争，

[tuː; tə] [ʃaʊt] [ə'baʊt] [dɪ'fendɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːnər] — [wʌt] ['ɑːnər] [ɪz][ðer; ðər][ɪn]['mɜːrdər] ?

to	**shout**	**about**	**defending**	**our**	**national**	**honor**	**—**	**What**	**honor**	**is**	**there**	**in**	**murder**	**?**
到	喊	关于	防守	我们的	国家的	荣誉	—	什么	荣誉	是	那里	在	谋杀	?

高喊捍卫国家荣誉——杀戮有什么荣誉可言?

— ['stɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪfs] [ænd; ənd] [drʌmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['retərɪk] !

—	**stirring**	**their**	**blood**	**with**	**the**	**fifes**	**and**	**drums**	**of**	**your**	**rhetoric**	**!**
—	搅拌	他们的	血	和	这	短笛	和	鼓	的	你的	修辞	!

——用你雄辩的言辞激起他们的热血!

[θruː] [jʊr; jər] ['njuːzˌpeɪpəz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

Through	**your**	**newspapers**	**,**	**you**	**are**	**turning**	**the**	**thoughts**	**of**	**our**	**children**	**to**
通过	你的	报纸	,	你	是	转弯	这	想法	的	我们的	孩子们	到

[wɔːr] ,

war	**,**
战争	,

你们的报纸正在将我们孩子的思想引向战争。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊbləː] ,

our	**children**	**who**	**should**	**be**	**to**	**us**	**the**	**symbol**	**of**	**a**	**nobler**	**,**
我们的	孩子们	WHO	应该	是	到	我们	这	象征	的	一个	更高贵	,

我们的孩子本应是我们更高尚品格的象征，

['pjʊrəː]['fjuːtʃər]['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɔːrdɪd] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [juː; jʊ] [meɪk]

purer	**future**	**rising**	**out**	**of**	**the**	**sordid**	**wreckage**	**of**	**the**	**present**	**—**	**you**	**make**
更纯净	未来	上升	出去	的	这	肮脏的	残骸	的	这	展示	—	你	制作

[ðem; ðəm] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kænt][ə'baʊt]['næʃ(ə)nəl]['glɔːri] — ['glɔːri] !

them	**drunk**	**with**	**your**	**cant**	**about**	**national**	**glory**	**—**	**glory**	**!**
他们	醉	和	你的	不能	关于	国家的	荣耀	—	荣耀	!

更纯粹的未来从当下的污秽废墟中崛起——你用关于国家荣耀的空谈让他们喝醉——荣耀!

— [ʌn'tɪl][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['feɪsɪz] [gloʊ] ['fiːvərɪʃli] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , ['hʌŋgri] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

—	**until**	**their**	**innocent**	**faces**	**glow**	**feverishly**	**up**	**to**	**you**	**,**	**hungry**	**for**	**battle**	**.**
—	直到	他们的	清白的	面孔	辉光	狂热地	向上	到	你	,	饥饿的	为了	战斗	.

直到他们纯真的脸上燃起炽热的光芒，渴望着战斗。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][rest] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['sævɪdʒ][kraɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] — [wɔːr] ,

You	**will**	**not**	**rest**	**until**	**you**	**hear**	**the**	**terrible**	**savage**	**cry**	**from**	**their**	**lips**	**—**	**War**	**,**
你	将要	不是	休息	直到	你	听到	这	糟糕的	野蛮的	哭	从	他们的	嘴唇	—	战争	,

[wɔːr] !

war	**!**
战争	!

你们不听到他们口中发出可怕的野蛮呐喊——战争，战争——你们就不得安宁!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] !

You	**shall**	**not**	**hear**	**it**	**if**	**I**	**can**	**prevent**	**it**	**!**
你	将	不是	听到	它	如果	我	能	防止	它	!

如果我能阻止，你绝对不会听到!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [naʊ] .

I	**am**	**going**	**to**	**the**	**Senate**	**now**	**.**
我	是	去	到	这	参议院	现在	.

我现在要去参议院。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [jʊr; jər] [neɪmz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['baɪwɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

In	**fifteen**	**minutes**	**your**	**names**	**shall**	**be**	**a**	**byword**	**and**	**a**	**hissing**	**among**	**the**
在	十五	分钟	你的	姓名	将	是	一个	代词	和	一个	嘶嘶声	之中	这

[neiʃəns] .

nations	**.**
国家	.

十五分钟后，你们的名字将成为举国上下嘲笑的对象。

[ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [vaɪl] ['gʌnz][ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm][ɑːn]

The	**best**	**you**	**can**	**do**	**is**	**to**	**take**	**your**	**vile**	**guns**	**and**	**turn**	**them**	**on**
这	最好的	你	能	做	是	到	拿	你的	卑鄙的	枪支	和	转动	他们	在

[jɔːr'selvz] !

yourselves	**!**
你们自己	!

你们能做的最好的事就是拿起你们那些邪恶的枪支，对着你们自己开枪！

[[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ɪz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] .

[	**A**	**great**	**shout**	**is**	**heard**	**outside**	**.**
[	一个	伟大的	喊	是	听到	外部	.

外面传来一声巨大的喊叫声。

[ðen] [ðə; ði] [faifs] [ænd; ənd] [drʌmz] [ə'gen] .

Then	**the**	**fifes**	**and**	**drums**	**again**	**.**
然后	这	短笛	和	鼓	再次	.

然后笛声和鼓声再次响起。

[ðə; ði][peɪdʒ]['entərz] [ɪk'saɪtɪdli] .

The	**page**	**enters**	**excitedly**	**.**
这	页	进入	兴奋地	.

页面兴奋地进入。

[peɪdʒ]

page
页

页

['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] ['senətər] ['teɪni] .

Message	**for**	**Senator**	**Taney**	**.**
信息	为了	参议员	塔尼	.

致参议员塔尼的信息。

['teɪni]

taney
塔尼

塔尼

[hɪr] , [kwɪk] .

Here	**,**	**quick**	**.**
这里	,	快的	.

快点。

[[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['peɪpər] .

[	**He**	**takes**	**the**	**paper**	**.**
[	他	需要	这	纸	.

他接过文件。

['dʒent(ə)lmən] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ'bɪriən] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd]

Gentlemen	**,**	**listen**	**to**	**this**	**from**	**the**	**Iberian**	**Foreign**	**Office**	**to**	**the**	**Associated**
先生们	,	听	到	这	从	这	伊比利亚半岛	外国的	办公室	到	这	联系

[pres] :

Press	**:**
按	:

先生们，请听伊比利亚外交部向美联社发表的声明：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]

"	The	King	sent	for	the	Ambassador	of	the	Republic	this	afternoon	and
"	这	国王	发送	为了	这	大使	的	这	共和国	这	下午	和

['autlaind] [ə; eɪ] [plæn] [ðæt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvərnmənt] .

outlined	a	plan	that	would	satisfy	the	royal	government	.
概述	一个	计划	那	会	满足	这	皇家	政府	.

"国王今天下午召见了共和国大使，并概述了一项能够令王室政府满意的计划。"

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['eni] ['kɑːmprəmaɪz] .

The	Ambassador	regretted	that	he	was	unable	to	consider	any	compromise	.
这	大使	后悔	那	他	曾是	无法	到	考虑	任何	妥协	.

大使遗憾地表示，他无法考虑任何妥协方案。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

The	King	replied	that	he	could	have	nothing	further	to	say	in	the	matter	.
这	国王	回复	那	他	可以	有	没有什么	更远	到	说	在	这	事情	.

国王回答说，他对此事无可奉告。

" [['groʊvnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌmp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

"	[	grosvenor	and	the	others	jump	to	their	feet	with	excited	exclamations	.
"	[	格罗夫纳	和	这	其他的	跳	到	他们的	脚	和	兴奋的	感叹词	.

格罗夫纳和其他人兴奋地跳了起来，发出阵阵惊叹。

-

harradan

-

哈拉丹

[['kwɪkli] .

[	Quickly	.
[	迅速地	.

[迅速地。

[ðə; ði] ['θɪŋz] [nɑːt] [truː] .

The	thing's	not	true	.
这	事物	不是	真的	.

这事不是真的。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mis'teik] ['sʌmwer] .

There's	a	mistake	somewhere	.
有	一个	错误	某处	.

肯定哪里出错了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fɪt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [went] [bɪ'fɔːr] .

It	doesn't	fit	in	with	what	went	before	.
它	不	合身	在	和	什么	去	前	.

它与之前发生的事情不符。

['meinəd]

maynard

梅纳德

梅纳德

[fɪt] [ɪn] ?

Fit	in	?
合身	在	?

能融入吗?

[huː] ['kɛrz] ?

Who	cares	?
WHO	关心	?

谁在乎?

[its] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] !
It's a challenge !
它是 一个 挑战 !

这真是一个挑战!

[ðeɪv] [in'sʌltid] [ˌju: 'es] !
They've insulted us !
他们有 受辱 我们 !

他们侮辱了我们!

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[ðeɪv] ['tʃælɪndʒd] ['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] ['ɑ:nər] !
They've challenged our national honor !
他们有 挑战 我们的 国家的 荣誉 !

他们挑战了我们的国家荣誉!

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[naʊ] , [baɪ][gɑ:d] , [ðeɪ] [kæn; kən] [peɪ] !
Now , by God , they can pay !
现在 , 经过 上帝 , 他们 能 支付 !

现在，老天作证，他们终于可以付钱了!

-
harradan
-

哈拉丹

[['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
[Rushing to the telephone .
[冲刺 到 这 电话 .

冲向电话。

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] .
Give me the Department of State .
给 我 这 部门 的 状态 .

把国务院给我。

[[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ʃaʊts] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [mɔ:r] ['bændz] .
[There are more shouts outside and more bands .
[那里 是 更多的 喊叫 外部 和 更多的 乐队 .

外面的叫喊声更多了，乐队也更多了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] , [left] , [ɪz][bɜ:rst]['oʊpən][baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men] , [sʌm; səm][ɪn] [dres]
Suddenly the door , left , is burst open by a crowd of men , some in dress
突然 这 门 , 左边 , 是 爆裂 打开 经过 一个 人群 的 男人 , 一些 在 裙子
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

突然，左侧的门被一群男人猛地推开，其中一些人穿着正装。

[sʌm; səm][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] , ['ʃaʊtɪŋ] " [wɔ:r] !
some in uniform , shouting " War !
一些 在 制服 , 喊叫 " 战争 !

一些身穿制服的人高喊"战争！"

" ['teɪni]
" taney
" 塔尼

“塔尼

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ， [wɒts] [ʌp] ?
For God's sake , what's up ?
为了 神的 清酒 ， 是什么 向上 ?

我的天啊，到底怎么回事?

[æn; ən]['ɑːfɪsər]
an officer
一个 官

一名官员

[[dɪ'laɪtɪdli] .
[Delightedly .
[欣喜地 .

[欣喜地。

[wɪə(r)] [ɔːf] !
We're off !
是 离开 !

我们出发!

['groʊvnər]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[wʌt] [-] [miːn] ?
What d'ye mean ?
什么 染料 意思是 ?

你什么意思?

[ə; eɪ][sə'vɪliən]
a civilian
一个 平民

一名平民

[ðeɪv] [dɪ'klerd] [wɔːr] !
They've declared war !
他们有 声明 战争 !

他们宣战了!

-
harradan
-

哈拉丹

[['tɜːrnɪŋ] .
[Turning .
[转弯 .

[转向。

[huː] [hæz; həz] ?
Who has ?
WHO 有 ?

谁有?

['ɑːfɪsər]
officer
官

官

['kɑːŋgrəs] !
Congress !
国会 !

国会！

['teɪni]
taney
塔尼

塔尼

['senətər] , [jʊə(r)] [left] .
Senator , you're left .
参议员 , 你是 左边 .

参议员，你被淘汰了。

-
harradan
-

哈拉丹

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
[With a sob .
[和 一个 哭泣 .

（抽泣着）

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝！

[juː; jʊ] ['bʌzərd] !
You buzzard !
你 秃鹰 !

你这只秃鹫！

[juː; jʊ] ['bʌzərd] !
You buzzard !
你 秃鹰 !

你这只秃鹫！

[[ə; eɪ][bænd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [straɪks] [ʌp][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .
[A band in the distance strikes up the national anthem .
[一个 乐队 在 这 距离 罢工 向上 这 国家的 国歌 .

远处传来乐队演奏国歌的声音。

['groʊvnər] , ['kɔnrɔi] , ['pɑːlən] , ['teɪni] [ænd; ənd] ['meinəd] [stænd] .
grosvenor , conroy , pollen , taney and maynard stand .
格罗夫纳 , 康罗伊 , 花粉 , 塔尼 和 梅纳德 站立 .

grosvenor、conroy、pollen、taney 和 maynard 站立。

- [sɪŋks]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
harradan sinks into a chair .
- 水槽 进入 一个 椅子 .

哈拉丹瘫坐在椅子上。

['meinəd]
maynard
梅纳德

梅纳德

['senətər] , [its] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .
Senator , it's the national anthem .
参议员 , 它是 这 国家的 国歌 .

参议员，这是国歌。

['hævnt] [ju:; jʊ][gɑ:t]['eni]['peɪtrɪətɪzəm] ?
Haven't you got any patriotism ?
还没有 你 得到 任何 爱国主义 ?

你一点爱国情怀都没有吗?

[['groʊvnər] ['əupənz][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
[grosvenor opens the windows .
[格罗夫纳 打开 这 视窗 .

格罗夫纳打开了窗户。

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænθəm] [ɑ:r; ər] [draʊnd] [aʊt][baɪ] [ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz][ænd; ənd][ðə; ði]
The notes of the anthem are drowned out by shouts and cries and the
这 笔记 的 这 国歌 是 溺水 出去 经过 喊叫 和 哭泣 和 这
[kɔ:lz][ʌv; əv] ['nu:zˌbɔɪ] .
calls of newsboys .
呼叫 的 报童 .

国歌的旋律被叫喊声、哭喊声和报童的吆喝声淹没了。

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
voices of the crowd
声音 的 这 人群

人群的声音

[wɔ:r] !
War !
战争 !

战争!

[wɔ:r] !
War !
战争 !

战争!

[[ðə; ði] ['ænθəm] [saʊndz] [laʊd][ænd; ənd] [klɪr] , [bʌt; bət] - ['beriz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
[The anthem sounds loud and clear , but harradan buries his face in his hands
[这 国歌 声音 大声 和 清除 , 但 - 埋葬 他的 脸 在 他的 双手
.
:
.

[国歌响亮清晰，但哈拉丹却用双手捂住了脸。

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz]['grædʒuəli] ['da:kənd] .
The stage is gradually darkened .
这 阶段 是 逐步地 变暗 .

舞台灯光逐渐暗了下来。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [grəuz] ['feɪntər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bænd][wɜ:r; wər] [ma:tʃɪŋ] [ə'weɪ] ;
The music grows fainter as if the band were marching away ;
这 音乐 生长 较暗 作为 如果 这 乐队 是 行军 离开 ;

音乐渐渐远去，仿佛乐队正在离去;

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜ:rd] [ə'bʌv]
and now and then the shouts of the crowd make themselves heard above
和 现在 和 然后 这 喊叫 的 这 人群 制作 他们自己 听到 多于
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

人群的喊叫声不时盖过这一切。

[ði:z] [səb'saɪd] , [tu:] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [loʊ] , ['mʌfld] [rɔ:r] , ['sʌlən] [ænd; ənd] ['ɑ:mɪnəs] .
These subside , too , into a low , muffled roar , sullen and ominous .
这些 塌陷 , 也 , 进入 一个 低的 , 闷音 吼 , 忧郁 和 不祥的 .

这些声音也渐渐减弱，变成低沉、闷闷的轰鸣声，阴郁而凶险。

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

SCENE	III
场景	三、

第三幕

[[ðə; ði][steɪdʒ] [grəuz] [laɪt] [əˈgen] .

[	The	stage	grows	light	again	.
[	这	阶段	生长	光	再次	.

舞台上的灯光再次亮了起来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] , [ə; eɪ] [blæk] [gruːp] [ʌv; əv] [triːz] [meɪ] [biː; bi] [ˈdɪmli] [diˈsəːnd] ;

In	the	foreground	,	a	black	group	of	trees	may	be	dimly	discerned	;
在	这	前景	,	一个	黑色的	团体	的	树木	可能	是	依稀	辨别	;

前景中隐约可见一片黑色的树木;

[bɪˈjɑːnd] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [gloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈsʌnset] .

beyond	are	indistinct	hills	and	the	last	glow	of	a	bloody	sunset	.
超过	是	模糊	丘陵	和	这	最后的	辉光	的	一个	血腥	日落	.

远处是模糊的山丘和血红日落的最后一抹余晖。

[smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [ˈblækən] [ðə; ði] [siːn] .

Smoke	and	dust	blacken	the	scene	.
抽烟	和	灰尘	黢	这	场景	.

烟雾和尘土将现场笼罩在一片漆黑之中。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [klaʊd] [breɪks] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [ˈvæli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

Even	before	the	cloud	breaks	to	reveal	the	valley	for	a	moment	,
甚至	前	这	云	休息	到	揭示	这	谷	为了	一个	片刻	,

甚至在云层散开，露出山谷的一瞬间之前，

[ðə; ði] [loʊ] [rɔːr] [ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] ,

the	low	roar	is	suddenly	broken	by	the	rattle	of	musketry	,
这	低的	吼	是	突然	破碎的	经过	这	嘎嘎作响	的	火枪	,

低沉的轰鸣声突然被枪声打断。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrʌmɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈgʌnz] .

followed	by	the	booming	of	artillery	and	the	drumming	sound	of	the	machine	guns	.
随后	经过	这	蓬勃发展	的	炮兵	和	这	打鼓	声音	的	这	机器	枪支	.

随后传来隆隆的炮声和机枪的扫射声。

[ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [saʊndz] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

A	trumpet	sounds	the	charge	.
一个	喇叭	声音	这	收费	.

号角吹响，宣告冲锋。

[ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [breɪks] .

The	dust	cloud	breaks	.
这	灰尘	云	休息	.

尘埃云散开了。

[ə; eɪ] [ˈθɪkli] [ˈkraʊdɪd] [mæs] [ʌv; əv] [men] [ɪz] [ˈveɪgli] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈtʃɑːdʒiŋ] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ænd; ənd] [kɜːrs] .

A	thickly	crowded	mass	of	men	is	vaguely	seen	through	the	twilight	charging	with	cries	and	curses	.
一个	浓密	挤	大量的	的	男人	是	依稀	已见	通过	这	暮	收费	和	哭泣	和	诅咒	.

暮色中隐约可见一大群人正一边喊叫一边咒骂，密密麻麻地冲过来。

[ðə; ði] [rɪr] [ræŋks] [pres] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔːlən] , ['weɪvər] , [ʃaʊt] [ænd; ənd][fɔːl] [bæk] .

The	rear	ranks	press	over	the	fallen	,	waver	,	shout	and	fall	back	.
这	后部	排名	按	超过	这	倒下	,	动摇	,	喊	和	落下	后退	.

后排士兵冲过倒地的敌人，摇摇晃晃，大声呼喊，然后撤退。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [kən'tɪnjuːz] .

The	rattle	of	musketry	continues	.
这	嘎嘎作响	的	火枪	继续	.

枪声依旧响起。

[ðə; ði][men] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ɑːr; ər] [rɪ'pʌlst] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]['ɔːf(ə)l] ['slɔːtər]

The	men	return	to	the	charge	,	are	repulsed	once	more	with	awful	slaughter
这	男人	返回	到	这	收费	,	是	反感	一次	更多的	和	可怕	屠宰

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] .

and	again	return	.
和	再次	返回	.

这些人再次发起冲锋，再次遭到惨烈屠杀后又卷土重来。

[ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] ['paːsiz]['oʊvər][ðə; ði] [siːn] .

The	dust	cloud	passes	over	the	scene	.
这	灰尘	云	通过	超过	这	场景	.

尘埃云飘过现场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] [naʊ] .

It	is	night	now	.
它	是	夜晚	现在	.

现在是晚上。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːr; ər] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [ʃriːk] .

The	wounded	are	tossing	on	the	field	,	shrieking	.
这	受伤	是	抛掷	在	这	场地	,	尖叫	.

伤员们在场上翻滚，发出凄厉的惨叫。

[guːlz] [praʊl] [ə'baʊt] .

Ghouls	prowl	about	.
食尸鬼	潜行	关于	.

食尸鬼四处游荡。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['bʌzədz] [flaɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [muːn] .

A	flock	of	buzzards	flies	across	the	moon	.
一个	群	的	秃鹰	苍蝇	穿过	这	月亮	.

一群秃鹰飞过月亮。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ðen] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [wʌns] [mɔːr] ,

In	the	distance	is	heard	a	shout	of	victory	,	then	the	national	anthem	once	more	,
在	这	距离	是	听到	一个	喊	的	胜利	,	然后	这	国家的	国歌	一次	更多的	,

远处传来胜利的欢呼声，随后国歌再次响起。

[pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] .

played	by	a	trumpeter	.
玩	经过	一个	小号手	.

由一名小号手演奏。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [siːm] [tuː; tə][raɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , ['məʊnɪŋ] , ['draʊnɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

A	thousand	voices	seem	to	rise	out	of	the	ground	,	moaning	,	drowning	out	the
一个	千	声音	似乎	到	上升	出去	的	这	地面	,	呻吟	,	溺水	出去	这

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

仿佛有千百个声音从地底升起，呻吟着，淹没了音乐。

[ðen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .
Then a woman's voice , clear and distinct .
然后 一个 女性的 嗓音 , 清除 和 清楚的 .

然后是一个清晰而分明的女声。

[vɔɪs]
voice
嗓音

嗓音

[haʊ] [lɔːŋ] , [oʊ] [lɔːrd] ?
How long , O Lord ?
如何 长的 , 哦 主 ?

主啊，还要多久?

[haʊ] [lɔːŋ] ?
How long ?
如何 长的 ?

多久?

[[kraɪz] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ['ænsər] [ðə; ði] [kraɪ] .
[Cries and wailings answer the cry .
[哭泣 和 哀嚎 回答 这 哭 .

哭喊声和哀嚎声回应了哭喊声。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[ə'gen] [ðə; ði] ['bjuːgl] , [draʊnd] [aʊt] [baɪ] [kraɪz] , [kraɪz] , [kraɪz] .
Again the bugle , drowned out by cries , cries , cries .
再次 这 号角 , 溺水 出去 经过 哭泣 , 哭泣 , 哭泣 .

号角声再次响起，但被哭喊声淹没了，哭喊声，哭喊声。

['kɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [kən'teɪn] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] [bʊks] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , [ænd; ənd]
The following pages contain advertisements of books by the same author , and
这 下列的 页面 包含 广告 的 图书 经过 这 相同的 作者 , 和
['ʌðər] ['poʊətri]
other poetry
其他 诗

以下几页刊登了同一作者的书籍广告以及其他诗歌作品。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːn]
Faces in the Dawn
面孔 在 这 黎明

黎明中的面孔

[baɪ] ['hɝːmən] ['hægɪdɝn]
By HERMANN HAGEDORN
经过 赫尔曼 哈格多恩

作者：赫尔曼·哈格多恩

[klɔːθ] , 12mo , $1 . - [net]
Cloth , 12mo , $1 . 35 net
布 , 12mo , $1 . - 网

布面精装，12个月，净价1.35美元

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɔːl'redi] [noʊ] ['mɪstər] . ['hægɪdʒ-n] [θruː] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] .
A great many people already know Mr . Hagedorn through his verse .
一个 伟大的 许多 人们 已经 知道 先生 . 哈格多恩 通过 他的 诗 .

很多人都通过哈格多恩先生的诗歌认识了他。

" ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːn] " [wɪl] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]
" Faces in the Dawn " will , however , be their introduction to him as a
" 面孔 在 这 黎明 " 将要 , 然而 , 是 他们的 介绍 到 他 作为 一个
['nɑːvəlɪst] .
novelist .
小说家 .

然而，《黎明中的面孔》将是他们认识他作为小说家的契机。

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['poʊətri] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['lev(ə)l]
The same qualities that have served to raise his poetry above the common level
这 相同的 品质 那 有 服务 到 增加 他的 诗 多于 这 常见的 等级
[help] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['vɪlɪdʒ] .
help to distinguish this story of a German village .
帮助 到 区分 这 故事 的 一个 德语 村庄 .

使他的诗歌超越普通水平的那些特质，也使这则关于德国乡村的故事显得与众不同。

[ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz]
The theme of the book is the transformation that was wrought in the lives
这 主题 的 这 书 是 这 转型 那 曾是 锻 在 这 生活
[ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,
of an irritable ,
的 一个 易怒的 ,

这本书的主题是一个易怒的人的生活发生的转变，

[ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['dʒɜːrmən] ['pæstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ]
domineering German pastor and his wife through the influence of a young
盛气凌人 德语 牧师 和 他的 妻子 通过 这 影响 的 一个 年轻的
['dʒɜːrmən] [gɜːrl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ə'merɪkən] ['lʌvər] .
German girl and her American lover .
德语 女孩 和 她 美国人 情人 .

专横跋扈的德国牧师和他的妻子受到一位年轻德国女孩和她的美国情人的影响。

['sentɪmənt] , ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] , [ɔːl] ['prez(ə)nt] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] ['meʒər] ,
Sentiment , humor , and a human feeling , all present in just the right measure ,
情绪 , 幽默 , 和 一个 人类 感觉 , 全部 展示 在 只是 这 正确的 措施 ,

情感、幽默和人情味，都恰到好处地融合在一起。

[wɔːrm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [di'raɪvz] [ɪn]
warm the heart and contribute to the enjoyment which the reader derives in
温暖的 这 心 和 贡献 到 这 享受 哪个 这 读者 衍生 在
['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [drɔːn] ['kærəktərz] .
following the experiences of the well - drawn characters .
下列的 这 经历 的 这 出色地 - 绘制 人物 .

温暖人心，让读者在跟随生动的人物经历时获得乐趣。

" [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] , [ʌn'juːʒuəl] [ænd; ənd] ['welkəm] . . . .
" A Christmas story , unusual and welcome . . . .
" 一个 圣诞节 故事 , 异常 和 欢迎 . . . .

一个不同寻常且令人愉悦的圣诞故事.....

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] [ɑːr; ər] ['riːəl] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] . " — [nuː]

All	the	people	in	the	tale	are	real	human	beings	.	"	—	New
全部	这	人们	在	这	故事	是	真实的	人类	生物	.	"	—	新的

故事中的所有人物都是真实的人。——《新》

[jɔːk] [taɪmz] .

York	Times	.
约克	《时代周刊》	.

纽约时报。

" [ə; eɪ] [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l] ['stɔːri] . . . ['rɪt(ə)n] [ɪn] [pleɪn] , ['hoʊmli] , [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [proʊz] .

"	A	good	substantial	story	.	.	.	written	in	plain	,	homely	,	and	convincing	prose	.
"	一个	好的	重大的	故事	.	.	.	书面	在	清楚的	,	家常的	,	和	令人信服的	散文	.

“一个精彩而充实的故事……用朴实、亲切、令人信服的散文写成。”

" — [nuː] [jɔːk] [gloʊb] .

"	—	New	York	Globe	.
"	—	新的	约克	地球	.

——《纽约环球报》

['poʊəmz] [ænd; ənd] ['bælədz]

Poems	and	Ballads
诗歌	和	民谣

诗歌和民谣

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .

New	Edition	.
新的	版	.

新版本。

[klɔːθ] , 12mo , $1 . - [net]

Cloth	,	12mo	,	$1	.	00	net
布	,	12mo	,	$1	.	-	网

布面精装，12个月，净价1.00美元

" [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ðæt] ['mɪstər] . ['hægɪdʒn] [ɪz] [ə; eɪ] ['truːli] [ə'kɑːmplɪʃt] ['poʊət] . . .

"	We	can	see	from	this	volume	that	Mr	.	Hagedorn	is	a	truly	accomplished	poet	.	.	.
"	我们	能	看	从	这	体积	那	先生	.	哈格多恩	是	一个	真的	完成	诗人	.	.	.

从这本诗集中我们可以看出，哈格多恩先生是一位成就斐然的诗人……

[ðə; ði] ['poʊəmz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] ,

the	poems	are	worth	writing	and	are	worth	reading	,
这	诗歌	是	值得	写作	和	是	值得	阅读	,

这些诗歌值得创作，也值得阅读。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪstər] . ['hægɪdʒn] ['oʊnli] [raɪts] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [fiːlz] ,

because	Mr	.	Hagedorn	only	writes	what	he	really	feels	,
因为	先生	.	哈格多恩	仅有的	写	什么	他	真的	感觉	,

因为哈格多恩先生只写他内心真正感受的东西，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wɪl] [straɪk] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['riːdər] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [kɔːrd] .

and	this	volume	will	strike	in	many	a	reader	a	responsive	chord	.
和	这	体积	将要	罢工	在	许多	一个	读者	一个	响应式设计	弦	.

这本书一定会引起许多读者的共鸣。

" — ['poʊətri]

"	—	Poetry
"	—	诗

“-诗

[rɪ'vjuː] (['ɪŋgləndˌ]) .
Review (England) .
审查 (英格兰) .

评论（英格兰）。

" ['hɝːmən] [hædʒdɔrnz] [wɜːrk][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] ['kiːnoʊt] [fɔːr; fər][ɔːl]['fjuːtʃər]['poʊətri] . " —
" Hermann Hagedorn's work suggests a keynote for all future poetry . " —
" 赫尔曼 哈格多恩的 工作 建议 一个 基调 为了 全部 未来 诗 . " —
['ælfred]
Alfred
阿尔弗雷德

“赫尔曼·哈格多恩的作品为未来的诗歌指明了方向。”——阿尔弗雷德

[nɔiz] .
Noyes .
诺伊斯 .

诺伊斯。

" . . . [kən'teɪnz] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['poʊətri] . " — [nuː]
" . . . contains an unusual amount of pure poetry . " — New
" . . . 包含 一个 异常 数量 的 纯的 诗 . " — 新的

“.....蕴含着非凡的纯粹诗意。”——《新》

[jɔːk] [taɪmz] .
York Times .
约克 《时代周刊》 .

纽约时报。

[dʒɑːn] [meɪzfiːldz] [nuː] ['vɑːljəm]
JOHN MASEFIELD'S NEW VOLUME
约翰 梅斯菲尔德 新的 体积

约翰·梅斯菲尔德的新专辑

['filip] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
Philip the King , and Other Poems
菲利普 这 国王 , 和 其他 诗歌

菲利普国王及其他诗歌

[baɪ][dʒɑːn] ['meisfiːld]
BY JOHN MASEFIELD
经过 约翰 马斯菲尔德

约翰·梅斯菲尔德

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['pɔmpi] , "
Author of " The Tragedy of Pompey , "
作者 的 " 这 悲剧 的 庞贝 , "

《庞贝的悲剧》的作者

" [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['mɜːrsi] , "
" The Everlasting Mercy , "
" 这 永恒 怜悯 , "

“永恒的慈悲”

" [ðə; ði] ['dæfədɪl] [fiːldz]
" The Daffodil Fields
" 这 水仙花 田野

《水仙花田》

" [klɔːθ] , 12mo , $1 . - [net]
" Cloth , 12mo , $1 . 25 net
" 布 , 12mo , $1 . - 网

布面精装，12个月，净价1.25美元

" ['mɪstər] . [meɪzfiːldz] [nuː] [poʊ'etɪkl]['drɑːmə][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli][ðə; ði]

"	Mr	.	Masefield's	new	poetical	drama	is	a	piece	of	work	such	as	only	the
"	先生	.	梅斯菲尔德	新的	诗意的	戏剧	是	一个	片	的	工作	这样的	作为	仅有的	这

['ɔːθər] [ʌv; əv] - [næn; nɑːn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['pɔmpi] - [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

author	of	'	Nan	'	and	'	The	Tragedy	of	Pompey	'	could	have	written	,
作者	的	-	楠	-	和	-	这	悲剧	的	庞贝	-	可以	有	书面	,

“马斯菲尔德先生的新诗剧是只有《南》和《庞贝悲剧》的作者才能写出的作品。”

[tens] [ɪn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ɪn][ɪts]['poʊətri] . . . .

tense	in	situation	and	impressive	in	its	poetry	.	.	.	.
紧张	在	情况	和	感人的	在	它是	诗	.	.	.	.

剧情紧张，诗意盎然.....

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪ] ,

In	addition	to	this	important	play	,
在	添加	到	这	重要的	玩	,

除了这部重要的戏剧之外，

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['nærətɪv] ['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] —

the	volume	contains	some	new	and	powerful	narrative	poems	of	the	sea	—
这	体积	包含	一些	新的	和	强大的	叙述	诗歌	的	这	海	—

[ðə; ði][men] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɪps] .

the	men	who	live	on	it	and	their	ships	.
这	男人	WHO	居住	在	它	和	他们的	船舶	.

该诗集收录了一些关于海洋——生活在海洋上的人们和他们的船只——的全新而有力的叙事诗。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['ʃɔːrtər] ['lɪrɪks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['poʊəm][ɑːn][ðə; ði]

There	are	also	some	shorter	lyrics	as	well	as	an	impressive	poem	on	the
那里	是	还	一些	较短	歌词	作为	出色地	作为	一个	感人的	诗	在	这

['prez(ə)nt][wɔːr][ɪn] ['jʊrəp] [wɪtʃ] [iks'presiz] ,

present	war	in	Europe	which	expresses	,
展示	战争	在	欧洲	哪个	表达	,

此外，还有一些较短的歌词，以及一首令人印象深刻的关于当前欧洲战争的诗歌，表达了：

[pər'hæps] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [jet] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn][ðə; ði]

perhaps	,	better	than	anything	yet	written	,	the	true	spirit	of	England	in	the
也许	,	更好的	比	任何事物	然而	书面	,	这	真的	精神	的	英格兰	在	这

['prez(ə)nt] ['strʌg(ə)l] .

present	struggle	.
展示	斗争	.

或许，比任何文字都更能体现英国在当前斗争中的真正精神。

" ['pəːsi] [məkeɪz] [nuː] ['poʊəmz]

"	PERCY	MACKAYE'S	NEW	POEMS
"	珀西	麦凯的	新的	诗歌

珀西·麦凯的新诗

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊər]

The	Present	Hour
这	展示	小时

当下时刻

[baɪ] ['pəːsi] [mə'kaɪ]

By	PERCY	MACKAYE
经过	珀西	麦凯

作者：珀西·麦凯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['skerkroʊ] , "

Author	of	"	The	Scarecrow	,	"
作者	的	"	这	稻草人	,	"

《稻草人》的作者

" ['sæfəu] [ænd; ənd] ['feɪˌɑ:n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Sappho and Phaon , " etc .
" 萨福 和 法翁 , " ETC .

“萨福和法翁”等等。

[klɔ:θ] , 12mo , $1 . - [net]
Cloth , 12mo , $1 . 25 net
布 , 12mo , $1 . - 网

布面精装，12个月，净价1.25美元

" [ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər] " [ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] [θi:mz] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd]
" The Present Hour " is a vital expression of America in themes of war and
" 这 展示 小时 " 是 一个 必不可少的 表达 的 美国 在 主题 的 战争 和
[pi:s] .
peace .
和平 .

《当下时刻》生动地表达了美国在战争与和平主题上的重要意义。

[ðə; ði][fɜ:rst]['sekʃ(ə)n] ([wɔ:r]) [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['grɪpɪŋ] ['nærətɪv] ['poʊəm] " [faɪt] : [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
The first section (War) contains the gripping narrative poem " Fight : The Tale of
这 第一的 部分 (战争) 包含 这 扣人心弦 叙述 诗 " 斗争 : 这 故事 的
[ə; eɪ] ['gʌnər] ,
a Gunner ,
一个 炮手 ,

第一部分（战争）收录了扣人心弦的叙事诗《战斗：一个炮手的故事》，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['paʊərf(ə)l]['poʊəmz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ɪn] ['jʊrəp] .
" and a series of powerful poems dealing with the great struggle in Europe .
" 和 一个 系列 的 强大的 诗歌 处理 和 这 伟大的 斗争 在 欧洲 .

以及一系列描写欧洲伟大斗争的有力诗歌。

[fju:] [wɔ:r] - ['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [rɪ'vi:l] [sʌtʃ]
Few war - poems of the many published in this country and England reveal such
很少 战争 - 诗歌 的 这 许多 已发布 在 这 国家 和 英格兰 揭示 这样的
[sɪn'serəti] ,
sincerity ,
诚意 ,

在这个国家和英国出版的众多战争诗歌中，很少有像这首一样真挚动人的。

[fɔ:rs] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒəri] , [æz; əz] [ði:z] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mə'kaɪ] .
force and imagery , as these of Mr . MacKaye .
力量 和 图像 , 作为 这些 的 先生 . 麦凯 .

力量和意象，就像麦凯先生的作品一样。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər] " [ə'merɪkən] [nu:'trælətɪ] , "
Among them are " American Neutrality , "
之中 他们 是 " 美国人 中立 , "

其中包括“美国中立”

" [pi:s] , "
" Peace , "
" 和平 , "

“和平，”

" ['wɪlsn] , "
" Wilson , "
" 威尔逊 , "

“威尔逊，”

" [lu'veɪn] , "
" Louvain , "
" 鲁汶 , "

“鲁汶，”

" [ri:mz; ræŋs] , "
" **Rheims** , "
" 兰斯 , "

"兰斯,"

" [ðə; ði] ['mʌfld] [drʌmz] , "
" **The** **Muffled** **Drums** , "
" 这 闷音 鼓 , "

《沉闷的鼓声》

" ['mægnə]['kɑ:rtə] , "
" **Magna** **Carta** , "
" 麦格纳 卡塔 , "

《大宪章》

" [fræns] , "
" **France** , "
" 法国 , "

"法国, "

" [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **A** **Prayer** **of** **the** **Peoples** , " **etc** .
" 一个 祷告 的 这 人民 , " ETC .

《人民的祈祷》等。

[ðə; ði]['sekənd]['sekʃ(ə)n] ([pi:s]) [ɪn'klu:dz] [hɪz; ɪz] ['waɪdli] [ri:d] ['poʊəmz] , " ['goʊθəlz] , "
The **second** **section** (**Peace**) **includes** **his** **widely** **read** **poems** , " **Goethals** , "
这 第二 部分 (和平) 包括 他的 广泛 读 诗歌 , " 戈塔尔斯 , "

第二部分（和平）收录了他广为流传的诗作《戈塔尔斯》。

" ['pænəmɑ:] [hɪm] , "
" **Panama** **Hymn** , "
" 巴拿马 圣歌 , "

《巴拿马国歌》

" [sku:l] , "
" **School** , "
" 学校 , "

"学校, "

" [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði][dʒɑ:r] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɜ:rk] .
" **The** **Heart** **in** **the** **Jar** , " **and** **other** **representative** **work** .
" 这 心 在 这 罐 , " 和 其他 代表 工作 .

《罐中的心》及其他代表作。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['mɪstər] . [məkeɪz] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv] [bʊks]
The **volume** **is** **an** **important** **addition** **to** **Mr** . **MacKaye's** **long** **list** **of** **books**
这 体积 是 一个 重要的 添加 到 先生 . 麦凯的 长的 列表 的 图书
[ænd; ənd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm] .
and **a** **valuable** **contribution** **to** **the** **poetry** **of** **our** **time** .
和 一个 有价值的 贡献 到 这 诗 的 我们的 时间 .

这部作品是麦凯先生众多著作中的重要补充，也是对我们这个时代诗歌的宝贵贡献。

[rə'bɪndrənɑ:θ] [tæ'gɔ:rz] [nu:] ['drɑ:mə]
RABINDRANATH **TAGORE'S** **NEW** **DRAMA**
泰戈尔 泰戈尔的 新的 戏剧

泰戈尔的新剧

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['tʃeɪmbər]
The **King** **of** **the** **Dark** **Chamber**
这 国王 的 这 黑暗的 商会

黑暗之室之王

[baɪ]
By
经过

经过

[rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː]
RABINDRANATH **TAGORE**
泰戈尔 泰戈尔

拉宾德拉纳特·泰戈尔

[noʊ'bel] ['praizmən] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , - ; ['ɔːθər] [ʌv; əv] " - , "
Nobel **Prizeman** **in** **Literature** **,** **1913** **;** **Author** **of** **"** **Gitangali** **,** **"**
诺贝尔奖 获奖者 在 文学 , - ; 作者 的 " - , "

1913年诺贝尔文学奖得主；《吉诃德》作者

" [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , "
" **The** **Gardener** **,** **"**
" 这 园丁 , "

《园丁》

" [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] , "
" **The** **Crescent** **Moon** **,** **"**
" 这 新月 月亮 , "

《新月》

" ['sɑːðənɑː] , "
" **Sadhana** **,** **"**
" 萨达纳 , "

"萨达纳，

" ['tʃɪtrə] , "
" **Chitra** **,** **"**
" 奇特拉 , "

"奇特拉，"

" [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **The** **Post** **-** **Office** **,** **"** **etc** **.**
" 这 邮政 - 办公室 , " ETC .

"邮局"等等。

[klɔːθ] 12mo .
Cloth **12mo** **.**
布 12mo .

布艺 12 个月

$1 . - [net] .
$1 **.** **25** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

" [ðə; ði]['riːəl] [poʊ'etɪkl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ; [ðə; ði] ['æləgɔːri] , ['sʌt(ə)l]
" **The** **real** **poetical** **imagination** **of** **it** **is** **unchangeable** **;** **the** **allegory** **,** **subtle**
" 这 真实的 诗意的 想像力 的 它 是 不可改变的 ; 这 寓言 , 微妙的
[ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [jet] ['sɪmp(ə)l] ,
and **profound** **and** **yet** **simple** **,**
和 深刻的 和 然而 简单的 ,

"它真正的诗意想象力是不变的；寓意微妙而深刻，却又简单易懂，

[ɪz][kæst]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['nærətɪv] ,
is **cast** **into** **the** **form** **of** **a** **dramatic** **narrative** **,**
是 投掷 进入 这 形式 的 一个 戏剧性 叙述 ,

以戏剧叙事的形式呈现，

[wɪtʃ] [muːvz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['friːdəm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['faɪnli] [ɪm'presɪv] ['klaɪmæks] ; [ænd; ənd]

which	**moves**	**with**	**unconventional**	**freedom**	**to**	**a**	**finely**	**impressive**	**climax**	**;**	**and**
哪个	移动	和	非传统	自由	到	一个	精细地	感人的	高潮	;	和

[ðə; ði] ['riːdər] ,

the	**reader**	**,**
这	读者	,

它以非传统的自由方式发展，最终达到令人印象深刻的高潮；而读者，

[huː] [bɪ'gæn][ɪn]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [faindz][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'geɪdʒd] [ʌn'tɪl] ,

who	**began**	**in**	**idle**	**curiosity**	**,**	**finds**	**his**	**intelligence**	**more**	**and**	**more**	**engaged**	**until**	**,**
WHO	开始	在	闲置的	好奇心	,	发现	他的	智力	更多的	和	更多的	已订婚的	直到	,

起初只是出于闲散的好奇，后来却发现自己的智力越来越被调动起来，直到.....

[wen] [hiː; hi][tɜːrnz][ðə; ði][læst][peɪdʒ] ,

when	**he**	**turns**	**the**	**last**	**page**	**,**
什么时候	他	转弯	这	最后的	页	,

当他翻到最后一页时，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ɪn] [wɜːrld] [nɑːt]['riːəlaɪzd] ,

he	**has**	**the**	**feeling**	**of**	**one**	**who**	**has**	**been**	**moving**	**in**	**worlds**	**not**	**realized**	**,**
他	有	这	感觉	的	一	WHO	有	到过	移动	在	世界	不是	已实现	,

他感觉自己仿佛一直生活在未曾实现的世界中。

[ænd; ənd] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪf] [mɪ'stɪrɪəs] ['prezənsiz] .

and	**communing**	**with**	**great**	**if**	**mysterious**	**presences**	**.**
和	沟通	和	伟大的	如果	神秘	存在	.

与伟大而神秘的存在进行交流。

" [ðə; ði] ['lʌndən] [gloʊb] .

"	**The**	**London**	**Globe**	**.**
"	这	伦敦	地球	.

《伦敦环球报》

[nuː] ['poʊəmz][ænd; ənd] [pleɪz]

NEW	**POEMS**	**AND**	**PLAYS**
新的	诗歌	和	演出

新诗与新剧

[ðə; ði]['kɑːŋgoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]

The	**Congo**	**and**	**Other**	**Poems**
这	刚果	和	其他	诗歌

《刚果及其他诗歌》

[baɪ] ['veitʃəl] ['lindzi] .

By	**Vachel**	**Lindsay**	**.**
经过	瓦谢尔	林赛	.

作者：瓦切尔·林赛。

[klɔːθ] , 12mo .

Cloth	**,**	**12mo**	**.**
布	,	12mo	.

布面，12个月。

$1 . - [net] .

$1	**.**	**25**	**net**	**.**
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

[ɪn][ðə; ði] ['riːdiŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['mɪstər] . ['lindzi]

In	the	readings	which	he	has	given	throughout	the	country	Mr	.	Lindsay
在	这	阅读	哪个	他	有	给定	自始至终	这	国家	先生	.	林赛

[hæz; həz][wʌn][ðə; ði][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪənsɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

has	won	the	approbation	of	the	critics	and	of	his	audiences	in	general
有	韩元	这	赞许	的	这	评论家	和	的	他的	观众	在	一般的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [vɜːrs] [fɔːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [im'plɔiŋ] .

for	the	new	verse	form	which	he	is	employing	.
为了	这	新的	诗	形式	哪个	他	是	雇用	.

林赛先生在全国各地的朗诵会上，凭借其采用的新诗歌形式，赢得了评论家和广大听众的赞誉。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [saʊnd] [prə'duːst] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪnz] ,

The	wonderful	effects	of	sound	produced	by	his	lines	,
这	精彩的	效果	的	声音	生产	经过	他的	线条	,

他的线条所产生的美妙音效，

[ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [siːks] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]

their	relation	to	the	idea	which	the	author	seeks	to	convey	and	their
他们的	关系	到	这	主意	哪个	这	作者	寻找	到	传达	和	他们的

['mɑːrvələs] ['lɪrɪkl] ['kwɑːləti][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] ,

marvelous	lyrical	quality	are	something	,
奇妙	抒情的	质量	是	某物	,

它们与作者想要传达的思想之间的联系，以及它们美妙的抒情特质，都具有某种意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪn'teɪnd] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] [sə'dʒest] [nuː] [ˌpɔsə'bilitiz]

it	is	maintained	,	quite	out	of	the	ordinary	and	suggest	new	possibilities
它	是	维持	,	相当	出去	的	这	普通的	和	建议	新的	可能性

[ænd; ənd] [nuː] ['miːnɪŋz] [ɪn]['poʊətri] .

and	new	meanings	in	poetry	.
和	新的	含义	在	诗	.

它被认为非常不同寻常，并为诗歌提出了新的可能性和新的意义。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪnziz] [moʊst] ['derɪŋ]

In	this	book	are	presented	a	number	of	Mr	.	Lindsay's	most	daring
在	这	书	是	呈现	一个	数字	的	先生	.	林赛的	最多	大胆

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

本书收录了林赛先生的一些最大胆的实验。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wen] [ðeɪ]

that	is	to	say	they	were	experiments	when	they
那	是	到	说	他们	是	实验	什么时候	他们

[wɜːr; wər][fɜːrst][traɪd] ;

were	first	tried	;
是	第一的	尝试	;

也就是说，它们最初都是实验性的；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

they	have	been	more	than	justified	by	their	reception	.
他们	有	到过	更多的	比	合理的	经过	他们的	接待	.

他们所受到的反响完全证明了他们的付出是值得的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'skʌst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

It	is	believed	that	the	volume	will	be	one	of	the	most	discussed	of	all	the
它	是	相信	那	这	体积	将要	是	一	的	这	最多	讨论	的	全部	这

['jɪrz] ['aʊtpʊt] .

year's	output	.
年	输出	.

人们相信，这部影片将成为今年所有影片中最受关注的一部。

['bɔːrdərˌlændz][ænd; ənd] ['θɜːrəʊˌfeəz]
Borderlands **and** **Thoroughfares**
边境地带 和 干道

边境地带和交通要道

[baɪ] ['wɪlfrɪd] ['wɪlsn] ['gɪbsən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['deɪli] [bred] , "
By **Wilfrid** **Wilson** **Gibson** **,** **Author** **of** **"** **Daily** **Bread** **,** **"**
经过 威尔弗里德 威尔逊 吉布森 , 作者 的 " 日常的 面包 , "

作者：威尔弗里德·威尔逊·吉布森，《每日灵粮》的作者

" [fairz] , "
" **Fires** **,** **"**
" 火灾 , "

"火灾，"

" [wɪ'menkaɪnd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Womenkind** **,** **"** **etc** **.**
" 女性 , " ETC .

"女性群体"等等。

[klɔːθ] , 12mo .
Cloth **,** **12mo** **.**
布 , 12mo .

布面，12个月。

$1 . - [net] .
$1 **.** **25** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['deɪli] [bred] ['mɪstər] . ['gɪbsən] [wʌz; wəz] [heild] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː]
With **the** **publication** **of** **Daily** **Bread** **Mr** **.** **Gibson** **was** **hailed** **as** **a** **new**
和 这 发布 的 日常的 面包 先生 . 吉布森 曾是 赞誉 作为 一个 新的
['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
poet **of** **the** **people** **.**
诗人 的 这 人们 .

随着《每日面包》的出版，吉布森先生被誉为新一代人民诗人。

[fairz] , [hɪz; ɪz]['leɪtər]['vɑːljəm] ,
Fires **,** **his** **later** **volume** **,**
火灾 , 他的 之后 体积 ,

《烈火》，他的后期作品集

[kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə]
confirmed **the** **impression** **that** **here** **was** **a** **man** **whose** **writing** **was** **close** **to**
确认的 这 印象 那 这里 曾是 一个 男人 谁 写作 曾是 关闭 到
['riːəl][laɪf] ,
real **life** **,**
真实的 生活 ,

这证实了我的印象，即这位作家的作品贴近现实生活。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] [wɜːr; wər][kəm'baɪnd][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd]
a **man** **in** **whom** **were** **combined** **a** **sympathy** **and** **appreciation** **of** **humankind**
一个 男人 在 谁 是 合并 一个 同情 和 欣赏 的 人类
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] ['lɪrɪkl] ['dʒiːniəs] .
with **a** **rare** **lyrical** **genius** **.**
和 一个 稀有的 抒情的 天才 .

他既有对人类的同情和欣赏，又有罕见的抒情天赋。

[ðɪs] ['prez(ə)nt] [bʊk] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['gɪbsən] [kæn; kən][duː][soʊ] [wel] .
This **present** **book** **continues** **the** **work** **which** **Mr** **.** **Gibson** **can** **do** **so** **well** **.**
这 展示 书 继续 这 工作 哪个 先生 . 吉布森 能 做 所以 出色地 .

本书延续了吉布森先生擅长的创作风格。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [brɔːt] [tə'geðər] [θriː] [pleɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['lɪrɪks] [wɪtʃ]

In	it	are	brought	together	three	plays	and	a	number	of	short	lyrics	which
在	它	是	带来	一起	三	演出	和	一个	数字	的	短的	歌词	哪个

[rɪ'viːl] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['veri] [dɪ'saɪdɪd]['tælənt] .

reveal	again	his	very	decided	talent	.
揭示	再次	他的	非常	决定	天赋	.

其中收录了三部戏剧和一些短歌，再次展现了他卓越的才华。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] ['grætɪfaɪ] [ðoʊz] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [vɜːrs] [huː]

It	is	a	collection	which	should	indeed	gratify	those	students	of	modern	verse	who
它	是	一个	收藏	哪个	应该	的确	满足	那些	学生	的	现代的	诗	WHO

[ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['gɪbsən][ænd; ənd] ['meisfiːld] [fɔːr; fər] ['pɜːrmənənt][ænd; ənd]

are	looking	to	such	men	as	Gibson	and	Masefield	for	permanent	and
是	寻找	到	这样的	男人	作为	吉布森	和	马斯菲尔德	为了	永恒的	和

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

representative	contributions	to	literature	.
代表	贡献	到	文学	.

对于那些希望从吉布森和梅斯菲尔德等人的作品中寻找对文学做出永久和代表性贡献的现代诗歌研究者来说，这本诗集确实应该让他们感到满意。

['plæstər] [seɪnts]

Plaster	Saints
石膏	圣徒队

石膏圣徒

[baɪ] ['ɪzrɪəl] ['zæŋgwɪl] .

By	Israel	Zangwill	.
经过	以色列	藏威尔	.

作者：以色列·赞格威尔。

[klɔːθ] ， 12mo .

Cloth	,	12mo	.
布	,	12mo	.

布面，12个月。

$1 . - [net] .

$1	.	25	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

[ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] [ʌv; əv] [diːp] ['soʊʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

A	new	play	of	deep	social	significance	.
一个	新的	玩	的	深的	社会的	意义	.

一部具有深刻社会意义的新剧。

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑːt]

The	Melting	Pot
这	融化	锅

大熔炉

[baɪ] ['ɪzrɪəl] ['zæŋgwɪl] .

By	Israel	Zangwill	.
经过	以色列	藏威尔	.

作者：以色列·赞格威尔。

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] .

Revised	edition	.
修改	版	.

修订版。

[klɔːθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][pər'hæps]['mɪstər] . [zæŋgwɪlz] [moʊst]['pɑːpjələr] [pleɪ] .
This is a revised edition of what is perhaps Mr . Zangwill's most popular play .
这 是 一个 修改 版 的 什么 是 也许 先生 . 赞格威尔的 最多 受欢迎的 玩 .

这是赞格威尔先生最受欢迎的剧作的修订版。

['nuːmərəs] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərəbli]
Numerous changes have been made in the text , which has been considerably
很多的 变化 有 到过 制成 在 这 文本 , 哪个 有 到过 相当
['leŋkθənd; 'leŋθənd] [ˌðer'baɪ] .
lengthened thereby .
加长 从而 .

文本进行了许多修改，因此篇幅也大大增加。

[ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [strɔːŋ] ,
The appeal of the drama to the readers of this country is particularly strong ,
这 上诉 的 这 戏剧 到 这 读者 的 这 国家 是 特别 强的 ,

这部剧对这个国家的读者有着特别强烈的吸引力。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ɑːr; ər] ['blendɪd]
in that it deals with that great social process by which all nationalities are blended
在 那 它 交易 和 那 伟大的 社会的 过程 经过 哪个 全部 国籍 是 混合
[tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ə'merɪkən] .
together for the making of the real American .
一起 为了 这 制作 的 这 真实的 美国人 .

因为它探讨了所有民族融合在一起，最终塑造真正的美国人的伟大社会过程。

[sɔːrd] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['pɑːpi] [siːd]
Sword Blades and Poppy Seed
剑 刀片 和 罂粟 种子

剑刃与罂粟籽

[baɪ]['eɪmi] ['loʊəl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ][doʊm] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [glæs] . " ['bɔrdz] , 12mo .
By Amy Lowell , Author of " A Dome of Many - Coloured Glass . " Boards , 12mo .
经过 艾米 洛厄尔 , 作者 的 " 一个 穹顶 的 许多 - 有色 玻璃 . " 板 , 12mo .

作者：艾米·洛厄尔，《五彩玻璃穹顶》的作者。精装，12开本。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [huː] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] ,
Of the poets who to - day are doing the interesting and original work ,
的 这 诗人 WHO 到 - 天 是 正在做 这 有趣的 和 原来的 工作 ,

在当今那些创作有趣且独具创意的诗人中，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [juː'niːk] ['fɪgjər] [ðæn; ðən]['eɪmi] ['loʊəl] .
there is no more striking and unique figure than Amy Lowell .
那里 是 不 更多的 引人注目 和 独特的 数字 比 艾米 洛厄尔 .

艾米·洛厄尔是一位引人注目、独一无二的人物。

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [ə'merɪkən] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɪmɪdʒɪst] " — [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['poʊəts] [ðæt]
The foremost American member of the " Imagists " — a group of poets that
这 首先 美国人 成员 的 这 " 意象派 " — 一个 团体 的 诗人 那
[ɪn'kluːdz] ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits] , ['ezrə] [paʊnd] ,
includes William Butler Yeats , Ezra Pound ,
包括 威廉 巴特勒 叶芝 , 以斯拉 磅 ,

"意象派"诗人中最重要的美国成员——该诗人团体成员包括威廉·巴特勒·叶芝、埃兹拉·庞德等。

[fɔːrd]['mædɒks] [hʊfɝ] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn] [waɪd][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [nuː]

Ford	Madox	Hueffer	—	she	has	won	wide	recognition	for	her	writing	in	new
福特	马多克斯	休弗	—	她	有	韩元	宽的	认出	为了	她	写作	在	新的

[ænd; ənd] [friː] [fɔːrmz][ʌv; əv][poʊ'etɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	free	forms	of	poetical	expression	.
和	自由的	表格	的	诗意的	表达	.

福特·马多克斯·休弗——她以新颖自由的诗歌表达形式赢得了广泛的认可。

[mɪs] ['loʊəlz] ['prez(ə)nt]['vɑːljəm][ʌv; əv]['poʊəmz] , " [sɔːrd] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['pɑːpi] [siːd] , " [ɪz]

Miss	Lowell's	present	volume	of	poems	,	"	Sword	Blades	and	Poppy	Seed	,	"	is
错过	洛厄尔的	展示	体积	的	诗歌	,	"	剑	刀片	和	罂粟	种子	,	"	是

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [bʊk] .

an	unusual	book	.
一个	异常	书	.

洛厄尔小姐的最新诗集《剑刃与罂粟籽》是一本不同寻常的书。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [ə'raʊz] ['krɪtɪsɪzəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [noʊt][ɪn]

It	contains	much	perhaps	that	will	arouse	criticism	,	but	it	is	a	new	note	in
它	包含	很多	也许	那	将要	引起	批评	,	但	它	是	一个	新的	笔记	在

[ə'merɪkən] ['poʊətri] .

American	poetry	.
美国人	诗	.

它或许包含许多会引起批评的内容，但它是美国诗歌中一个崭新的篇章。

[mɪs] ['loʊəl] [hæz; həz]['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌækə'demɪk] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] , [aʊt] [ʌv; əv]

Miss	Lowell	has	broken	away	from	academic	traditions	and	written	,	out	of
错过	洛厄尔	有	破碎的	离开	从	学术的	传统	和	书面	,	出去	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [taɪm] ,

her	own	time	,
她	自己的	时间	,

洛厄尔小姐打破了学术传统，创作了超越她自身时代的著作。

['riːəl] ['sɪŋɪŋ] ['poʊətri] , [friː] , [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['sʌltiz] .

real	singing	poetry	,	free	,	full	of	new	effects	and	subtleties	.
真实的	歌唱	诗	,	自由的	,	满的	的	新的	效果	和	微妙之处	.

真正的诗歌歌唱，免费，充满新意和微妙之处。

[ɜːrθ] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [vɜːrs]

Earth	Triumphant	and	Other	Tales	in	Verse
地球	凯	和	其他	故事	在	诗

地球凯旋及其他诗歌故事

[baɪ] ['kɑːnræd] ['eɪkən]

By	CONRAD	AIKEN
经过	康拉德	艾肯

作者：康拉德·艾肯

[klɔːθ] , 12mo , $1 . - [net]

Cloth	,	12mo	,	$1	.	25	net
布	,	12mo	,	$1	.	-	网

布面精装，12个月，净价1.25美元

['kɑːnræd]['eɪkən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ə'merɪkən] ['raɪtɝz] [tuː; tə] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz]

Conrad	Aiken	is	one	of	the	first	American	writers	to	choose	to	tell	his	stories
康拉德	艾肯	是	一	的	这	第一的	美国人	作家	到	选择	到	告诉	他的	故事

[ɪn] [vɜːrs] .

in	verse	.
在	诗	.

康拉德·艾肯是最早选择用诗歌形式讲述故事的美国作家之一。

['hɛlstən] , ['meisfi:ld] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌjʊərə'pi:ənz][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt]
Helston , Masefield , and other Europeans have been doing it with marked
赫尔斯顿 , 马斯菲尔德 , 和 其他 欧洲人 有 到过 正在做 它 和 标记
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

赫尔斯顿、梅斯菲尔德和其他欧洲人在这方面取得了显著的成功。

[bʌt; bət][ˌhɪðər'tu:] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ]['noʊtəb(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv]
but hitherto this country has had no notable representative in this line of
但 迄今为止 这 国家 有 有 不 值得注意的 代表 在 这 线 的
[ɪn'devər] .
endeavor .
努力 .

但迄今为止，我国在这一领域还没有杰出的代表人物。

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['eɪkən][hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['jɪrz] ,
Though Mr . Aiken has been writing for a number of years ,
尽管 先生 . 艾肯 有 到过 写作 为了 一个 数字 的 年 ,

虽然艾肯先生写作已有多年，

[ɜ:rθ] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [vɜ:rs] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [bʊk] .
Earth Triumphant and Other Tales in Verse is his first published book .
地球 凯 和 其他 故事 在 诗 是 他的 第一的 已发布 书 .

《大地凯旋及其他诗歌故事》是他的第一部出版作品。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] [kən'teɪnd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['nærətɪvz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][laɪf] ,
In it are contained , in addition to the several narratives of modern life ,
在 它 是 包含 , 在 添加 到 这 一些 叙事 的 现代的 生活 ,

除了现代生活的几个叙事之外，其中还包含了：

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃɔ:rtər] ['lɪrɪks] .
a number of shorter lyrics .
一个 数字 的 较短 歌词 .

一些较短的歌词。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['vɑ:ljəm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə,rɪdʒə'næləti][ænd; ənd] ['paʊər] .
It is a volume distinguished by originality and power .
它 是 一个 体积 杰出的 经过 独创性 和 力量 .

这是一部以原创性和震撼力著称的作品。

[væn] ['zɔrn] : [ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [ɪn] [θri:] [ækts]
Van Zorn : A Comedy in Three Acts
范 佐恩 : 一个 喜剧 在 三 使徒行传

范佐恩：《三幕喜剧》

[baɪ] ['edwɪn] [ə; eɪ] . ['rɔbinsn]
By EDWIN A . ROBINSON
经过 埃德温 一个 . 罗宾逊

作者：埃德温·A·罗宾逊

[klɔ:θ] , 12mo , $1 . - [net]
Cloth , 12mo , $1 . 25 net
布 , 12mo , $1 . - 网

布面精装，12个月，净价1.25美元

[ðɪs] [pleɪ] [meɪks] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd][ˌintrə'dju:sis][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['ɔ:θər] [ə; eɪ]
This play makes delightful reading and introduces in the person of its author a
这 玩 制作 愉快 阅读 和 介绍 在 这 人 的 它是 作者 一个
['pleɪraɪt] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑ:mɪs] .
playwright of considerable promise .
剧作家 的 大量 承诺 .

这部剧作引人入胜，并向读者介绍了一位极具潜力的剧作家。

['mɪstər] . ['rɔbinsn] [telz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] ,

Mr	.	Robinson	tells	an	interesting	story	,
先生	.	罗宾逊	讲述	一个	有趣的	故事	,

罗宾逊先生讲了一个有趣的故事，

[wʌn] [wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ]['klevər] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['ɪnsɪdənt][ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ə'rauziz]

one	which	by	a	clever	arrangement	of	incident	and	skillful	characterization	arouses
一	哪个	经过	一个	聪明的	安排	的	事件	和	熟练	特征描述	唤起

['strɔ:ŋli] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'sætɪsfaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][end] .

strongly	the	reader's	curiosity	and	keeps	it	unsatisfied	to	the	end	.
强烈	这	读者的	好奇心	和	保持	它	不满意	到	这	结尾	.

它通过巧妙的情节安排和娴熟的人物刻画，强烈地激起了读者的好奇心，并让读者一直感到意犹未尽。

[ðə; ði] ['daɪələ:g] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] [ʃoʊz] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]

The	dialogue	is	bright	and	the	construction	of	the	plot	shows	the	work	of
这	对话	是	明亮的	和	这	建造	的	这	阴谋	演出	这	工作	的

[wʌn] [wel] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [tek'ni:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] .

one	well	versed	in	the	technique	of	the	drama	.
一	出色地	精通	在	这	技术	的	这	戏剧	.

对话生动有趣，情节结构也体现了编剧对戏剧技巧的精湛掌握。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [pleɪz]

A	LIST	OF	PLAYS
一个	列表	的	演出

剧目列表

['li:əunid] [ændraɪɛvz] [ə'næθəmə] $1 . - [net]

Leonid	Andreyev's	Anathema	$1	.	25	net
列昂尼德	安德烈耶夫的	诅咒	$1	.	-	网

列昂尼德·安德烈耶夫的《诅咒》净价 1.25 美元

[klaɪd] [fɪtʃɪz] [ðə; ði] ['klaɪmɚz] . - [net]

Clyde	Fitch's	The	Climbers	.	75	net
克莱德	惠誉	这	登山者	.	-	网

克莱德·菲奇的《攀登者》净重0.75

[gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] [aɪz] [wʌn] . - [net]

Girl	with	the	Green	Eyes	1	.	25	net
女孩	和	这	绿色的	眼睛	1	.	-	网

绿眼睛的女孩 1.25 净重

[hɜ:r; hər] [oʊn] [weɪ] . - [net]

Her	Own	Way	.	75	net
她	自己的	方式	.	-	网

她自己的方式 0.75 净价

['stʌbərnnəs] [ʌv; əv]['dʒeraldi:n, -dain] . - [net]

Stubbornness	of	Geraldine	.	75	net
固执	的	杰拉尔丁	.	-	网

杰拉尔丁的固执 .75 净重

[ðə; ði] [tru:θ] . - [net]

The	Truth	.	75	net
这	真相	.	-	网

真相 .75 净值

['hɚ:mən] [hædʒdɔrnz] ['meɪkɚz] [ʌv; əv] ['mædnəs] [wʌn] . - [net]

Hermann	Hagedorn's	Makers	of	Madness	1	.	00	net
赫尔曼	哈格多恩的	创客	的	疯狂	1	.	-	网

赫尔曼·哈格多恩的《疯狂制造者》1.00 净价

['tɔməs] ['hɑ:rdi:z] [ðə; ði] ['daınæst] .
Thomas Hardy's The Dynasts .
托马斯 哈迪的 这 王朝 .

托马斯·哈代的《王朝》。

[θri:] [pɑ:rts] .
3 Parts .
3 部分 .

3 个部分。

[i:tʃ] [wʌn] . - [net]
Each 1 . 50 net
每个 1 . - 网

每份净价 1.50

['henri] ['ɑ:rθər] ['dʒoʊnzɪz]
Henry Arthur Jones's
亨利 亚瑟 琼斯

亨利·亚瑟·琼斯

['waɪtwɑ:ʃɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒu:liə] . -
Whitewashing of Julia . 75
粉刷 的 朱莉娅 . -

朱莉娅的粉饰.75

[net]
net
网

网

[seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪnərz] . - [net]
Saints and Sinners . 75 net
圣徒队 和 罪人 . - 网

圣徒与罪人 .75 净价

[ðə; ði] [kru:'seɪdɚz] . - [net]
The Crusaders . 75 net
这 十字军战士 . - 网

十字军净胜分 0.75

['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔ:st] ['eɪndʒl] . - [net]
Michael and His Lost Angel . 75 net
迈克尔 和 他的 丢失的 天使 . - 网

迈克尔和他的失落天使 .75 净重

[dʒæk] - [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wʌn] . - [net]
Jack London'sScorn of Women 1 . 25 net
杰克 - 的 女性 1 . - 网

杰克·伦敦《蔑视女人》1.25 净价

[θeft] [wʌn] . - [net]
Theft 1 . 25 net
盗窃 1 . - 网

盗窃 1.25 净值

[məkeɪz] [dʒi:n] [dɑ:rk] [wʌn] . - [net]
Mackaye's Jean D'Arc 1 . 25 net
麦凯的 让 达尔克 1 . - 网

麦凯的圣女贞德 1.25 净重

['sæfəu] [ænd; ənd] ['feɪˌɑ:n] [wʌn] . - [net]
Sappho and Phaon 1 . 25 net
萨福 和 法翁 1 . - 网

萨福和法翁 1.25 净重

['fɛnrɪs] [ðə; ði] [wʊlf] [wʌn] . - [net]

Fenris	the	Wolf	1	.	25	net
芬里斯	这	狼	1	.	-	网

芬里斯狼 1.25 净重

['mɑːtər; 'meɪtər][wʌn] . - [net]

Mater	1	.	25	net
母	1	.	-	网

净重 1.25

['kæntərˌberi] ['pɪlgrɪmz] [wʌn] . - [net]

Canterbury	Pilgrims	1	.	25	net
坎特伯雷	朝圣者	1	.	-	网

坎特伯雷朝圣者 1.25 净价

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌn] . - [net]

The	Scarecrow	1	.	25	net
这	稻草人	1	.	-	网

稻草人 1.25 净重

[ə; eɪ] ['gɑːrlənd] [tuː; tə] ['sɪlviə] [wʌn] . - [net]

A	Garland	to	Sylvia	1	.	25	net
一个	花环	到	西尔维娅	1	.	-	网

送给西尔维娅的花环，净重1.25英镑

[dʒɑːn] [meɪzfiːldz] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['pɔmpi] [wʌn] . - [net]

John	Masefield's	The	Tragedy	of	Pompey	1	.	25	net
约翰	梅斯菲尔德	这	悲剧	的	庞贝	1	.	-	网

约翰·梅斯菲尔德的《庞贝的悲剧》1.25（净价）

['filip] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌn] . - [net]

Philip	the	King	1	.	25	net
菲利普	这	国王	1	.	-	网

菲利普国王 1.25 净重

['wɪljəm] [vɔːn] ['muːdiːz]

William	Vaughn	Moody's
威廉	沃恩	穆迪的

威廉·沃恩·穆迪

[ðə; ði] [feɪθ] ['hiːlər] [wʌn] . - [net]

The	Faith	Healer	1	.	25	net
这	信仰	治疗师	1	.	-	网

信仰疗愈者 1.25 净值

['stiːvən] ['fɪlɪps] [ju(ː)'lisiːz][wʌn] . - [net]

Stephen	Phillip's	Ulysses	1	.	25	net
史蒂芬	菲利普的	尤利西斯	1	.	-	网

斯蒂芬·菲利普的《尤利西斯》净胜分 1.25

[ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] [wʌn] . - [net]

The	Sin	of	David	1	.	25	net
这	罪	的	大卫	1	.	-	网

大卫的罪孽 1.25 净价

['nɪroʊ] [wʌn] . - [net]

Nero	1	.	25	net
尼禄	1	.	-	网

Nero 1.25 净版

[piː'ɛtroʊ] [ʌv; əv] [si'enə, 'sjenɑː] [wʌn] . - [net]

Pietro	of	Siena	1	.	00	net
皮耶特罗	的	锡耶纳	1	.	-	网

锡耶纳的皮耶特罗 1.00 净价

['fɪlɪps] [ænd; ənd]['kɑːr] .
Phillips and Carr .
菲利普斯 和 卡尔 .

菲利普斯和卡尔。

[faʊst] [wʌn] . - [net]
Faust 1 . 25 net
浮士德 1 . - 网

浮士德 1.25 净重

['edwərd] ['ʃɛldənz] [ðə; ði] ['nɪgər] [wʌn] . - [net]
Edward Sheldon's The Nigger 1 . 25 net
爱德华 谢尔顿的 这 黑鬼 1 . - 网

爱德华·谢尔顿的《黑鬼》净价1.25

['roʊmæns] [wʌn] . - [net]
Romance 1 . 25 net
浪漫 1 . - 网

浪漫 1.25 净值

[kə'triːnə] [træsks] [ɪn][ðə; ði] ['vængɑːrd]
Katrina Trask's In the Vanguard
卡特里娜 特拉斯克的 在 这 先锋

卡特里娜·特拉斯克的《先锋》

[wʌn] . - [net]
1 . 25 net
1 . - 网

净重 1.25

[rə'bɪndrənɑːθ] [tæ'gɔːrz] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [wʌn] . - [net]
Rabindranath Tagore's The Post Office 1 . 00 net
拉宾德拉纳特 泰戈尔的 这 邮政 办公室 1 . - 网

泰戈尔的《邮局》1.00 净价

['tʃɪtrə] [wʌn] . - [net]
Chitra 1 . 00 net
奇特拉 1 . - 网

Chitra 1.00 净价

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['tʃeɪmbər] [wʌn] . - [net]
The King of the Dark Chamber 1 . 25 net
这 国王 的 这 黑暗的 商会 1 . - 网

黑暗密室之王 1.25 净价

['edwɪn][ə; eɪ] . ['rɑːbənsənz][væn]['zɔrn][wʌn] . - [net]
Edwin A . Robinson's Van Zorn 1 . 25 net
埃德温 一个 . 罗宾逊的 范 佐恩 1 . - 网

埃德温·A·罗宾逊的范佐恩1.25净杆

['serə] [kɪŋ] ['waɪliz] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪlɪbɝt] [wʌn] . - [net]
Sarah King Wiley's Coming of Philibert 1 . 25 net
莎拉 国王 威利 未来 的 菲利伯特 1 . - 网

莎拉·金·威利的《菲利伯特的到来》净价1.25

[æl'sestɪs] . - [net]
Alcestis . 75 net
阿尔塞斯蒂斯 . - 网

Alcestis .75 净重

[jeits] - ['poʊəmz][ænd; ənd] [pleɪz] , ['vɑːl] . [iː] , [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [ˌtuːˈtuː] . - [net]
Yeats ' Poems and Plays , Vol . II , Revised Edition 2 . 00 net
叶芝 - 诗歌 和 演出 , 沃尔 . 二 , 修改 版 2 . - 网

叶芝诗剧集，第二卷，修订版，净价 2.00

['aʊər] [glæs] ([ænd; ənd] ['ʌðər]) [wʌn] . - [net]

Hour	Glass	(	and	others	)	1	.	25	net
小时	玻璃	(	和	其他的	)	1	.	-	网

沙漏（及其他）1.25 净重

[ðə; ði] [griːn] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz][wʌn] . - [net]

The	Green	Helmet	and	Other	Poems	1	.	25	net
这	绿色的	头盔	和	其他	诗歌	1	.	-	网

《绿头盔及其他诗歌》1.25 净价

[jeits] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['grɛgɚiːz] ['juːnɪkɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz][wʌn] . - [net]

Yeats	and	Lady	Gregory's	Unicorn	from	the	Stars	1	.	50	net
叶芝	和	女士	格雷戈里的	独角兽	从	这	星星	1	.	-	网

叶芝和格雷戈里夫人的《来自星空的独角兽》1.50 净价

['ɪzrɪəl] [zæŋgwɪlz] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑːt] , [nuː] [ɪ'dɪʃn] [wʌn] . - [net]

Israel	Zangwill's	The	Melting	Pot	,	New	Edition	1	.	25	net
以色列	赞格威尔的	这	融化	锅	,	新的	版	1	.	-	网

以色列·赞格威尔的《熔炉》（新版）净价1.25美元

[ðə; ði][wɔːr][gɑːd][wʌn] . - [net]

The	War	God	1	.	25	net
这	战争	上帝	1	.	-	网

战神 1.25 净版

[ðə; ði][nekst] [rɪ'lɪdʒən] [wʌn] . - [net]

The	Next	Religion	1	.	25	net
这	下一个	宗教	1	.	-	网

下一个宗教 1.25 净价

['plæstər] [seɪnts] [wʌn] . - [net]

Plaster	Saints	1	.	25	net
石膏	圣徒队	1	.	-	网

石膏圣徒 1.25 净重

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]

THE	MACMILLAN	COMPANY
这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

['pʌblɪʃərz] - - - [fɪfθ] ['ævənuː] [nuː] [jɔːk]

Publishers	64	-	66	Fifth	Avenue	New	York
出版商	-	-	-	第五	大街	新的	约克

出版社地址：纽约第五大道64-66号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神